叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）(punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）(punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）(punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）(Punch,)
第1/3页

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 277]
[页 -]

[第277页]

[pʌntʃ] , [ɔːr] [ðə; ði] ['lʌndən] [ʃəˌrɪvəˈri] .
PUNCH , OR THE LONDON CHARIVARI .
冲床 , 或者 这 伦敦 查里瓦里 .

《笨拙》或《伦敦大闹剧》。

['vɑːljəm] - , [dɪ'sembər] - , - .
Volume 107 , December 15 , 1895 .
体积 - , 十二月 - , - .

第 107 卷，1895 年 12 月 15 日。

['edɪtɪd] [baɪ] [sɜːr] ['frænsɪs] ['bɜːrnənd]
edited by Sir Francis Burnand
编辑 经过 先生 弗朗西斯 伯南德

由弗朗西斯·伯南德爵士编辑

[diː] ['gʌstɪbʊs] .
DE GUSTIBUS .
德语 味 .

DE GUSTIBUS.

" [siː] - [ɜːr; ər] , [æz; əz] [dʒʌst] - [ˌjuː 'es] ?
" See ' er , as just parst us ?
" 看 - 呃 , 作为 只是 - 我们 ?

"看看她，就像我们旁边的人一样？"

[ðæts] [mɪs] [sə'liːnə] ['devəruː] , [æz; əz] [sɪŋz] [æt; ət] [ðə; ði] [nɔːrθ] ['lʌndən] ['tɪvəli] .
That's Miss Selina Devereux , as sings at the North London Tivoli .
那就是 错过 塞琳娜 德弗罗 , 作为 唱歌 在 这 北 伦敦 蒂沃利 .

那是塞琳娜·德弗罗小姐，她在北伦敦蒂沃利剧院演唱。

[ʃiːz] [ðə; ði] [gæl] [ɪn] ['kæmdən] [taʊn] , [ðæt] ['lɪt(ə)l] [tɑːrt] [ɪz] ! "
She's the pootiest Gal in Camden Town , that little Tart is ! "
她是 这 最 加尔 在 卡姆登 镇 , 那 小的 酸 是 ! "

她可是卡姆登镇最臭的小妞，那个小贱人！

" [gɪt] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [jər] !
" Git along with yer !
" git 沿着 和 你的 !

"跟上你的节奏！"

[ʃiːz] [gɑːt] [ə; eɪ] [tʃest] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪn] - ['ræbɪt] !
She's got a Chest like a Shillin ' Rabbit !
她是 得到 一个 胸部 喜欢 一个 先令 - 兔子 !

她的胸部像只兔子一样丰满！

" [ə; eɪ] [triː] [wɪð; wɪθ] ['verɪgeɪtɪd] [liːvz] .
" A TREE WITH VARIEGATED LEAVES .
" 一个 树 和 斑 树叶 .

"一棵叶子有斑驳色彩的树。"

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [hæv; həv] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɛdɪtɝz] [bɑːks][æt; ət] - ,

The	following	communications	have	found	their	way	into	the	Editor's	box	at	85	,
这	下列的	通讯	有	成立	他们的	方式	进入	这	编辑的	盒子	在	-	,

以下来信已于第 85 页送达编辑部邮箱：

[fliːt] [striːt] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['pʌblɪʃt] [ðæt][ðer; ðər] ['raɪtɝz] [meɪ] [kleɪm][ðem; ðəm] .

Fleet	Street	,	and	are	published	that	their	writers	may	claim	them	.
舰队	街道	,	和	是	已发布	那	他们的	作家	可能	宣称	他们	.

舰队街出版，其作者可以声称拥有这些版权。

[æz; əz][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['signətʃə] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪ'ledʒəb(ə)l] ,

As	most	of	the	signatures	were	more	or	less	illegible	,
作为	最多	的	这	签名	是	更多的	或者	较少的	无法辨认	,

由于大多数签名都难以辨认，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [kən'sɪdərd] [əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [sə'pres] [ðem; ðəm] , [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]

it	has	been	considered	advisable	to	suppress	them	,	to	prevent	the
它	有	到过	经过考虑的	建议	到	压制	他们	,	到	防止	这

[ˌpɑːsə'bɪlətɪ][ʌv; əv] [mɪ'steɪks] .

possibility	of	mistakes	.
可能性	的	错误	.

为了防止出错，人们认为最好压制这些行为。

[ðə; ði]['oʊnli] [ɪk'sepʃn] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [ruːl] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][læst]

The	only	exception	that	has	been	made	to	this	rule	is	in	the	case	of	the	last
这	仅有的	例外	那	有	到过	制成	到	这	规则	是	在	这	案件	的	这	最后的

['letər] ,

letter	,
信	,

这条规则唯一的例外情况是最后一个字母。

[wer'ɪn] ['siːmɪŋli] [ɪz] [sʌmd] [ʌp][ðə; ði]['mɔːrəl][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntrəvɜːrsi] .

wherein	seemingly	is	summed	up	the	moral	of	the	controversy	.
其中	似乎	是	总结	向上	这	道德	的	这	争议	.

其中似乎概括了这场争议的寓意。

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [noʊ] . [wʌn] , ['deɪtɪd] ['tuːzdeɪ] .

Communication	No	.	1	,	dated	Tuesday	.
沟通	不	.	1	,	日期	周二	.

第 1 号函件，日期为星期二。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][taɪm] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][pər'tɪkjələr] ['ɪntrəst] [ə'træktɪŋ]

Is	it	not	time	,	considering	that	there	is	nothing	of	particular	interest	attracting
是	它	不是	时间	,	考虑	那	那里	是	没有什么	的	特别的	兴趣	吸引

['pʌblɪk] [ə'tenʃ(ə)n] ,

public	attention	,
民众	注意力	,

考虑到目前并没有什么特别引人注目的事情发生，现在是不是该采取行动了？

[ðæt] [ə; eɪ]['proʊtest][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [reɪzd] [ə'genst] [ðə; ði] " [sə'saɪəti] " [pleɪz] [wɪtʃ] ['ɑːkjupaɪ][ðə; ði]

that	a	protest	should	be	raised	against	the	"	Society	"	plays	which	occupy	the
那	一个	反对	应该	是	提高	反对	这	"	社会	"	演出	哪个	占据	这

['steɪdʒɪz][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][best] ['θiətəz] ?

stages	of	some	of	our	best	theatres	?
阶段	的	一些	的	我们的	最好的	剧院	?

是否应该对占据我们一些最佳剧院舞台的"社会剧"提出抗议？

[juː; jʊ] [siː] [aɪ] [peɪv] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][maɪ]['dʒent(ə)l] [rɪ'pruːf] [baɪ] ['bʌtərɪŋ] [ʌp] ['vestɪd] ['ɪntrəsts] .

You	see	I	pave	the	way	to	my	gentle	reproof	by	buttering	up	vested	interests	.
你	看	我	铺平	这	方式	到	我的	温和的	责备	经过	涂抹黄油	向上	既得权益	兴趣	.

你看，我通过讨好既得利益者来为我温和的责备铺平道路。

[tuː; tə] [duː] [ðɪs] [ðə; ði] ['betər] , [aɪ] [wɪl] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [naɪs] [ə'baʊt] " ['aʊər; ɑːr] [moʊst] ['keɪpəb(ə)l]

To	do	this	the	better	,	I	will	say	something	nice	about	"	our	most	capable
到	做	这	这	更好的	,	我	将要	说	某物	好的	关于	"	我们的	最多	有能力的

['æktər] ,

actors	,
演员	,

为了更好地做到这一点，我要赞扬一下"我们最有能力的演员们"，

" [ænd; ənd] [raɪt] " [aɪ] [rɪ'membər] ['bʌkˌstoʊn] , [ænd; ənd] ['sʌðərn] , [ðə; ði] ['bæŋˌkrɔːfts] , [ænd; ənd] ,

"	and	write	"	I	remember	Buckstone	,	and	Sothern	,	the	Bancrofts	,	and	,
"	和	写	"	我	记住	巴克斯通	,	和	南方	,	这	班克罗夫茨	,	和	,

[aɪ] , ['mɪstər] . [triː] [hɪm'self] .

aye	,	Mr	.	Tree	himself	.
是的	,	先生	.	树	他自己	.

并写道："我记得巴克斯通、索瑟恩、班克罗夫特一家，还有，是的，特里先生本人。

" [ðɪs] [wɪl] [pruːv] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['mælɪs] [ɪn] [maɪ] [sə'dʒestʃənz] .

"	This	will	prove	that	there	is	no	malice	in	my	suggestions	.
"	这	将要	证明	那	那里	是	不	恶意	在	我的	建议	.

这将证明我的建议中没有任何恶意。

[let] [ˌem 'iː] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [piːs] [tuː; tə] [wɪtʃ] , [ɪn] [ðə; ði] [ded] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] , [aɪ]

Let	me	describe	the	piece	to	which	,	in	the	dead	season	of	the	year	,	I
让	我	描述	这	片	到	哪个	,	在	这	死的	季节	的	这	年	,	我

['ɑːbdʒekt] .

object	.
目的	.

让我来描述一下我在一年中的淡季所反对的那件作品。

[ðə; ði] [plɑːt] [ɪz] ['sentərd] [ɪn] [ðə; ði] [lʌv] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɑːrʃəli] - [rɪ'kleɪmd] ['leɪdi]

The	plot	is	centred	in	the	love	for	each	other	of	a	partially	-	reclaimed	lady
这	阴谋	是	居中	在	这	爱	为了	每个	其他	的	一个	部分	-	回收	女士

[ænd; ənd] [æn; ən] ['oʊpiəm] - ['drɪŋkɪŋ] ['dʒent(ə)lmən] ;

and	an	opium	-	drinking	gentleman	;
和	一个	鸦片	-	喝	绅士	;

故事围绕着一位半康复的女士和一位吸食鸦片的绅士之间的爱情展开；

[aɪ] [maɪt] [juːz] [strɔːŋgər] [ɪk'spreʃənz] ,

I	might	use	stronger	expressions	,
我	可能	使用	更强	表达式	,

我可能会使用更强烈的措辞，

[bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] ['peɪpər] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fæməli] ['rɑːðər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [dres] -

but	I	know	your	paper	is	intended	for	the	family	rather	than	the	dress	-
但	我	知道	你的	纸	是	故意的	为了	这	家庭	相当	比	这	裙子	-

['sɜːrk(ə)l] ,

circle	,
圆圈	,

但我知道你的报纸是写给家人看的，而不是写给上流社会人士看的。

[ænd; ənd] [maɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] ['ðerfɔːr] ['mɔdjuleitid] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['mɑːdɪst] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv]

and	my	language	is	therefore	modulated	to	meet	the	modest	requirements	of
和	我的	语言	是	所以	调制	到	见面	这	谦虚的	要求	的

[ðə; ði] [keɪs] .

the	case	.
这	案件	.

因此，我的措辞经过调整，以满足本案的合理要求。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [sɜːr] , [ðæt] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɪz] ['nɔːʃəs]

Take	it	from	me	,	Sir	,	that	the	story	of	these	two	individuals	is	nauseous
拿	它	从	我	，	先生	，	那	这	故事	的	这些	二	个人	是	恶心

[ænd; ənd] [dɪ'greɪdɪŋ] .

and	degrading	.
和	降级	.

先生，请相信我，这两个人的故事令人作呕，有辱人格。

[aɪ] [seɪ] [ðæt] [ɪts] [ʌn'rævəlɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [fɔɪstid] [ɑːn][ðə; ði]['pʌblɪk][ɪn][ə; eɪ]['mɑːdərn] [pleɪ] .

I	say	that	its	unravelling	should	not	be	foisted	on	the	public	in	a	modern	play	.
我	说	那	它是	解开	应该	不是	是	强加	在	这	民众	在	一个	现代的	玩	.

我认为不应该在现代戏剧中把它的瓦解强加给公众。

[bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [kən'sɪdər] [maɪ] [ɪm'preʃəns] ['laɪbələs] , [aɪ][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðə; ði] [piːs] [ɪz]

But	that	you	may	not	consider	my	impressions	libellous	,	I	add	that	the	piece	is
但	那	你	可能	不是	考虑	我的	印象	诽谤	，	我	添加	那	这	片	是

['faɪnli] [steɪdʒd] ,

finely	staged	,
精细地	摆拍	,

但为了避免您认为我的评价有诽谤之嫌，我补充一点，这部作品的舞台设计非常精良。

[ænd; ənd][ɪn][pɑːrts] [wel] ['rɪt(ə)n] .

and	in	parts	well	written	.
和	在	部分	出色地	书面	.

部分内容写得不错。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , [aɪ]['kænɑːt][ɪ'mædʒɪn] [waɪ] [ðə; ði]['mænɪdʒər] ,

For	all	that	,	I	cannot	imagine	why	the	manager	,
为了	全部	那	，	我	不能	想象	为什么	这	经理	,

尽管如此，我还是无法理解为什么经理会这样想。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɔːfti][aɪ'diːəz][ʌv; əv][ðə; ði]['fʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['θiːətər] [æz; əz][ə; eɪ]['miːdiəm][ʌv; əv]

with	his	lofty	ideas	of	the	function	of	a	theatre	as	a	medium	of
和	他的	高远	想法	的	这	功能	的	一个	剧院	作为	一个	中等的	的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

education	,
教育	,

他怀有将剧院视为教育媒介的崇高理念，

[hæz; həz] [pər'mɪtɪd] [hɪm'self][tuː; tə] [prə'duːs] [ˌaɪ 'tiː] .

has	permitted	himself	to	produce	it	.
有	允许	他自己	到	生产	它	.

他允许自己创作了它。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [dʌz] [nɑːt] [drɔː] [ðə; ði]['mænɪdʒər][ɪn] ['kwestʃən] ,

And	if	that	observation	does	not	draw	the	manager	in	question	,
和	如果	那	观察	做	不是	画	这	经理	在	问题	,

如果这一观察结果未能引起相关经理的注意，

[maɪ] [neɪm] [ɪz][nɑːt][eks] . [waɪ] . [ziː] .

my	name	is	not	X	.	Y	.	Z	.
我的	姓名	是	不是	X	.	是	.	Z	.

我的名字不是XYZ

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [noʊ] . [ˌtuː'tuː] , ['deɪtɪd] ['wenzdeɪ] .

Communication	No	.	2	,	dated	Wednesday	.
沟通	不	.	2	,	日期	周三	.

星期三发布的第2号通讯。

[jʊr; jər] [ə'nɑːnɪməs] [kən'trɪbjətər] " [ʌv; əv] ['lʌndən] " ([mɑːrk][ðə; ði]['sɑːrkæzəm] !

Your	anonymous	contributor	"	of	London	"	(	mark	the	sarcasm	!
你的	匿名的	贡献者	"	的	伦敦	"	(	标记	这	讽刺	!

您的匿名投稿人“来自伦敦”（请注意其中的讽刺意味！）

) [wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn][ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [bi:; bi] [drɔ:n] .

)	was	right	in	imagining	that	I	would	be	drawn	.
)	曾是	正确的	在	想象	那	我	会	是	绘制	.

) 的预感是对的，我肯定会被吸引。

[aɪ] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'ti:] [maɪ] ['du:ti] [tu:; tə] ['mɪstər] . ['henri] ['ɑ:rθər] [dʒəʊnz] [tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt]

I	consider	it	my	duty	to	Mr	.	Henry	Arthur	Jones	to	say	something	about
我	考虑	它	我的	责任	到	先生	.	亨利	亚瑟	琼斯	到	说	某物	关于

[hɪz; ɪz] " [ə'kʌstəmd] [kəm'bætɪv] [ˌdʒi:ni'æləti] ,

his	"	accustomed	combative	geniality	,
他的	"	习惯	好斗的	温和	,

我认为我有义务向亨利·亚瑟·琼斯先生谈谈他"一贯好斗的亲切性格"。

" [ænd; ənd] [tu:; tə] ['mɪstər] . ['hædən] ['tʃembər] [tu:; tə] [rɪ'fɜ:r] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] " ['tʃɪri] ['stoʊɪsɪzəm] .

"	and	to	Mr	.	Haddon	Chambers	to	refer	to	his	"	cheery	stoicism	.
"	和	到	先生	.	哈顿	钱伯斯	到	参考	到	他的	"	欢快的	斯多葛主义	.

并称哈登·钱伯斯先生为"乐观的坚忍"。

" [aɪ] [wɪl] ['ɔ:lsoʊ] [ə'lu:d] [tu:; tə] ['mɪstər] . [pi'niərəu] ,

"	I	will	also	allude	to	Mr	.	Pinero	,
"	我	将要	还	暗示	到	先生	.	皮内罗	,

我还要提一下皮内罗先生，

[bʌt; bət] [æz; əz] [hi:; hi] [ɪz] [nɑ:t] ['raɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [maɪ] ['θi:ətər] [dʒʌst] [naʊ] ,

but	as	he	is	not	writing	for	my	theatre	just	now	,
但	作为	他	是	不是	写作	为了	我的	剧院	只是	现在	,

但他目前并没有为我的剧院创作剧本，

['mɪrli] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [maɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [sər'vaɪv] [ðə; ði] [sniəz]

merely	record	my	conviction	that	he	will	be	able	to	survive	the	sneers
仅仅	记录	我的	定罪	那	他	将要	是	有能力的	到	存活	这	冷笑

[ə'genst] [ðə; ði] ['sekənd] ['mɪsɪz] . ['tæŋkwɝˌeɪ] — " [ə; eɪ] [pleɪ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [di:p] [ænd; ənd]

against	The	Second	Mrs	.	Tanqueray	—	"	a	play	which	has	made	a	deep	and
反对	这	第二	太太	.	坦奎利	—	"	一个	玩	哪个	有	制成	一个	深的	和

['læstɪŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] ['pʌblɪk] .

lasting	impression	on	the	thinking	public	.
持久	印象	在	这	思维	民众	.

我只想记录下我的信念，他能够经受住对《第二任坦奎雷夫人》的嘲讽——"这部戏剧给有识之士留下了深刻而持久的印象"。

" [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [raɪt] " ['læstɪŋ] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [mɔ:r] [ə'blaɪdʒɪŋ] ,

"	And	when	I	write	"	lasting	,	"	I	am	the	more	obliging	,
"	和	什么时候	我	写	"	持久	,	"	我	是	这	更多的	乐于助人	,

"而当我写'持久'时，我则更乐于助人。"

[æz; əz] [aɪ] [ə'su:m] [ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['prɑ:fɪt] .

as	I	assume	the	rôle	of	a	prophet	.
作为	我	认为	这	角色	的	一个	先知	.

我扮演先知的角色。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] " ['læstɪŋ] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .

It	will	be	"	lasting	,	"	I	am	sure	.
它	将要	是	"	持久	,	"	我	是	当然	.

我确信这将是"持久的"。

[ðə; ði] " ['θɪŋkɪŋ] ['pʌblɪk] , " [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

The	"	thinking	public	,	"	of	course	,
这	"	思维	民众	,	"	的	课程	,

当然，这里指的是"有识之士"。

[ɑːr; ər] [ðoʊz] ['ædmərəb(ə)l][ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['pɝːsənz] [huː] [fɪl] [ðə; ði] [stɔːlz] [ænd; ənd][bɑːksɪz][ʌv; əv]

are	those	admirable	and	intellectual	persons	who	fill	the	stalls	and	boxes	of
是	那些	令人钦佩的	和	知识分子	人	WHO	充满	这	摊位	和	盒子	的

[maɪ] ['θiːətər] ,

my	theatre	,
我的	剧院	,

那些坐在我剧院包厢和正厅里的令人钦佩的、有学识的人，

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɔːlz] [ænd; ənd][bɑːksɪz][ʌv; əv] ['kɪndrəd] [ɪs'tæblɪʃmənts] .

and	the	stalls	and	boxes	of	kindred	establishments	.
和	这	摊位	和	盒子	的	亲属	机构	.

以及类似店铺的摊位和箱子。

[ænd; ənd] , [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] " ['θɪŋkɪŋ] ,

And	,	while	I	am	talking	of	"	thinking	,
和	,	尽管	我	是	说	的	"	思维	,

而且，当我谈到"思考"时，

" [let][ˌem 'iː][ɪn'sɪst] [ðæt] [ðə; ði]['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [baɪ][ðə; ði] [ə'nɑːnɪməs] [wʌn] " [ʌv; əv]

"	let	me	insist	that	the	criticism	of	the	piece	by	the	anonymous	one	"	of
"	让	我	坚持	那	这	批评	的	这	片	经过	这	匿名的	一	"	的

['lʌndən] " ([mɑːrk][ðə; ði]['aɪrəni] !

London	"	(	mark	the	irony	!
伦敦	"	(	标记	这	讽刺	!

让我坚持认为，这位匿名人士"来自伦敦"（请注意其中的讽刺意味！）对这篇文章的批评是错误的！

) [ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['mætər] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ðæt] [ə'fekts; 'æfˌekts][ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv]

)	is	not	a	personal	matter	,	but	a	question	that	affects	the	freedom	of
)	是	不是	一个	个人的	事情	,	但	一个	问题	那	影响	这	自由	的

[ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [kə'mjuːnəti] .

the	thinking	community	.
这	思维	社区	.

这不是个人问题，而是关乎思想共同体自由的问题。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz] [ˌaʊt'groʊn] " [ðə; ði][skəːts][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][ʌv; əv]

This	is	a	generation	that	has	outgrown	"	the	skirts	of	the	young	lady	of
这	是	一个	一代	那	有	长大了就不合适了	"	这	裙子	的	这	年轻的	女士	的

[ˌfɪf'tiːn] " ;

fifteen	"	;
十五	"	;

这一代人已经不再穿"十五岁少女的裙子"了；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'hoʊv] [ɔːl][tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [æpt] ['sentəns] ,

and	it	behoves	all	to	understand	the	meaning	of	that	apt	sentence	,
和	它	理应	全部	到	理解	这	意义	的	那	易于	句子	,

因此，每个人都应该理解这句恰当话语的含义。

[ænd; ənd][tuː; tə][rɪ'gɑːrd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒeləs] [aɪ] ['eni] [ə'tempt] [tuː; tə][krɪb] , ['kæbɪn] ,

and	to	regard	with	a	jealous	eye	any	attempt	to	crib	,	cabin	,
和	到	看待	和	一个	嫉妒的	眼睛	任何	试图	到	婴儿床	,	舱	,

并以嫉妒的目光看待任何试图抄袭、挖空小屋的行为，

[ænd; ənd][kən'faɪn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [kən'tempərəri] [θɔːt] .

and	confine	the	development	of	contemporary	thought	.
和	局限	这	发展	的	当代的	想法	.

并限制当代思想的发展。

" [krɪb] , ['kæbɪn] , [ænd; ənd] [kən'faɪn] " [ɪz] ['ɔ:lsoʊ] [gʊd] , [ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] ['wɜ:rðɪ] [ʌv; əv] [jʊr; jər]

"	Crib	,	cabin	,	and	confine	"	is	also	good	,	and	entirely	worthy	of	your
"	婴儿床	,	舱	,	和	局限	"	是	还	好的	,	和	完全	值得	的	你的

['sɪriəs] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] .

serious	consideration	.
严肃的	考虑	.

“婴儿床、小屋和禁锢”也很好，完全值得您认真考虑。

[æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ðɪ] [stɔ:lz] [ɑ:r; ər] 10s . 6d . ,

At	a	time	when	the	stalls	are	10s	.	6d	.	,
在	一个	时间	什么时候	这	摊位	是	10s	.	6d	.	,

当摊位价格为10先令6便士时，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['fæməli] - ['sɜ:rk(ə)l] [ə'veɪləb(ə)l] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [wɪl] [nɑ:t] [rʌn] [tu:; tə] [goʊld] ,

and	the	family	-	circle	available	to	those	who	will	not	run	to	gold	,
和	这	家庭	-	圆圈	可用的	到	那些	WHO	将要	不是	跑步	到	金子	,

以及那些不愿追逐黄金的人所能拥有的家庭圈子，

[ɪz] [ə; eɪ] ['lɪtəreri] ['dændi] ([ɪn] [hu:z] [steɪnd] ['fɔ:rfɪŋgər] [aɪ] [si:m] [tu:; tə] [dɪ'tekt] [ðə; ðɪ] [saɪn] [ʌv; əv]

is	a	literary	dandy	(	in	whose	stained	forefinger	I	seem	to	detect	the	sign	of
是	一个	文学	花花公子	(	在	谁	染色	食指	我	似乎	到	探测	这	符号	的

[æn; ən] [oʊld] [ˌdʒɜ:rnə'lɪstɪk] [hænd]) [tu:; tə] [pæs] [ə; eɪ] [voʊt] [ʌv; əv] ['senʃər] [ɑ:n] ['ʃeɪkˌspɪər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]

an	old	journalistic	hand	)	to	pass	a	vote	of	censure	on	Shakspeare	because
一个	老的	新闻	手	)	到	经过	一个	投票	的	谴责	在	莎士比亚	因为

,

,

,

一个文艺范儿十足的人（从他沾满污渍的食指上，我似乎能看出他曾是位资深记者），竟然因为以下原因对莎士比亚投了谴责票：

[fər'su:θ] , ['hæmlət] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [fər'gɑ:tn] ?

forsooth	,	Hamlet	was	not	forgotten	?
真的	,	村庄	曾是	不是	被遗忘的	?

真的，哈姆雷特没有被遗忘吗?

[aɪ] [trʌst] [nɑ:t] .

I	trust	not	.
我	相信	不是	.

我不信任任何人。

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] ([mɑ:rk] [ju:; jʊ] [ðə; ðɪ] [ˌɪntə'lektʃuəl] , [ðə; ðɪ] ['preɪzwɜ:rðɪ] — [ɪn] [ə; eɪ]

And	shall	the	public	(	mark	you	the	intellectual	,	the	praiseworthy	—	in	a
和	将	这	民众	(	标记	你	这	知识分子	,	这	值得称赞	—	在	一个

[wɜ:rd] ,

word	,
单词	,

公众（将你视为知识分子、值得称赞的人——总之，）

[ðə; ðɪ] " ['θɪŋkɪŋ] ['pʌblɪk] ") [bi:; bi] [dɪ'bɑ:d] [frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] [pi:s] [ɪn] [ðer; ðər] ['feɪvərɪt]

the	"	thinking	public	"	)	be	debarred	from	taking	their	piece	in	their	favourite
这	"	思维	民众	"	)	是	被禁止	从	采取	他们的	片	在	他们的	最喜欢的

['θi:ətər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ,

theatre	because	,
剧院	因为	,

“有识之士”不应被禁止在他们最喜欢的剧院发表自己的观点，因为：

[fər'su:θ] , [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [ɪn] ['nju:zˌpeɪpəz] [ɪn][ðə; ði] ['dʌlɪst] ['si:z(ə)n]
forsooth , **there** **is** **an** **interesting** **correspondence** **in** **newspapers** **in** **the** **dullest** **season**
真的 , 那里 是 一个 有趣的 一致 在 报纸 在 这 最无聊的 季节
[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'krepɪt] [oʊld] [jɪr] ?
of **the** **decrepit** **old** **year** **?**
的 这 衰老 老的 年 ?

真的吗？在一年中最沉闷的季节里，报纸上竟然刊登了一篇有趣的信件？

[ə'gen] — [aɪ] [trʌst] [nɑ:t] .
Again **—** **I** **trust** **not** **.**
再次 — 我 相信 不是 .

再说一遍——我不信任任何人。

[kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [noʊ] . [θri:] — [wʌns] [mɔ:r] ['deɪtɪd] ['wenzdeɪ] .
Communication **No** **.** **3** **—** **once** **more** **dated** **Wednesday** **.**
沟通 不 . 3 — 一次 更多的 日期 周三 .

第 3 号通讯——日期仍然是星期三。

[aɪ][beg][tu:; tə][æsk][jʊr; jər] [pər'mɪʃ(ə)n] , [æz; əz][æn; ən][oʊld]['pleɪgoʊər] , [tu:; tə] [si:] [maɪ'self][ɪn] [prɪnt] .
I **beg** **to** **ask** **your** **permission** **,** **as** **an** **old** **playgoer** **,** **to** **see** **myself** **in** **print** **.**
我 求 到 问 你的 允许 , 作为 一个 老的 戏迷 , 到 看 我 在 打印 .

作为一名资深的戏剧爱好者，我恳请您允许我看看自己出现在文字作品中。

[aɪ][du:][nɑ:t] [prɪ'tend] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [raɪt] [maɪ'self] , [bʌt; bət][æn; ən] ['emɪnənt] ,
I **do** **not** **pretend** **to** **be** **able** **to** **write** **myself** **,** **but** **an** **eminent** **littérateur** **,**
我 做 不是 假装 到 是 有能力的 到 写 我 , 但 一个 杰出 文学家 ,

我不敢说自己会写作，但我认识一位杰出的文学家。

[ɪn][ə; eɪ]['ri:s(ə)nt] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑ:pjələr] ['mʌnθli] ['mægəzi:n] ,
in **a** **recent** **number** **of** **a** **popular** **monthly** **magazine** **,**
在 一个 最近的 数字 的 一个 受欢迎的 月度 杂志 ,

在最近一期的某知名月刊中，

[hæz; həz] [dʌn] [gʊd] ['sɜ:rvɪs] [baɪ] [in'fɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'tru:θfl] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['prɑ:bləm] "
has **done** **good** **service** **by** **enforcing** **the** **untruthful** **character** **of** **the** **"** **problem** **"**
有 完毕 好的 服务 经过 强制执行 这 不真实的 特点 的 这 " 问题 "
['pi:sɪz] ['ri:s(ə)ntli] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] ['ɔ:dɪənsɪz] .
pieces **recently** **presented** **to** **the** **public** **audiences** **.**
件 最近 呈现 到 这 民众 观众 .

通过强化最近向公众展示的"问题"文章的不真实性，它发挥了很好的作用。

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t][ðə; ði][ə'bɪləti][tu:; tə] ['kɑ:ment] [ɑ:n] [ðɪs] [ʌn'plez(ə)nt] [feɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌhɪstri'ɑ:nɪk]
I **have** **not** **the** **ability** **to** **comment** **on** **this** **unpleasant** **phase** **of** **the** **histrionic**
我 有 不是 这 能力 到 评论 在 这 令人不快的 阶段 的 这 戏剧化的
[prə'feʃ(ə)n] ,
profession **,**
职业 ,

我无法对这种表演艺术行业令人不快的阶段发表评论。

[soʊ] ['mɪrli] [əb'zɜ:rv] ([wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] - [wɜ:rld] ['stɔ:ri])
so **merely** **observe** **(** **with** **a** **recollection** **of** **an** **old** **-** **world** **story** **)**
所以 仅仅 观察 (和 一个 回忆 的 一个 老的 - 世界 故事)

所以只需观察（带着对旧世界故事的回忆）。

" [ðɛms] [maɪ] ['sentɪmənts] .
" **them's** **my** **sentiments** **.**
" 它们是 我的 情感 .

"这就是我的感受。"

" [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [noʊ] . [fɔ:r] , ['deɪtɪd] ['θɜ:rzdeɪ] .
" **Communication** **No** **.** **4** **,** **dated** **Thursday** **.**
" 沟通 不 . 4 , 日期 周四 .

"第 4 号通讯，日期为星期四。

[noʊ] [daʊt] [ðɪs] ['letər] [wɪl] [riːtʃ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ['meni] ['ʌðər] , [wɪð; wɪθ] ['signətʃə] [ə'nɑːnɪməs]

No	doubt	this	letter	will	reach	you	with	many	others	,	with	signatures	anonymous
不	怀疑	这	信	将要	抵达	你	和	许多	其他的	,	和	签名	匿名的

[ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] .

and	otherwise	.
和	否则	.

毫无疑问，这封信会和其他许多信件一起送到你手中，其中既有匿名签名，也有署名者。

['biːɪŋ] [ə; eɪ][bɪt]['spaɪtf(ə)l][aɪ] [wɪl] [kən'faɪn][maɪ'self][tuː; tə][faɪv] [laɪnz][ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['geɪnɪŋ]

Being	a	bit	spiteful	I	will	confine	myself	to	five	lines	in	the	hope	of	gaining
存在	一个	少量	恶毒的	我	将要	局限	我	到	五	线条	在	这	希望	的	获得

[ɪn'sɜːrʃn] .

insertion	.
插入	.

出于一点恶意，我将只写五行，希望能被录用。

[ɑːr; ər][nɑːt] ['piːsɪz] [wɪð; wɪθ] " ['gɝːlz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pæst] " [pleɪd] [aʊt] ?

Are	not	pieces	with	"	girls	with	a	past	"	played	out	?
是	不是	件	和	"	女孩们	和	一个	过去的	"	玩	出去	?

"有过去的女孩"这类题材的作品是不是已经过时了?

[ðen] [waɪ] [sleɪ] [ðə; ði] [sleɪn] ?

Then	why	slay	the	slain	?
然后	为什么	杀戮	这	被杀	?

那为何还要杀戮已死之人?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ['hɛlθiːɝ] [wɜːrk] [wɪl] [naʊ] [biː; bi] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] .

I	am	sure	healthier	work	will	now	be	submitted	to	the	public	.
我	是	当然	更健康	工作	将要	现在	是	提交	到	这	民众	.

我相信，现在会有更多有益健康的作品提交给公众。

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] ['hæpi] [taɪm] [ə'raɪvz] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɑːn][maɪ] ['bukʃelvz] ['sɜːrt(ə)n]

And	when	that	happy	time	arrives	there	will	be	found	on	my	bookshelves	certain
和	什么时候	那	快乐的	时间	到达	那里	将要	是	成立	在	我的	书架	肯定

[braʊn] - ['peɪpər] - ['kʌvərd] [toʊmz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [ðə; ði][ɪn'spekʃ(ə)n][ʌv; əv] ['evri] ['æktər] -

brown	-	paper	-	covered	tomes	that	are	waiting	the	inspection	of	every	actor	-
棕色的	-	纸	-	涵盖	巨著	那	是	等待	这	检查	的	每一个	演员	-

['mænɪdʒər][ɪn] ['lʌndən] .

manager	in	London	.
经理	在	伦敦	.

当那幸福的时刻到来时，我的书架上将会摆放着一些用棕色纸封面的书籍，等待着伦敦的每一位演员兼经纪人前来鉴赏。

[niːd] [aɪ] [seɪ] [mɔːr] ?

Need	I	say	more	?
需要	我	说	更多的	?

我还需要多说吗?

[juː; jʊ] [jɔːr'self] , [sɜːr] , [wɪl] ['præktɪkli] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

You	yourself	,	Sir	,	will	practically	answer	the	question	.
你	你自己	,	先生	,	将要	几乎	回答	这	问题	.

先生，您自己实际上就能回答这个问题。

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [noʊ] . [faɪv] , ['deɪtɪd]['fraɪdeɪ] .

Communication	No	.	5	,	dated	Friday	.
沟通	不	.	5	,	日期	星期五	.

星期五发布的第5号通告。

[pər'mɪt][ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][bɔːl][ə; eɪ] ['roʊlɪŋ] .

Permit	me	to	keep	the	ball	a	rolling	.
允许	我	到	保持	这	球	一个	滚动	.

请允许我继续讨论下去。

[waɪ] [ɪz][ðə; ði] " [jʌŋ] ['leɪdi][ʌv; əv] [ˌfɪf'ti:n] " [tu:; tə][bi:; bi][ə'loʊn] [prə'tektɪd] ?

Why	is	the	"	young	lady	of	fifteen	"	to	be	alone	protected	?
为什么	是	这	"	年轻的	女士	的	十五	"	到	是	独自的	受保护	?

为什么要单独保护这位"十五岁的少女"?

[ɑ:r; ər][nɑ:t][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜ˞:lz][ʌv; əv][æn; ən]['oʊldər] [groʊθ] [tu:; tə][bi:; bi]['ɔ:lsoʊ] [prɪ'zɜ:rv]

Are	not	the	boys	and	girls	of	an	older	growth	to	be	also	preserved
是	不是	这	男孩们	和	女孩们	的	一个	老	生长	到	是	还	保存完好

[frʌm; frəm][kən'tæmɪ'neɪʃ(ə)n] ?

from	contamination	?
从	污染	?

难道老龄林木中的幼苗不也应该免受污染吗?

[wʌt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [fɔ:r; fər] [ðæt] [lɑ:rdʒ] [klæs] [ʌv; əv] ['pleɪgoʊər] [hu:] [hæv; həv] ['entərd] [ðer; ðər]

What	is	to	be	done	for	that	large	class	of	playgoers	who	have	entered	their
什么	是	到	是	完毕	为了	那	大的	班级	的	戏迷	WHO	有	进入	他们的

['sekənd] ['tʃaɪldhʊd] ?

second	childhood	?
第二	童年	?

对于这批已经进入第二童年的大量观众，我们该如何对待他们?

[kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [noʊ] . [sɪks] , ['deɪtɪd] ['sætərdeɪ] .

Communication	No	.	6	,	dated	Saturday	.
沟通	不	.	6	,	日期	周六	.

第6号通讯，日期为星期六。

[naʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [pi:s] [æt; ət]['prez(ə)nt] ['bi:ɪŋ] [pleɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [west] - [end] ['θi:ətər] [hæz; həz] [bɪn]

Now	that	a	piece	at	present	being	played	at	a	West	-	End	theatre	has	been
现在	那	一个	片	在	展示	存在	玩	在	一个	西方	-	结尾	剧院	有	到过

[wel] ['ædvərtaɪzd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [wi:k] [ɪn][ðə; ði] [mɔ:r] ['lɑ:rdʒli] - [ri:d] ['kɑ:ləmz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

well	advertised	for	a	whole	week	in	the	more	largely	-	read	columns	of	a
出色地	广告	为了	一个	所有的	星期	在	这	更多的	很大程度上	-	读	列	的	一个

[moʊst][ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['deɪli] ['peɪpər] ,

most	influential	daily	paper	,
最多	有影响	日常的	纸	,

现在，一部目前正在伦敦西区剧院上演的剧目，已经在一家极具影响力的日报的读者较多的专栏中进行了整整一周的宣传。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [sɪn'sɪrli] [hoʊpt] [ðæt] [bɑ:ks][ænd; ənd][kɑ:ks][ɑ:r; ər]['sætɪsfaɪd] .

it	is	to	be	sincerely	hoped	that	Box	and	Cox	are	satisfied	.
它	是	到	是	真挚地	希望	那	盒子	和	考克斯	是	使满意	.

真心希望博克斯和考克斯能够满意。

([saɪnd])

(	Signed	)
(	签名	)

(已签名)

['baʊnsər] .

Bouncer	.
保镖	.

保镖。

[wɪð; wɪθ][kaɪnd] [rɪ'gɑ:rdz] .

WITH	KIND	REGARDS	.
和	种类	问候	.

此致敬礼。

" [wɪð; wɪθ][kaɪnd][rɪ'gɑ:rdz] " — - [tɪz] [gʊd] [tu:; tə] [si:] [jʊr; jər] ['raɪtɪŋ]

"	With	kind	regards	"	—	'	tis	good	to	see	your	writing
"	和	种类	问候	"	—	-	的	好的	到	看	你的	写作

"谨致问候"——很高兴看到您的来信。

['i:v(ə)n][ɑ:n] ['mi:gər] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] - [kɑ:rdz] ,

Even	on	meagre	correspondence	-	cards	,
甚至	在	微薄	一致	-	牌	,

即使是简陋的信笺，

[bʌt; bət] [wʊd] [mɔ:r] ['mætər] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'daɪtɪŋ]

But	would	more	matter	you	had	been	inditing
但	会	更多的	事情	你	有	到过	写作

但更重要的是，你一直在撰写……

[wɪð; wɪθ][kaɪnd][rɪ'gɑ:rdz] !

With	kind	regards	!
和	种类	问候	!

谨致问候！

[bɪ'loʊ] [ju:; jʊ][ˌeɪ di: 'di:] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] " [maɪn] [sɪn'sɪrli] ,

Below	you	add	that	you	are	"	mine	sincerely	,
以下	你	添加	那	你	是	"	矿	真挚地	,

下面你又补充道，你是"我真诚的"，

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ɪn] [ðoʊz] [tu:] [wɜ:rdz][ju:; jʊ] [roʊt]

"	I	wonder	if	in	those	two	words	you	wrote
"	我	想知道	如果	在	那些	二	字	你	写道

我想知道你是否用这两个字写下了

[ə; eɪ] [swi:t] [kən'feʃ(ə)n] [ðæt] [ju:; jʊ] [ker] — [ɔ:r] ['mɪrli]

A	sweet	confession	that	you	care	—	or	merely
一个	甜的	忏悔	那	你	关心	—	或者	仅仅

一句甜蜜的告白，表明你在乎——或者仅仅是

[ðə; ði]['ju:ʒuəl] ['endɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['frendli] [noʊt] ?

The	usual	ending	to	a	friendly	note	?
这	通常	结束	到	一个	友好的	笔记	?

友好的便条通常会以什么结尾?

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðæt] [wi:k] [ju:; jʊ] [stɪl] [rɪ'membər] ,

I	wonder	if	that	week	you	still	remember	,
我	想知道	如果	那	星期	你	仍然	记住	,

不知道你是否还记得那一周。

[ðə; ði] ['ʃu:tɪŋ] [lʌntʃiz] [ænd; ənd] [raʊnd] [geɪmz] [ʌv; əv][kɑ:rdz] ,

The	shooting	lunches	and	round	games	of	cards	,
这	射击	午餐	和	圆形的	游戏	的	牌	,

午餐射击和纸牌游戏，

['aʊər; ɑ:r] [wɔ:ks] [ænd; ənd] [tɔ:ks] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] [sep'tembər] —

Our	walks	and	talks	that	wonderful	September	—
我们的	散步	和	会谈	那	精彩的	九月	—

那年九月，我们一起散步、聊天——

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ju:; jʊ] [ment] [baɪ] " [kaɪnd][rɪ'gɑ:rdz] " !

I	wonder	what	you	meant	by	"	kind	regards	"	!
我	想知道	什么	你	意思是	经过	"	种类	问候	"	!

我想知道您说的"此致敬礼"是什么意思！

[wɪð; wɪθ][kaɪnd][rɪ'gɑ:rdz] , [ænd; ənd] [aɪz] [ðæt] , ['ri:dɪŋ] , ['sɔ:fn]

With	kind	regards	,	and	eyes	that	,	reading	,	soften
和	种类	问候	,	和	眼睛	那	,	阅读	,	软化

致以亲切的问候，以及因阅读而变得温柔的眼神

[aɪ] [ri:d] [jʊr; jər][noʊt] , [moʊst]['blesɪd; blest] [ə'mʌŋ] [kɑ:rdz] ,

I	read	your	note	,	most	blessed	among	cards	,
我	读	你的	笔记	,	最多	蒙福	之中	牌	,

我读了你的留言，这是卡片中最美好的一张。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ] — [aɪ] [der] [nɑːt] [seɪ] [haʊ] ['ɔːf(ə)n] —

And	think	of	you	—	I	dare	not	say	how	often	—
和	思考	的	你	—	我	敢	不是	说	如何	经常	—

我会想起你——我不敢说我有多频繁地想起你——

[wɪð; wɪθ][kaɪnd][rɪ'gɑːrdz] .

With	kind	regards	.
和	种类	问候	.

此致敬礼。

[ə'proʊpriət] . — [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [baɪ] ['wilkinsn] [ʃɔː] .

Appropriate	.	—	The	Command	of	the	Sea	,	by	Wilkinson	Shaw	.
合适的	.	—	这	命令	的	这	海	,	经过	威尔金森	肖	.

恰当。——《海洋的指挥》，作者：威尔金森·肖。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [wɪl] [biː; bi] [ˌhɪr'æftər] [noʊn] [æz; əz] " [siː] - [ʃɔː] .

The	author	will	be	hereafter	known	as	"	Sea	-	Shaw	.
这	作者	将要	是	此后	已知	作为	"	海	-	肖	.

作者此后将被称为"Sea-Shaw"。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	pg	278	]
"	[	页	-	]

[第278页]

['lʌvz] ['leɪbər] [nɑːt] [lɔːst] .

LOVE'S	LABOUR	NOT	LOST	.
爱的	劳动	不是	丢失的	.

爱的付出没有白费。

['mɪstər] [pʌntʃ] .

Mr	Punch	.
先生	冲床	.

潘趣先生。

" [wel] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [wʌt] [faʊnd] [juː; jʊ][ɪn] ['mʌskəvi] ?

"	Well	,	Sir	,	and	what	found	you	in	Muscovy	?
"	出色地	,	先生	,	和	什么	成立	你	在	莫斯科	?

"那么，先生，您在莫斯科遇到了什么事呢？"

" [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] ([kwoʊtɪŋ] ['ʃeɪkˌspɪər]) .

"	Prince	of	Wales	(	quoting	Shakspeare	)	.
"	王子	的	威尔士	(	引用	莎士比亚	)	.

"威尔士亲王（引用莎士比亚的话）。

" - ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [piːs] , [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] - !

"	'	Nothing	but	Peace	,	and	gentle	Visitation	'	!
"	-	没有什么	但	和平	,	和	温和的	探视	-	!

"唯有和平，以及温柔的眷顾！"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	pg	279	]
"	[	页	-	]

[第279页]

['despərət] [pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['mesərz] . ['dʌfər] [ænd; ənd] [fʌŋk] , [huː] [ɑːr; ər]['raɪv(ə)l]['æspərənts][fɔːr; fər]

Desperate	Position	of	Messrs	.	Duffer	and	Phunk	,	who	are	rival	aspirants	for
绝望的	位置	的	先生们	.	笨蛋	和	放克	,	WHO	是	竞争对手	有志者	为了

[ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [mɪs] [ˌdiː 'aɪ] .

the	hand	of	Miss	Di	.
这	手	的	错过	迪	.

达弗先生和芬克先生陷入了进退两难的境地，他们都是迪小姐的追求者。

[mɪs] [ˌdiː ˈaɪ] ([ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][get][hɜːr; hər] [hɔːrs] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði]['wɔːtər][æz; əz][ə; eɪ][dʒʌmp]) .

Miss	**Di**	**(**	**unable**	**to**	**get**	**her**	**Horse**	**to**	**face**	**the**	**water**	**as**	**a**	**jump**	**)**	**.**
错过	迪	(	无法	到	得到	她	马	到	脸	这	水	作为	一个	跳	)	.

迪小姐（无法让她的马面向水面跳跃）。

" [oʊ] , [duː] [pliːz] , [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] , [dʒʌst][traɪ] [ɪf] [ðæt] [pleɪs] [ɪz] ['fɔːrdəbl] !

"	**Oh**	**,**	**do**	**please**	**,**	**one**	**of**	**you**	**,**	**just**	**try**	**if**	**that**	**Place**	**is**	**fordable**	**!**
"	哦	,	做	请	,	一	的	你	,	只是	尝试	如果	那	地方	是	可翻越的	!

“哦，拜托你们谁去试试那个地方能不能涉水过去！”

" [[en] . [biː] . — [sed] " [pleɪs] " [ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [twelv] [fiːt] [diːp] [bɪ'fɔːr]

"	**[**	**N**	**.**	**B**	**.**	**—**	**Said**	**"**	**Place**	**"**	**is**	**reported**	**to**	**be**	**a**	**good**	**twelve**	**feet**	**deep**	**BEFORE**
"	[	N	.	B	.	—	说	"	地方	"	是	据报道	到	是	一个	好的	十二	脚	深的	前

[juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [mʌd] .

you	**come**	**to**	**the**	**mud**	**.**
你	来	到	这	泥	.

【注：据报道，在到达泥潭之前，该“地方”的泥潭深度足有十二英尺。】

['lʌvz] ['leɪbər] [nɑːt] [lɔːst] !

LOVE'S	**LABOUR**	**NOT**	**LOST**	**!**
爱的	劳动	不是	丢失的	!

爱的付出没有白费！

([ə; eɪ][drə'mætɪk] [siːn] , [wɪð; wɪθ] [sə'dʒestʃənz] [frʌm; frəm] ['jeɪkˌspɪər] .)

(	**A**	**Dramatic**	**Scene**	**,**	**with**	**Suggestions**	**from**	**Shakspeare**	**.**	**)**
(	一个	戏剧性	场景	,	和	建议	从	莎士比亚	.	)

（莎士比亚作品中的戏剧场景及建议。）

[siːn] . — [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [kiː] .

Scene	**.**	**—**	**A**	**British**	**Quay**	**.**
场景	.	—	一个	英国	码头	.

场景——英国码头。

['entər][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] [prɪns] ([laɪk][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz][ɪn] " ['lʌvz] ['leɪbərz]

Enter	**The**	**Visible**	**Prince**	**(**	**like**	**the**	**King**	**and**	**his**	**companions**	**in**	**"**	**Love's**	**Labour's**
进入	这	可见的	王子	(	喜欢	这	国王	和	他的	同伴	在	"	爱的	劳工的

[lɔːst] ") " [ɪn] ['rʌʃ(ə)n] ['hæbɪts] " [bʌt; bət] ['berɪŋ] [ə; eɪ] [truː] ['brɪtɪʃ] [feɪs] ,

Lost	**"**	**)**	**"**	**in**	**Russian**	**habits**	**"**	**but**	**bearing**	**a**	**true**	**British**	**face**	**,**
丢失的	"	)	"	在	俄语	习惯	"	但	轴承	一个	真的	英国	脸	,

这位“看得见的王子”（就像《爱的徒劳》中的国王和他的同伴一样）“穿着俄罗斯服饰”，却长着一张真正的英国面孔。

[nɑːt] [mæskt] .

not	**masked**	**.**
不是	戴面具	.

未戴口罩。

[tuː; tə][hɪm; ɪm]['entərz][ðə; ði][moʊst]['lɔɪəl] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts][ænd; ənd][seɪdʒ]

To	**him**	**enters**	**the**	**most**	**loyal**	**and**	**loving**	**of**	**his**	**subjects**	**and**	**sage**
到	他	进入	这	最多	忠诚	和	爱	的	他的	主题	和	圣人

['kaʊnsələz] , ['mɪstər] . [pʌntʃ] .

counsellors	**,**	**Mr**	**.**	**Punch**	**.**
咨询师	,	先生	.	冲床	.

这时，他最忠诚、最爱戴的臣民和最睿智的顾问——潘趣先生出现了。

['mɪstər] . [pʌntʃ] (['dʒɔɪəsli]) .

Mr	**.**	**Punch**	**(**	**joyously**	**)**	**.**
先生	.	冲床	(	欣喜地	)	.

潘趣先生（欣喜地）。

" [ɔːl] [heɪl][ðə; ði] ['plɛzəntɪst] [prɪns] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] !

"	**All**	**hail**	**the**	**pleasantest**	**Prince**	**upon**	**the**	**earth**	**!**
"	全部	冰雹	这	最令人愉悦的	王子	之上	这	地球	!

“向世上最和蔼可亲的王子致敬！”

" [prɪns] (['geɪli] .)
" **Prince** (**gaily** .)
" 王子 (兴高采烈地 .)

王子（兴高采烈地）

" [bɪ'heɪvjər] , [wʌt] [wɜ:rt] [ðaʊ] , [tɪl] [ðɪs] [mæn] [ʃoʊd] [ði:] ?
" **Behaviour** , **what** **wert** **thou** , **till** **this** **man** **show'd** **thee** **?**
" 行为 , 什么 沃特 你 , 直到 这 男人 已显示 你 ?

"行为举止，在这个人向你展示之前，你算什么？"

" ['mɪstər] . [pʌntʃ] .
" **Mr** . **Punch** .
" 先生 . 冲床 .

"潘趣先生。"

[wel] [kæpt] , [maɪ] [prɪns] !
Well **capped** , **my** **Prince** **!**
出色地 封顶 , 我的 王子 !

干得漂亮，我的王子!

[prɪns] .
Prince .
王子 .

王子。

[bi:; bi][ju:; jʊ][ðə; ði] [seɪm] , [gʊd] [frend] !
Be **you** **the** **same** , **good** **friend** **!**
是 你 这 相同的 , 好的 朋友 !

好朋友，你还是老样子!

" [jʊr; jər] ['bɑ:nɪt] [tu:; tə][ɪts] [raɪt] [ju:z] ; - [tɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [hed] ,
" **Your** **bonnet** **to** **its** **right** **use** **;** **'** **tis** **for** **the** **head** **,**
" 你的 引擎盖 到 它是 正确的 使用 ; - 的 为了 这 头 ,

"你的帽子要正确佩戴；它是用来保护头部的，

" ([æz; əz]['hæmlət] [sed]) , [ænd; ənd] " - [tɪz] [ɪn'dɪfrənt] [koʊld] .
" **(** **As** **Hamlet** **said** **)** **,** **and** **"** **'** **tis** **indifferent** **cold** **.**
" (作为 村庄 说) , 和 " - 的 冷漠 寒冷的 .

（正如哈姆雷特所说），"这真是冷若冰霜。"

" ['mɪstər] . [pʌntʃ] .
" **Mr** . **Punch** .
" 先生 . 冲床 .

"潘趣先生。"

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['nɪpɪŋ] [ænd; ənd][æn; ən] ['i:gər] [er] " —
" **It** **is** **a** **nipping** **and** **an** **eager** **air** **"** **—**
" 它 是 一个 轻咬 和 一个 渴望的 空气 " —

"空气既刺骨又令人渴望"——

[æz; əz][nɑ:t][ʌn'ju:ʒuəl][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [aɪlz] [dɪ'sembər] !
As **not** **unusual** **in** **our** **Isle's** **December** **!**
作为 不是 异常 在 我们的 岛屿的 十二月 !

这在我们岛上的十二月并不罕见!

[prɪns] .
Prince .
王子 .

王子。

" [ðə; ði] [er] [baɪts] ['ʃru:dli] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [koʊld] .
" **The** **air** **bites** **shrewdly** **;** **it** **is** **very** **cold** **.**
" 这 空气 咬 精明地 ; 它 是 非常 寒冷的 .

空气刺骨，非常冷。

" [aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] , [pʌntʃ] , [θruː] [ɔːl][maɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['seɪbəlz] ,
" I feel it , Punch , through all my Russian sables ,
" 我 感觉 它 , 冲床 , 通过 全部 我的 俄语 貂 ,

"我感觉到了，潘趣，即使隔着我所有的俄罗斯貂皮大衣也是如此。"

[ðoʊ] [aɪm][frʌm; frəm] ['mʌskəvi] .
Though I'm from Muscovy .
尽管 我是 从 莫斯科 .

虽然我来自莫斯科。

['mɪstər] . [pʌntʃ] .
Mr . Punch .
先生 . 冲床 .

潘趣先生。

[wʌt] [met][juː; jʊ][ðer; ðər] , [sɜːr] ?
What met you there , Sir ?
什么 遇见 你 那里 , 先生 ?

先生，您在那里遇到了什么人?

[prɪns] (['prɑːmptli]) .
Prince (promptly) .
王子 (及时) .

王子（立即）。

" ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [piːs] , [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] !
" Nothing but peace , and gentle visitation !
" 没有什么 但 和平 , 和 温和的 探视 !

只有和平与温柔的探访!

" ['mɪstər] . [pʌntʃ] ([ə'plɔːd]) .
" Mr . Punch (applauding) .
" 先生 . 冲床 (鼓掌) .

"潘趣先生（鼓掌）。

[moʊst]['æptli]['kwoʊtɪd] , [sɜːr] !
Most aptly quoted , Sir !
最多 恰当地 引 , 先生 !

先生，您说得太好了!

[ðə; ði] ['hæpiːəst] " [lɪft] ,
The happiest " lift ,
这 最快乐 " 举起 ,

最快乐的"电梯"，

" [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði]['evər]['æplɪkəb(ə)l][bɑːrd] ,
" From him the ever applicable bard ,
" 从 他 这 曾经 适用的 诗人 ,

"来自他这位永不过时的吟游诗人，

[aɪv] [met] [ðɪs] ['meni] [ə; eɪ] [muːn] .
I've met this many a moon .
我已经 遇见 这 许多 一个 月亮 .

我见过太多次这样的月亮了。

[prɪns] .
Prince .
王子 .

王子。

[glæd][tuː; tə][biː; bi] [bæk]
Glad to be back
高兴的 到 是 后退

很高兴回来

[tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɔːz] — [ænd; ənd][juː; jʊ] — [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [lʌv]

To	English	shores	—	and	you	—	for	all	the	love
到	英语	海岸	—	和	你	—	为了	全部	这	爱

致英国海岸——也致你——感谢你所有的爱

[aɪ] [liːv] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][koʊld][aɪ] [kʌm] [tuː; tə] .

I	leave	behind	,	and	all	the	cold	I	come	to	.
我	离开	在后面	,	和	全部	这	寒冷的	我	来	到	.

我留下的，还有我即将面对的所有寒冷。

['mɪstər] . [pʌntʃ] .

Mr	.	Punch	.
先生	.	冲床	.

潘趣先生。

[nɑːt][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] , [maɪ] [prɪns] , [nɑːt][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] !

Not	in	our	hearts	,	my	Prince	,	not	in	our	hearts	!
不是	在	我们的	心	,	我的	王子	,	不是	在	我们的	心	!

我的王子，我们心中绝不会如此，我们心中绝不会如此！

[prɪns] .

Prince	.
王子	.

王子。

[neɪ] , [ðæt] [aɪl] [swer] .

Nay	,	that	I'll	swear	.
不	,	那	患病的	发誓	.

不，我发誓。

['wɪtnəs] [jʊr; jər] ['prez(ə)ns] [hɪr] ,

Witness	your	presence	here	,
证人	你的	在场	这里	,

见证你的存在，

[ðɪs] ['tʃɪlɪŋ] [deɪ] .

This	chilling	day	.
这	令人不寒而栗	天	.

真是寒冷的一天。

" [haʊ] ['meni] ['wɪri] [steps]

"	How	many	weary	steps
"	如何	许多	厌倦	步骤

"多少疲惫的步伐"

[ʌv; əv] ['meni] ['wɪri] [maɪlz] [juː; jʊ] [hæv; həv] - !

Of	many	weary	miles	you	have	o'ergone	!
的	许多	厌倦	英里	你	有	-	!

你已经走过了许多漫长而艰辛的路程！

" ['mɪstər] . [pʌntʃ] .

"	Mr	.	Punch	.
"	先生	.	冲床	.

"潘趣先生。"

" [wiː; wi] ['nʌmbər] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [spend] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] :

"	We	number	nothing	that	we	spend	for	you	:
"	我们	数字	没有什么	那	我们	花费	为了	你	:

"我们对为您花费的每一分钱都毫不吝啬：

['aʊər; ɑːr]['duːti][ɪz][soʊ] [rɪtʃ] , [soʊ] ['ɪnfɪnət] ,

Our	duty	is	so	rich	,	so	infinite	,
我们的	责任	是	所以	富有的	,	所以	无限	,

我们的职责如此丰富，如此无穷无尽。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [duː][ˌaɪ ˈtiː] [stɪl] [wɪˈðaʊt] [əˈkaʊnt] .
That we may do it still without account .
那 我们 可能 做 它 仍然 没有 帐户 .

我们或许还能继续这样做而不承担任何后果。

" [wen] [juː; jʊ] " [ˌvaʊtʃˈseɪf] [ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [feɪs] .
" When you " vouchsafe the sunshine of your face .
" 什么时候 你 " vouchsafe 这 阳光 的 你的 脸 .

当你"保证脸上的阳光"。

" [prɪns] ([ˈlæfɪŋ]) .
" Prince (laughing) .
" 王子 (笑) .

王子（笑着说）。

[pʌntʃ] , [noʊ] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði][swɑːn] ?
Punch , know you all the Swan ?
冲床 , 知道 你 全部 这 天鹅 ?

Punch，你们都知道天鹅吗?

[ˈmɪstər] . [pʌntʃ] .
Mr . Punch .
先生 . 冲床 .

潘趣先生。

[iːn] [æz; əz][ðə; ði][swɑːn]
E'en as the Swan
e'en 作为 这 天鹅

如同天鹅

[noʊz] [ɔːl][hɪz; ɪz] [pʌntʃ] , [wɪtʃ] [ɪz][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈriːdɪŋ]
Knows all his Punch , which is his favourite reading
知道 全部 他的 冲床 , 哪个 是 他的 最喜欢的 阅读

他熟知《潘趣》杂志的所有内容，那是他最喜欢的读物。

[ɪn][ðə; ði] [ɪˈliːʒən] [fiːldz] ; [ænd; ənd][wʌn] [gʊd] [tɜːrn]
In the Elysian Fields ; and one good turn
在 这 极乐世界 田野 ; 和 一 好的 转动

在极乐世界；以及一次善举

[dɪˈzɜːrvz] [əˈnʌðər] !
Deserves another !
值得 其他 !

值得再来一个!

[bʌt; bət] , [maɪ]['ælbərt]['edwərd] ,
But , my Albert Edward ,
但 , 我的 阿尔伯特 爱德华 ,

但是，我的阿尔伯特·爱德华

" [wʌt] [dɪd][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['wɪspər] [ɪn][jʊr; jər] [ɪr] ?
" What did the Russian whisper in your ear ?
" 什么 做过 这 俄语 耳语 在 你的 耳朵 ?

"那个俄罗斯人跟你耳语了什么？"

" [prɪns] .
" Prince .
" 王子 .

"王子。

- , " [hiː; hi] [swɔːr] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][hoʊld][ˌem ˈiː] [dɪr]
Punchius , " He swore that he did hold me dear
- , " 他 发誓 那 他 做过 抓住 我 亲爱的

潘丘斯说："他发誓说他确实很爱我。"

[æz; əz] ['preʃəs] ['aɪsaɪt] , [ænd; ənd][dɪd]['vælju:][ˌem 'i:]

As	precious	eyesight	,	and	did	value	me
作为	宝贵的	视力	,	和	做过	价值	我

视我为珍贵的视力，并珍视我

[ə'bʌv] [ðɪs] [wɜ:rld] ; ['ædɪŋ] [ˌðer'tu:] , [mɔ:r'oʊvər] ,

Above	this	world	;	adding	thereto	,	moreover	,
多于	这	世界	;	添加	到	,	而且	,

超越这个世界；此外，

[ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['evər][lɪv; laɪv]['aʊər; ɑ:r] ['ɪŋgləndz] ['lʌvər] .

That	he	would	ever	live	our	England's	lover	.
那	他	会	曾经	居住	我们的	英格兰的	情人	.

他将永远活在我们英格兰的爱人。

" ['mɪstər] . [pʌntʃ] .

"	Mr	.	Punch	.
"	先生	.	冲床	.

"潘趣先生。"

" [gɑ:d] [gɪv] [ði:] [dʒɔɪ][ʌv; əv][hɪm; ɪm] !

"	God	give	thee	joy	of	him	!
"	上帝	给	你	喜悦	的	他	!

愿上帝赐予你因他而来的喜乐!

[ðə; ði]['noʊb(ə)l] [zɑ:r]

The	noble	Tsar
这	高贵	沙皇

高贵的沙皇

[moʊst] ['ɑ:nərəbli] [wɪl] [ʌp'hoʊld][hɪz; ɪz][wɜ:rd]

Most	honourably	will	uphold	his	word
最多	光荣地	将要	坚持	他的	单词

他必将信守诺言，恪守承诺。

" [æz; əz][aɪ] [daʊt] [nɑ:t] .

"	As	I	doubt	not	.
"	作为	我	怀疑	不是	.

我对此毫不怀疑。

[aɪm] ['hæpi] [oʊ] - [jʊr; jər]['vɪzɪt] .

I'm	happy	o	'	your	visit	.
我是	快乐的	o	-	你的	访问	.

很高兴您能来。

" [bʌt; bət] [wʌt] , [sɜ:r] , ['pɜ:rpəs] [ðeɪ] [tu:; tə]['vɪzɪt][ju: 'es] ?

"	But	what	,	Sir	,	purpose	they	to	visit	us	?
"	但	什么	,	先生	,	目的	他们	到	访问	我们	?

"但是，先生，他们来访的目的是什么呢？"

" [prɪns] .

"	Prince	.
"	王子	.

"王子。

" [ðeɪ] [du:] , [ðeɪ] [du:] , [ænd; ənd][ɔ:l] - [ðʌs]

"	They	do	,	they	do	,	and	all	apparel'd	thus
"	他们	做	,	他们	做	,	和	全部	-	因此

"他们确实如此，他们都如此，而且都穿着这样的衣服。"

[laɪk] ['mʌskəˌvaɪt] , [ɔ:r] ['rʌʃənz] , [æz; əz][aɪ] [dres] .

Like	Muscovites	,	or	Russians	,	as	I	dress	.
喜欢	莫斯科人	,	或者	俄罗斯人	,	作为	我	裙子	.

我的穿着打扮像莫斯科人或俄罗斯人。

[ðer; ðər] ['pɜ:rpəs] [ɪz][tu:; tə] [pɑ:l] , [tu:; tə] [kɔ:rt] , [tu:; tə] [dæns] .

Their	purpose	is	to	parle	,	to	court	,	to	dance	.
他们的	目的	是	到	帕尔勒	,	到	法庭	,	到	舞蹈	.

他们的目的是交谈、求爱、跳舞。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][hɪz; ɪz] [lʌv] - [fi:t] [wɪl] [æd'væns] .

And	every	one	his	love	-	feat	will	advance	.
和	每一个	一	他的	爱	-	特技	将要	进步	.

每个人都会推进他的爱情壮举。

" ['mɪstər] . [pʌntʃ] .

"	Mr	.	Punch	.
"	先生	.	冲床	.

"潘趣先生。"

[æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] , [maɪ] [prɪns] , [æt; ət] ['sɔ:roʊz] [flʌd]

As	you	have	done	,	my	Prince	,	at	sorrow's	flood
作为	你	有	完毕	,	我的	王子	,	在	悲伤的	洪水

正如你所做的那样，我的王子，在悲伤的洪流中

['teɪkɪŋ] [ðə; ði][taɪd][ʌv; əv][fræŋk] [ə'fekʃ(ə)n] , [laɪk]

Taking	the	tide	of	frank	affection	,	like
采取	这	潮	的	坦率	感情	,	喜欢

顺应坦诚的爱意，就像

[ə; eɪ] [skɪld] [ænd; ənd] ['trʌsti] ['paɪlət] .

A	skilled	and	trusty	pilot	.
一个	熟练	和	可靠	飞行员	.

一位技术娴熟、值得信赖的飞行员。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [prɪns] ,

Such	a	Prince	,
这样的	一个	王子	,

这样的王子，

[gʊd] [feɪθ] , [ɪz] [wɜ:rθ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['dɪpləmæts]

Good	faith	,	is	worth	a	dozen	diplomats
好的	信仰	,	是	值得	一个	打	外交官

诚意胜过十二名外交官。

[ænd; ənd] ['meni] [fʊl] - [ɑ:rmd] ['li:dʒənz] .

And	many	full	-	armed	legions	.
和	许多	满的	-	武装	军团	.

还有许多全副武装的军团。

[prɪns] .

Prince	.
王子	.

王子。

[meɪ] [ˌaɪ 'ti:] [pru:v] [soʊ] !

May	it	prove	so	!
可能	它	证明	所以	!

但愿如此!

['mɪstər] . [pʌntʃ] .

Mr	.	Punch	.
先生	.	冲床	.

潘趣先生。

[wel] , [let][ðem; ðəm] [kʌm] !

Well	,	let	them	come	!
出色地	,	让	他们	来	!

那就让他们来吧!

" - [laɪk] ['mʌskəˌvaɪt]
" **Disguis'd like Muscovites**
" - 喜欢 莫斯科人

伪装成莫斯科人

" ([æz; əz]['roʊzəˌliːn] [sed]) [wiːl] [noʊ] [ðem; ðəm] [stɪl] [æz; əz] [frendz] ;
" **(As Rosaline said) we'll know them still as friends ;**
" (作为 罗莎琳 说) 出色地 知道 他们 仍然 作为 朋友们 ;

（正如罗莎琳所说）我们仍然会把他们当作朋友;

[ænd; ənd] [ðeɪl] [faɪnd] [hɪr] , [æz; əz][juː; jʊ][ðer; ðər] [faʊnd] , [maɪ] [prɪns] ,
And they'll find here , as you there found , my Prince ,
和 他们会 寻找 这里 , 作为 你 那里 成立 , 我的 王子 ,

他们会在这里找到，就像你在那里找到的一样，我的王子。

" ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [piːs] , [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] ! ! ! " *
" **Nothing but peace , and gentle visitation ! ! ! " ***
" 没有什么 但 和平 , 和 温和的 探视 ! ! ! " *

“唯有和平，以及温柔的探访！！！”*

[['eksiʌnt] [tə'geðər] .
[Exeunt together .
[退场 一起 .

全体退场。

* ['lʌvz] ['leɪbərz] [lɔːst] , [ækt][viː] . , [siːn] [ˌtuː'tuː] .
*** Love's Labour's Lost , Act V . , Scene 2 .**
* 爱的 劳工的 丢失的 , 行为 V . , 场景 2 .

* 爱的徒劳，第五幕，第二场。

[mʌtʃ] [ə'duː] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] .
MUCH ADO ABOUT NOTHING .
很多 艾多 关于 没有什么 .

真是小题大做。

[ə; eɪ] ['tempɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['tiːpɑːt] [stændz] , [wʌn] [noʊz] ,
A TEMPEST in a teapot stands , one knows ,
一个 暴风雨 在 一个 茶壶 站立 , 一 知道 ,

茶壶里的风暴，人人都知道。

[fɔːr; fər] ['nɔɪzi] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['rɛlmz] [ʌv; əv][proʊz] .
For noisy nothing in the realms of prose .
为了 嘈杂 没有什么 在 这 领域 的 散文 .

在散文领域，喧嚣的虚无。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'dɪdʒəs] ['pɑːðər]
But what is that to the prodigious pother
但 什么 是 那 到 这 惊人 其他

但这对于这位杰出的母牛来说又算得了什么呢?

[wen] ['maɪnər]['poʊəts] ['pʌlvəraɪz] [iːtʃ] ['ʌðər] ?
When Minor Poets pulverise each other ?
什么时候 次要的 诗人 粉碎 每个 其他 ?

当二流诗人互相攻击时?

" [bɜːrdz][ɪn][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [nests] [ə'griː] , " — [ɔːl] [raɪt] !
" **Birds in their little nests agree , " — all right !**
" 鸟类 在 他们的 小的 巢穴 同意 , " — 全部 正确的 !

“鸟儿在它们的小巢里也同意，”——好吧!

[bɑːdz] [ɪn][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [bʊks] [fɔːl] [aʊt][ænd; ənd] [faɪt] .
Bards in their little books fall out and fight .
吟游诗人 在 他们的 小的 图书 落下 出去 和 斗争 .

吟游诗人在他们的小册子里争吵不休，互相打斗。

[ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['paɪəs] - [sɪŋz]
The birds of which the pious rhymster sings
这 鸟类 的 哪个 这 虔诚的 - 唱歌

虔诚的吟游诗人歌颂的鸟儿

[ʃʊr] [wɜːr; wər][nɑːt] " ['sɪŋɪŋ] [bɜːrdz] " — [ðoʊz] ['æŋgri] [θɪŋz] !
Sure were not " singing birds " — those angry things !
当然 是 不是 " 歌唱 鸟类 " — 那些 生气的 事物 !

当然，我们绝不是"会唱歌的鸟儿"——那些愤怒的家伙！

[huː] [pruːn] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [pek] [iːtʃ] ['ʌðər] ['fraɪtfəli] .
Who prune themselves and peck each other frightfully .
WHO 修剪 他们自己 和 啄 每个 其他 可怕地 .

它们会修剪自己，还会互相啄食，场面十分可怕。

[ə'læs] [ðæt] ['wɔːrblər] [ʃʊd; ʃəd] [kən'tend] [soʊ] ['spaɪtfəli] .
Alas that warblers should contend so spitefully .
唉 那 莺类 应该 抗衡 所以 恶意地 .

唉，鸣禽之间的争斗竟如此充满恶意。

[ɔːl] — [seɪv] [ðə; ði]['sɪnɪk] — [mɔːrn] [ðə; ði]['mjuːzɪz] [lɔːs] ,
All — save the cynic — mourn the Muse's loss ,
全部 — 节省 这 犬儒 — 哀悼 这 缪斯的 损失 ,

除了愤世嫉俗者之外，所有人都为缪斯的逝去而哀悼。

[wen] ['gɑːs] [snʌbz] [geɪl] , [ɔːr] [geɪl] [biː; bi] - ['blɪzərdz] ['gɑːs] !
When Gosse snubs Gale , or Gale be - blizzards Gosse !
什么时候 戈斯 冷落 大风 , 或者 大风 是 - 暴风雪 戈斯 !

当戈斯冷落盖尔，或者盖尔暴雪袭击戈斯时！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 280]
[页 -]

[第280页]

['laɪər][ænd; ənd] ['lænsɪt] .
LYRE AND LANCET .
竖琴 和 柳叶刀 .

竖琴与柳叶刀。

([ə; eɪ]['stɔːri][ɪn] [siːnz] .)
(A Story in Scenes .)
(一个 故事 在 场景 .)

（场景式叙事）

[pæst][ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] . — [ðə; ði] ['hæpi] [dɪ'spætʃ] .
PAST XXIV . — THE HAPPY DISPATCH .
过去的 二十四 . — 这 快乐的 派遣 .

过去二十四年——快乐的快讯。

" [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [raɪt] [tuː; tə][dɪ'semb(ə)l][jʊr; jər] [lʌv] , [bʌt; bət] — —
" Perhaps it was right to dissemble your love , but — —
" 也许 它 曾是 正确的 到 掩饰 你的 爱 , 但 — —

或许掩饰你的爱是正确的，但是——

" [siːn] [ˌɛks'ɛks'faɪv] . — [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ruːm] .
" Scene XXXV . — The Morning Room .
" 场景 xxxv . — 这 早晨 房间 .

"场景三十五——晨室。"

[taɪm] — [ə'baʊt] [wʌn][piː] . [em] .
Time — About 1 P . M .
时间 — 关于 1 P . M .

时间——下午1点左右

([tuː; tə][hɪm'self] , [ə'loʊn]) .
Undershell (to himself , alone) .
底壳 (到 他自己 , 独自的) .

Undershell（自言自语）。

[aɪm] ['ræðər] ['sɑːri] [ðæt] [ðæt] [mɪs] - ['kudnt] [steɪ] .
I'm rather sorry that that Miss Spelwane couldn't stay .
我是 相当 对不起 那 那 错过 - 不能 停留 .

我很遗憾斯佩尔瓦内小姐不能留下来。

[ʃiːz] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['æŋgjələr] — [bʌt; bət]['klevər] .
She's a trifle angular — but clever .
她是 一个 琐事 角度 — 但 聪明的 .

她性格略显棱角分明，但很聪明。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] [ʃɑːrp] [ʌv; əv][hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] [θruː] [ðæt] ['feloʊ] [spɜ˞ːəl] [frʌm; frəm]
It was distinctly sharp of her to see through that fellow Spurrell from
它 曾是 明显地 锋利的 的 她 到 看 通过 那 同伴 斯珀雷尔 从
[ðə; ði][fɜːrst] ,
the first ,
这 第一的 ,

她一眼就看穿了那个叫斯珀雷尔的家伙，这真是眼光独到。

[ænd; ənd] [leɪ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] ['lɪt(ə)l][træp][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
and lay such an ingenious little trap for him .
和 躺 这样的 一个 巧妙 小的 陷阱 为了 他 .

并为他设下如此巧妙的小陷阱。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] — [noʊz] [maɪ] [vəːsiz]
And she has a great feeling for Literature — knows my verses
和 她 有 一个 伟大的 感觉 为了 文学 — 知道 我的 诗句
[baɪ] [hɑːrt] , [aɪ] [dɪ'skʌvərd] , [kwaɪt] [ˌæksɪ'dentəli] .
by heart , I discovered , quite accidentally .
经过 心 , 我 发现 , 相当 偶然 .

而且她对文学很有鉴赏力——我偶然发现她能背诵我的诗歌。

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi]['hædnt] [ˌɪntə'septid] [ðoʊz] ['snəudrɔps] .
All the same , I wish she hadn't intercepted those snowdrops .
全部 这 相同的 , 我 希望 她 之前没有 截获 那些 雪花莲 .

尽管如此，我还是希望她没有摘那些雪花莲。

[naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][aʊt][ænd; ənd] [pɪk] [sʌm; səm] [mɔːr] .
Now I shall have to go out and pick some more .
现在 我 将 有 到 去 出去 和 挑选 一些 更多的 .

现在我得出去再摘一些。

([saʊndz] [ˌaʊt'saɪd][ɪn][ðə; ði] ['entrəns] [hɔːl] .)
(Sounds outside in the entrance hall .)
(声音 外部 在 这 入口 大厅 .)

（门厅外传来声音。）

[tuː] [leɪt] — [ðeɪv] [gɑːt] [bæk] [frʌm; frəm] [tʃɜːrtʃ] !
Too late — they've got back from church !
也 晚的 — 他们有 得到 后退 从 教会 !

太晚了——他们已经从教堂回来了！

['mɪsɪz] . [brʊk] - ['tʃætərɪs] (['entərɪŋ] [wɪð; wɪθ]['leɪdi] ['rəudə] , [sɜːr]['ruːpərt] , [ænd; ənd] [bɪrpɑːrk]) .
Mrs . Brooke - Chatteris (entering with Lady Rhoda , Sir Rupert , and Bearpark) .
太太 . 布鲁克 - 查特里斯 (进入 和 女士 罗达 , 先生 鲁珀特 , 和 熊园) .

布鲁克-查特里斯夫人（与罗达夫人、鲁珀特爵士和贝尔帕克一同入场）。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] , [pleɪn] , ['sɪmp(ə)l] ['sɜ:rvɪs] — [aɪm] ['pɑ:zətɪvli] ['rævənəs] !
Such **a** **nice** **,** **plain** **,** **simple** **service** **—** **I'm** **positively** **ravenous** **!**
这样的 一个 好的 , 清楚的 , 简单的 服务 — 我是 积极地 贪婪的 !

如此简单、方便的服务——我简直饿坏了!

['leɪdi] ['rəudə] .
Lady **Rhoda** **.**
女士 罗达 .

罗达夫人。

[strʌk] [ˌem 'i:][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['tʃʌbi] ['kwaɪər] - [bɔɪz] ['wɑ:ntɪd] ['smækɪn] - .
Struck **me** **some** **of** **those** **chubby** **choir** **-** **boys** **wanted** **smackin** **'** **.**
击中 我 一些 的 那些 胖乎乎的 唱诗班 - 男孩们 通缉 猛击 - .

我突然觉得那些胖乎乎的唱诗班男孩中有些人想挨打。

[wʌt] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][get][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] ['prɑ:pərli]['ɪntu:][ðer; ðər][pju:] ;
What **a** **business** **it** **seems** **to** **get** **the** **servants** **properly** **into** **their** **pew** **;**
什么 一个 商业 它 似乎 到 得到 这 仆人 适当地 进入 他们的 座位 ;

让仆人们乖乖地坐在他们的座位上，这可真是一门学问啊!

[æz; əz][bæd][æz; əz][bɑ:ksən] - [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] ['hʌntərz] !
as **bad** **as** **boxin** **'** **a** **string** **of** **hunters** **!**
作为 坏的 作为 博辛 - 一个 细绳 的 猎人 !

简直比跟一群猎人打拳击还惨!

[æz; əz][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , ['ɑ:tʃi] , [ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ] ['fɪdʒɪtid] ['djʊrɪn] - [ðə; ði]['sɜ:rmən][wʌz; wəz] [daʊn]
As **for** **you** **,** **Archie** **,** **the** **way** **you** **fidgeted** **durin** **'** **the** **sermon** **was** **down**
作为 为了 你 , 阿奇 , 这 方式 你 坐立不安 期间 - 这 讲道 曾是 向下
[raɪt] [dɪs'greɪsfl] ! . . .
right **disgraceful** **!** **.** **.** **.**
正确的 可耻 ! . . .

至于你，阿奇，你在布道时坐立不安的样子简直太丢人了!

[soʊ][ðer; ðər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , ['mɪstər] . [bler] ; [nɑ:t] [bɪn] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] ; [bʌt; bət][aɪ][fər'gɑ:t] —
So **there** **you** **are** **,** **Mr** **.** **Blair** **;** **not** **been** **to** **Church** **;** **but** **I** **forgot** **—** **p'raps**
所以 那里 你 是 , 先生 . 布莱尔 ; 不是 到过 到 教会 ; 但 我 忘了 — 或许
[jʊə(r)] [ə; eɪ] [dɪ'sentər] ,
you're **a** **Dissenter** **,**
你是 一个 异议者 ,

原来如此，布莱尔先生；你没去过教堂；但我忘了——或许你是个持不同政见者。

[ɔ:r] ['sʌmθɪn] - ?
or **somethin** **'** **?**
或者 某物 - ?

或者别的什么?

[ˌju ɛn 'di] .
Und **.**
和 .

未。

([ə'nɔɪd]) .
(**annoyed** **)** **.**
(恼怒) .

(恼怒地)

['oʊnli] , ['leɪdi] ['rəudə] ,
Only **,** **Lady** **Rhoda** **,**
仅有的 , 女士 罗达 ,

只有，罗达夫人。

[ɪn][ðə; ðɪ] [sens] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˌhɪðər'tuː] [feɪld] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ['eni] [fɔːrm][ʌv; əv] [kriːd] [ðæt]

in	the	sense	that	I	have	hitherto	failed	to	discover	any	form	of	creed	that
在	这	感觉	那	我	有	迄今为止	失败的	到	发现	任何	形式	的	信条	那

[kə'mændz] [maɪ] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ə'sent] .

commands	my	intellectual	assent	.
命令	我的	知识分子	同意	.

从某种意义上说，我至今还没有发现任何一种能够赢得我理性认同的信条。

['leɪdi] ['rəudə] ([ˌʌnɪm'prest]) .

Lady	Rhoda	(	unimpressed	)	.
女士	罗达	(	不以为然	)	.

罗达夫人（不以为然）。

[aɪ][ɪk'spekt][juː; jʊ] ['hævnt] [traɪd] .

I	expect	you	haven't	tried	.
我	预计	你	还没有	尝试	.

我猜你还没试过。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] — [wʌt] [-] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ? — [ə; eɪ] - ?

Are	you	a	—	what	d'ye	call	it	?	—	a	Lacedemoniac	?
是	你	一个	—	什么	染料	称呼	它	?	—	一个	-	?

你是不是——该怎么说呢？——一个吸食冰毒的人？

[ˌju ɛn 'di] .

Und	.
和	.

未。

([wɪð; wɪθ] ['lɔːfti] ['tɑːlərəns]) .

(	with	lofty	tolerance	)	.
(	和	高远	宽容	)	.

（以极大的宽容）

[aɪ] [prɪ'zuːm] [juː; jʊ] [miːn] [ə; eɪ] " [ˌleiəudi'siən] .

I	presume	you	mean	a	"	Laodicean	.
我	怙	你	意思是	一个	"	老底嘉	.

我猜你指的是“老底嘉人”。

" [noʊ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['rædər] [dɪ'skraɪb] [maɪ'self][æz; əz][ə; eɪ]['deɪɪst; 'diːɪst] .

"	No	,	I	should	rather	describe	myself	as	a	Deist	.
"	不	,	我	应该	相当	描述	我	作为	一个	自然神论者	.

不，我更应该称自己为自然神论者。

['ɑːtʃi] ([ɪn][ə; eɪ]['sɜːrli] ['ʌndərtoʊn]) .

Archie	(	in	a	surly	undertone	)	.
阿奇	(	在	一个	粗鲁	底色	)	.

阿奇（语气不悦）。

[wɒts] [ə; eɪ] - [wen] ['hiːz][æt; ət][hoʊm] ?

What's	a	Deast	when	he's	at	home	?
是什么	一个	-	什么时候	他是	在	家	?

恶魔在家的时候是什么样？

[ɪf] ['hiːd] [sed] [ə; eɪ] [biːst] [naʊ] !

If	he'd	said	a	Beast	now	!
如果	他会	说	一个	兽	现在	!

如果他当时说的是“野兽”！

([ə'laʊd] , [æz; əz] [pɪlɪnɝ] ['entərz][wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['θɪknɛs] .)

(	Aloud	,	as	Pilliner	enters	with	Captain	Thicknesse	.	)
(	大声	,	作为	皮利纳	进入	和	队长	厚度	.	)

（皮利纳和西克尼斯船长一起出场时，皮利纳大声说道。）

[hə'loʊ] , [waɪ] [hɪəz] ['θɪknɛs] !
Hullo , why here's Thicknesse !
你好 , 为什么 这里是 厚度 !

你好，这就是 Thicknesse!

[soʊ][ju:; jʊ] ['hævnt] [gɔ:n] ['æftər][ɔ:l] , [ðen] ?
So you haven't gone after all , then ?
所以 你 还没有 已消失 后 全部 , 然后 ?

所以你最终还是没去?

['kæptɪn] ['θɪknɛs] .
Captain Thicknesse .
队长 厚度 .

厚实船长。

[wʌt] [æn; ən] [əb'zɜ:rvənt] [jʌŋ] ['begər] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [bɪrpɑ:rk] !
What an observant young beggar you are , Bearpark !
什么 一个 观察者 年轻的 乞丐 你 是 , 熊园 !

Bearpark，你真是个观察力敏锐的小乞丐啊!

['nɑ:θɪn] - [is'keips] [ju:; jʊ] .
Nothin ' escapes you .
什么也没有 - 逃脱 你 .

没有什么能逃过你的眼睛。

[noʊ] , [aɪ] ['hævnt] .
No , I haven't .
不 , 我 还没有 .

不，我没有。

([tu:; tə][sɜ:r]['ru:pərt] , ['ræðər] ['ʃi:pɪʃli] .)
(To Sir Rupert , rather sheepishly .)
(到 先生 鲁珀特 , 相当 羞怯地 .)

（略带羞涩地对鲁珀特爵士说。）

[fækt][ɪz] , [sɜ:r] , [aɪ] — [aɪ] ['sʌmhaʊ] [dʒʌst] [mɪst] [ðə; ði][treɪn] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [θɔ:t] [aɪ]
Fact is , Sir , I — I somehow just missed the train , and — and — thought I
事实 是 , 先生 , 我 — 我 不知何故 只是 错过 这 火车 , 和 — 和 — 想法 我
[maɪt] [æz; əz] [wel] [kʌm] [bæk] ,
might as well come back ,
可能 作为 出色地 来 后退 ,

先生，事实是，我——我不知怎么错过了火车，然后——然后——我想我还是回来吧。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [weɪtɪn] - [ə'baʊt] , [dəunt][ju:; jʊ] [noʊ] .
instead of waitin ' about , don't you know .
反而 的 等待 - 关于 , 不 你 知道 .

与其干等着，你难道不知道吗?

[sɜ:r]['ru:pərt] (['hɑ:rtɪli]) .
Sir Rupert (heartily) .
先生 鲁珀特 (衷心地) .

鲁珀特爵士（欣然同意）。

[waɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] !
Why , of course , my dear boy , of course !
为什么 , 的 课程 , 我的 亲爱的 男生 , 的 课程 !

当然啦，我亲爱的孩子，当然啦!

['nevər] [hæv; həv] [fə'givn] [ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ]['hædnt] .
Never have forgiven you if you hadn't .
绝不 有 已原谅 你 如果 你 之前没有 .

如果你没有原谅我，我永远不会原谅你。

[greɪt] ['nuːs(ə)ns] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [ðoʊ] .
Great **nuisance** **for** **you** **,** **though** **.**
伟大的 滋扰 为了 你 , 尽管 .

不过，这对你来说可是个大麻烦。

[hoʊp] [juː; jʊ] [bluː] [ðə; ði] [fuːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ʌp] ;
Hope **you** **blew** **the** **fool** **of** **a** **man** **up** **;**
希望 你 吹 这 傻子 的 一个 男人 向上 ;

希望你把那个蠢货炸死了;

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [raʊnd] [ɪn] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] .
he **ought** **to** **have** **been** **round** **in** **plenty** **of** **time** **.**
他 应该 到 有 到过 圆形的 在 很多 的 时间 .

他本应该早就赶到了。

" [pər'hæps] — [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['kwaɪətli] — [juː; jʊ] [wɪl] .
" **Perhaps** **—** **when** **you** **come** **to** **think** **over** **it** **all** **quietly** **—** **you** **will** **.**
" 也许 — 什么时候 你 来 到 思考 超过 它 全部 悄悄 — 你 将要 .

“或许——当你静下心来仔细思考这一切的时候——你会明白的。”

" [kæpt] . [θɪk] .
" **Capt** **.** **Thick** **.**
" 船长 . 厚的 .

“厚实船长。”

[nɑːt] [ðə; ði] [gruːmz] [fɔːlt] , [sɜːr] .
Not **the** **groom's** **fault** **,** **Sir** **.**
不是 这 新郎的 过错 , 先生 .

先生，这不是新郎的错。

[aɪ] [kept] [hɪm; ɪm] [weɪtɪn] - [ə; eɪ] [bɪt] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [stɑːp] [tuː; tə] [ʃɪft]
I **kept** **him** **waitin** **'** **a** **bit** **,** **and** **—** **and** **we** **had** **to** **stop** **to** **shift**
我 保留 他 等待 - 一个 少量 , 和 — 和 我们 有 到 停止 到 转移
[ðə; ði] [siːt] [ænd; ənd] [ðæt] ,
the **seat** **and** **that** **,**
这 座位 和 那 ,

我让他等了一会儿，然后——我们还得停下来挪挪座位，就这样，

[ænd; ənd] [soʊ] — —
and **so** **—** **—**
和 所以 — —

所以 -

[ˌju ɛn 'di] .
Und **.**
和 .

未。

([tuː; tə] [hɪm'self]) .
(**to** **himself** **)** **.**
(到 他自己) .

（自言自语）

[greɪt] ['blʌndərɪŋ] ['buːbi] !
Great **blundering** **booby** **!**
伟大的 笨拙 鲣鱼 !

真是个笨蛋鲣鸟!

[kɑːnt] [hiː; hi] [siː] ['noʊbɑːdi] ['wɒnts] [hɪm; ɪm] [hɪr] !
Can't **he** **see** **nobody** **wants** **him** **here** **!**
不能 他 看 无人 想要 他 这里 !

难道他看不出来没人欢迎他吗!

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]['hædnt] [bɔːrd] [pʊr] ['leɪdi] ['meizi] [ɪ'nʌf] [æt; ət] ['brekfəst] !

As	if	he	hadn't	bored	poor	Lady	Maisie	enough	at	breakfast	!
作为	如果	他	之前没有	无聊的	贫穷的	女士	梅西	足够的	在	早餐	!

好像他早餐时还不够让可怜的梅西小姐感到无聊似的!

[ɑː] , [wel] , [aɪ][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər]['reskjuː][wʌns] [mɔːr] , [aɪ] [sə'poʊz] !

Ah	,	well	,	I	must	come	to	her	rescue	once	more	,	I	suppose	!
啊	,	出色地	,	我	必须	来	到	她	救援	一次	更多的	,	我	认为	!

啊，看来我又得再次出手相救了!

[sɜːr] [rʌp] .

Sir	Rup	.
先生	鲁普	.

鲁普爵士。

[hæf] [æn; ən]['aʊər][tuː; tə] [lʌntʃ] !

Half	an	hour	to	lunch	!
一半	一个	小时	到	午餐	!

还有半小时就到午饭时间了!

['enibɑːdi] [laɪk][tuː; tə] [kʌm] [raʊnd][tuː; tə][ðə; ði]['steiblz] ?

Anybody	like	to	come	round	to	the	stables	?
任何人	喜欢	到	来	圆形的	到	这	马厩	?

有人想来马厩玩吗?

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [haʊ] [maɪ] ['waɪfs] [hɔːrs] ['dɪr˛fʊt] [ɪz] ['getɪŋ] [ɑːn] .

I'm	going	to	see	how	my	wife's	horse	Deerfoot	is	getting	on	.
我是	去	到	看	如何	我的	妻子的	马	鹿蹄	是	获得	在	.

我打算去看看我妻子的马"鹿蹄"情况如何。

[fɑːnd][ʌv; əv]['hɔːrsɪz] , [eɪ] , ['mɪstər] . — [ə; eɪ] — ? [ker] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] ?

Fond	of	horses	,	eh	,	Mr	.	—	a	—	Undershell	?	Care	to	come	with	us	?
喜爱	的	马匹	,	嗯	,	先生	.	—	一个	—	底壳	?	关心	到	来	和	我们	?

你喜欢马吗，安德谢尔先生？要不要跟我们一起去?

[˛ju ɛn 'di] .

Und	.
和	.

未。

([tuː; tə][hɪm'self]) .

(	to	himself	)	.
(	到	他自己	)	.

（自言自语）

[aɪv] [siːn] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðæt] [biːst] [ɔːl'redi] !

I've	seen	quite	enough	of	that	beast	already	!
我已经	已见	相当	足够的	的	那	兽	已经	!

我已经看够那头野兽了!

([ə'laʊd] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][æ'sperəti] .)

(	Aloud	,	with	some	asperity	.	)
(	大声	,	和	一些	粗糙度	.	)

（大声说道，语气有些尖刻。）

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['riːəli] [ɪk'skjuːs][˛em 'iː] , [sɜːr]['ruːpərt] .

You	must	really	excuse	me	,	Sir	Rupert	.
你	必须	真的	原谅	我	,	先生	鲁珀特	.

鲁珀特爵士，请您原谅。

[aɪ][˛eɪ 'em][æt; ət][wʌn][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['rʌskɪn] — [aɪ] [dɪ'test] ['hɔːrsɪz] .

I	am	at	one	with	Mr	.	Ruskin	—	I	detest	horses	.
我	是	在	一	和	先生	.	拉斯金	—	我	厌恶	马匹	.

我和拉斯金先生的想法一致——我讨厌马。

[sɜːr] [rʌp] .
Sir **Rup** **.**
先生 鲁普 .

鲁普爵士。

[ɑː] ?
Ah **?**
啊 ?

啊?

['pɪti] .
Pity **.**
遗憾 .

遗憾。

[wɪə(r)] ['ræðər] [fɑːnd][ʌv; əv] - [ɪm] [hɪr] .
We're **rather** **fond** **of** **'** **em** **here** **.**
是 相当 喜爱 的 - 呃 这里 .

我们这里都很喜欢它们。

[bʌt; bət][wiː; wi][kɑːnt][ɪk'spekt][ə; eɪ]['poʊət][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['spɔːrtsmən] , [eɪ] ?
But **we** **can't** **expect** **a** **poet** **to** **be** **a** **sportsman** **,** **eh** **?**
但 我们 不能 预计 一个 诗人 到 是 一个 运动员 , 嗯 ?

但我们不能指望诗人成为运动员，对吧?

[ˌju ɛn 'di] .
Und **.**
和 .

未。

[fɔːr; fər][maɪ][oʊn] [pʊr] [pɑːrt] , [aɪ] [kən'fes] [aɪ] [lʊk] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ə; eɪ][deɪ] ,
For **my** **own** **poor** **part** **,** **I** **confess** **I** **look** **forward** **to** **a** **day** **,**
为了 我的 自己的 贫穷的 部分 , 我 承认 我 看 向前 到 一个 天 ,

就我个人而言，我承认我期待着那一天的到来。

[nɑːt][fɑːr]['dɪstənt] , [wen] [ðə; ði] [spred] [ʌv; əv][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] [wɪl] [hæv; həv] [ə'bɑːlɪʃt] ['evri] [fɔːrm]
not **far** **distant** **,** **when** **the** **spread** **of** **civilisation** **will** **have** **abolished** **every** **form**
不是 远的 遥远 , 什么时候 这 传播 的 文明 将要 有 废除 每一个 形式
[ʌv; əv][soʊ] - [kɔːld] [spɔːrt] .
of **so** **-** **called** **Sport** **.**
的 所以 - 称为 运动 .

在不久的将来，随着文明的传播，所有所谓的体育运动都将消失殆尽。

[sɜːr] [rʌp] .
Sir **Rup** **.**
先生 鲁普 .

鲁普爵士。

[duː][juː; jʊ] , [ðoʊ] ?
Do **you** **,** **though** **?**
做 你 , 尽管 ?

你真的这么认为吗?

(['æftər] ['kɔŋkərɪŋ] [ə; eɪ] [tʃoʊk] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] .)
(**After** **conquering** **a** **choke** **with** **difficulty** **.** **)**
(后 征服 一个 呛 和 困难 .)

（在艰难地克服了一道障碍之后。）

[əˈlaʊ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [kənˈtɪnjuː][tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [ˈpleʒərz] [ʌv; əv][ænˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n]

Allow	**me**	**to**	**hope**	**that**	**you**	**will**	**continue**	**to**	**enjoy**	**the**	**pleasures**	**of**	**anticipation**
允许	我	到	希望	那	你	将要	继续	到	享受	这	快乐	的	预期

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .

as	**long**	**as**	**possible**	**.**
作为	长的	作为	可能的	.

希望您能尽可能长久地享受期待带来的乐趣。

([tuː; tə][ðə; ði][rest] .)

(	**To**	**the**	**rest**	**.**	**)**
(	到	这	休息	.	)

（对其他人说。）

[wel] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈkʌmɪŋ] ?

Well	**,**	**are**	**you**	**coming**	**?**
出色地	,	是	你	未来	?

你来吗?

[[ɔːl] [ɪkˈsept] ['fɑːloʊ][ðer; ðər][hoʊst][aʊt] .

[	**All**	**except**	**Undershell**	**follow**	**their**	**host**	**out**	**.**
[	全部	除了	底壳	跟随	他们的	主持人	出去	.

除了 Undershell 之外，其他人都跟着他们的主人出去了。

[ˌju ɛn ˈdi] .

Und	**.**
和	.

未。

([əˈloʊn] , [tuː; tə][hɪmˈself]) .

(	**alone**	**,**	**to**	**himself**	**)**	**.**
(	独自的	,	到	他自己	)	.

（独自一人，自言自语）。

[ɪf] [ðeɪ] [θɪŋk] [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['peɪtrənaɪz] , [ɔːr] [səˈpres] [maɪ] [ˈɑːnɪst] [kənˈvikʃənz] — — !

If	**they**	**think**	**I'm**	**going**	**to**	**be**	**patronised**	**,**	**or**	**suppress**	**my**	**honest**	**convictions**	**—**	**—**	**!**
如果	他们	思考	我是	去	到	是	受惠	，或者		压制	我的	诚实的	定罪	—	—	!

如果他们以为我会受到居高临下的对待，或者压制我真诚的信念——!

[naʊ] [aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [pɪk] [ðoʊz] — — (['leɪdi] ['meizi] ['entərz][frʌm; frəm][ðə; ði] [kənˈsɜːrvətɔːri] .)

Now	**I'll**	**go**	**and**	**pick**	**those**	**—**	**—**	**(**	**Lady**	**Maisie**	**enters**	**from**	**the**	**Conservatory**	**.**	**)**
现在	患病的	去	和	挑选	那些	—	—	(	女士	梅西	进入	从	这	温室	.	)

现在我去摘那些——（梅西小姐从温室里走了进来。）

[ɑː] , ['leɪdi] ['meizi] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] .

Ah	**,**	**Lady**	**Maisie**	**,**	**I**	**have**	**been**	**trying**	**to**	**find**	**you**	**.**
啊	,	女士	梅西	,	我	有	到过	尝试	到	寻找	你	.

啊，梅西小姐，我一直在找您。

[aɪ][hæd; həd] [plʌkt] [ə; eɪ][fjuː] ['snəudrɔps] , [wɪtʃ] [aɪ] ['prɑːmɪst] [maɪ'self][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv]

I	**had**	**plucked**	**a**	**few**	**snowdrops**	**,**	**which**	**I**	**promised**	**myself**	**the**	**pleasure**	**of**
我	有	拨弦	一个	很少	雪花莲	,	哪个	我	承诺	我	这	乐趣	的

['prezəntɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

presenting	**to**	**you**	**.**
呈现	到	你	.

我摘了几朵雪花莲，我答应自己要把它们送给你。

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] [ðeɪ] — [ɜːr; ər] — [feɪld] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðer; ðər][ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n] .

Unfortunately	**they**	**—**	**er**	**—**	**failed**	**to**	**reach**	**their**	**destination**	**.**
很遗憾	他们	—	呃	—	失败的	到	抵达	他们的	目的地	.

很遗憾，他们没能到达目的地。

['leɪdi] ['meizi] (['dɪstəntli]) .
Lady Maisie (distantly) .
女士 梅西 (遥远地) .

梅西夫人（远处）。

[θæŋks] , ['mɪstər] . [bler] ; [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] ['sɑːri] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [jɔːr'self] [sʌtʃ]
Thanks , Mr . Blair ; I am only sorry you should have given yourself such
谢谢 , 先生 . 布莱尔 ; 我 是 仅有的 对不起 你 应该 有 给定 你自己 这样的
[ʌn'nesəseri] ['trʌb(ə)l] .
unnecessary trouble .
不必要 麻烦 .

谢谢您，布莱尔先生；我只是很遗憾您给自己惹了这么多不必要的麻烦。

[ˌju ɛn 'di] .
Und .
和 .

未。

([di'teinɪŋ] [hɜːr; hər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [siːmd] [ə'baʊt][tuː; tə] [pæs] [ɑːn]) .
(detaining her , as she seemed about to pass on) .
(拘留 她 , 作为 她 似乎 关于 到 经过 在) .

（将她拘留，因为她似乎即将离世）。

[aɪ][hæv; həv] [ə'nʌðər] [piːs] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [hɪr] [les] — [ɜːr; ər] —
I have another piece of intelligence which you may hear less — er —
我 有 其他 片 的 智力 哪个 你 可能 听到 较少的 — 呃 —
[ˌfɪlə'sɑːfɪkli] , ['leɪdi] ['meizi] .
philosophically , Lady Maisie .
从哲学角度来看 , 女士 梅西 .

我还有另一条信息，你可能听来不太——更——有哲理，梅西夫人。

[jʊr; jər] [beɪt] [nwɑːr] [hæz; həz] [rɪ'tɜːrnd] .
Your bête noire has returned .
你的 野兽 黑色电影 有 返回 .

你最讨厌的人又回来了。

['leɪdi] ['meizi] ([wɪð; wɪθ] ['lɪftɪd] ['aɪˌbraʊz]) .
Lady Maisie (with lifted eyebrows) .
女士 梅西 (和 抬起 眉毛) .

梅西夫人（扬起眉毛）。

[maɪ] [beɪt] [nwɑːr] , ['mɪstər] . [bler] ?
My bête noire , Mr . Blair ?
我的 野兽 黑色电影 , 先生 . 布莱尔 ?

布莱尔先生，我的死敌?

[ˌju ɛn 'di] .
Und .
和 .

未。

[waɪ] [ə'fekt] [nɑːt][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] ?
Why affect not to understand ?
为什么 影响 不是 到 理解 ?

为什么会有人不理解呢?

[aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ɪn'fæləbl] ['ɪnstɪŋkt][ɪn][ɔːl] ['mætərz] [kən'sɜːrnɪŋ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] , ['swiːtli]
I have an infallible instinct in all matters concerning you , and , sweetly
我 有 一个 绝对正确 本能 在 全部 事情 有关 你 , 和 , 甜蜜地
['tɑːlərənt][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
tolerant as you are ,
宽容 作为 你 是 ,

我对所有与你有关的事情都有着绝对准确的直觉，而且，你又是如此宽容大度，

[aɪ] ['ɪnstəntli] [di'vaind] [wʌt] [æn; ən] [ɪn'sʌfrəbl] ['nuːs(ə)ns] [juː; jʊ] [faʊnd] ['aʊər; ɑːr] ['mɪlətəri] [frend] ,

I	instantly	divined	what	an	insufferable	nuisance	you	found	our	military	friend	,
我	即刻	神谕	什么	一个	令人难以忍受的	滋扰	你	成立	我们的	军队	朋友	,

['kæptɪn] ['θɪknɛs] .

Captain	Thicknesse	.
队长	厚度	.

我立刻就明白了你觉得我们的军中朋友锡克尼斯上尉有多么令人难以忍受。

['leɪdi] ['meizi] .

Lady	Maisie	.
女士	梅西	.

梅西夫人。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['limits]['iːv(ə)n][tuː; tə][maɪ] ['tɑːlərəns] , ['mɪstər] . [bler] .

There	are	limits	even	to	my	tolerance	,	Mr	.	Blair	.
那里	是	限制	甚至	到	我的	宽容	,	先生	.	布莱尔	.

布莱尔先生，即使是我的容忍度也是有限度的。

[aɪ][æd'mɪt][aɪ][faɪnd][sʌm; səm]['piːp(ə)l] [ɪn'sʌfrəbl] — [bʌt; bət] ['kæptɪn] ['θɪknɛs] [ɪz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv]

I	admit	I	find	some	people	insufferable	—	but	Captain	Thicknesse	is	not	one	of
我	承认	我	寻找	一些	人们	令人难以忍受的	—	但	队长	厚度	是	不是	一	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我承认有些人令人难以忍受——但厚实船长绝对不是其中之一。

[ˌju ɛn 'di] .

Und	.
和	.

未。

[ðen] [ə'pɪrənsəz] [ɑːr; ər] [dɪ'septɪv] [ɪn'diːd] .

Then	appearances	are	deceptive	indeed	.
然后	外貌	是	欺骗性的	的确	.

看来，外表确实具有欺骗性。

[kʌm] , ['leɪdi] ['meizi] , ['ʃʊrli] [juː; jʊ][kæn; kən] [trʌst] [ˌem 'iː] !

Come	,	Lady	Maisie	,	surely	you	can	trust	Me	!
来	,	女士	梅西	,	一定	你	能	相信	我	!

来吧，梅西小姐，你肯定可以相信我!

[['leɪdi] - ['entərz] .

[	Lady	Cantire	enters	.
[	女士	-	进入	.

坎蒂尔夫人登场。

['leɪdi] - ([ɪn][hɜːr; hər][moʊst]['ɔːf(ə)l] [toʊnz]) .

Lady	Cantire	(	in	her	most	awful	tones	)	.
女士	-	(	在	她	最多	可怕	音调	)	.

坎蒂尔夫人（用她最难听的语气）。

['meizi] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [ˌɪntə'rʌptɪd] [æn; ən] ['ɪntərvjuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmwʌt]

Maisie	,	my	dear	,	I	appear	to	have	interrupted	an	interview	of	a	somewhat
梅西	,	我的	亲爱的	,	我	出现	到	有	中断	一个	面试	的	一个	有些

[ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] ['kærəktər] .

confidential	character	.
机密的	特点	.

梅西，亲爱的，我好像打断了一场性质比较机密的采访。

[ɪf] [soʊ] , [preɪ] [let][ˌem 'iː] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ] ['elsˌwer] .

If	so	,	pray	let	me	know	it	,	and	I	will	go	elsewhere	.
如果	所以	,	祈祷	让	我	知道	它	,	和	我	将要	去	别处	.

如果真是这样，请务必告诉我，我会去别的地方。

['leɪdi] ['meizi] (['kɑːmli]) .
Lady Maisie (calmly) .
女士 梅西 (平静地) .

梅西夫人（平静地）。

[nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['veri] [liːst] , ['mæmə] .
Not in the very least , Mamma .
不是 在 这 非常 至少 , 妈妈 .

一点也不，妈妈。

['mɪstər] . [bler] [wʌz; wəz] ['mɪrli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'per] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['kæptɪn]
Mr . Blair was merely trying to prepare me for the fact that Captain
先生 . 布莱尔 曾是 仅仅 尝试 到 准备 我 为了 这 事实 那 队长
['θɪknɛs] [hæz; həz] [kʌm] [bæk] ;
Thicknesse has come back ;
厚度 有 来 后退 ;

布莱尔先生只是想让我做好心理准备，锡克尼斯上尉已经回来了；

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][kwaɪt] ['niːdləs] , [æz; əz][aɪ] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] [frʌm; frəm]
which was quite needless , as I happen to have heard it already from
哪个 曾是 相当 不必要 , 作为 我 发生 到 有 听到 它 已经 从
[hɪz; ɪz] [oʊn] [lɪps] .
his own lips .
他的 自己的 嘴唇 .

这完全没有必要，因为我碰巧已经亲耳听到他这么说了。

['leɪdi] [kænt] .
Lady Cant .
女士 不能 .

坎特夫人。

['kæptɪn] ['θɪknɛs] [kʌm] [bæk] !
Captain Thicknesse come back !
队长 厚度 来 后退 !

厚实队长回来吧!

([tuː; tə] .)
(To Undershell .)
(到 底壳 .)

（致 Undershell。）

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][maɪ] ['dɔːtər] .
I wish to speak to my daughter .
我 希望 到 说话 到 我的 女儿 .

我想和女儿说话。

[meɪ] [aɪ][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es] ?
May I ask you to leave us ?
可能 我 问 你 到 离开 我们 ?

请你离开好吗?

[ˌju ɛn 'di] .
Und .
和 .

未。

[wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , ['leɪdi] - .
With pleasure , Lady Cantire .
和 乐趣 , 女士 - .

乐意效劳，坎蒂尔夫人。

([tuː; tə][hɪm'self] , [æz; əz][hiː; hi] [ri'taiəz] .)
(To himself , as he retires .)
(到 他自己 , 作为 他 退休 .)

（他退休时对自己说。）

[wʌt] [ə; eɪ]['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt] ['æktrəs] [ðæt] [gɜːrl][ɪz] !
What a consummate actress that girl is !
什么 一个 完善 演员 那 女孩 是 !

这姑娘演技真是炉火纯青!

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [koʊ'ket] !
And what a coquette !
和 什么 一个 卖弄风情的人 !

真是个轻佻的女人!

['leɪdi] [kænt] .
Lady Cant .
女士 不能 .

坎特夫人。

(['æftər][ə; eɪ]['saɪləns]) .
(after a silence) .
(后 一个 沉默) .

（一阵沉默后）

['meizi] , [wʌt] [dʌz] [ɔːl] [ðɪs] [miːn] ?
Maisie , what does all this mean ?
梅西 , 什么 做 全部 这 意思是 ?

梅西，这一切到底意味着什么?

[noʊ] ['nɑːnsens] [naʊ] !
No nonsense now !
不 废话 现在 !

别废话了!

[wʌt] [brɔːt] ['dʒerəld] ['θɪknɛs] [bæk] ?
What brought Gerald Thicknesse back ?
什么 带来 杰拉尔德 厚度 后退 ?

是什么让杰拉尔德·西克尼斯回归?

['leɪdi] ['meizi] .
Lady Maisie .
女士 梅西 .

梅西夫人。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði][dɔːg] - [kɑːrt] , ['mæmə] .
I suppose the dog - cart , Mamma .
我 认为 这 狗 - 大车 , 妈妈 .

我想应该是狗车吧，妈妈。

[hiː; hi] [mɪst] [hɪz; ɪz][treɪn] , [juː; jʊ] [noʊ] .
He missed his train , you know .
他 错过 他的 火车 , 你 知道 .

他错过了火车，你知道的。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi][maɪndz] — [mʌtʃ] .
I don't think he minds — much .
我 不 思考 他 思想 — 很多 .

我觉得他不太介意。

['leɪdi] [kænt] .
Lady Cant .
女士 不能 .

坎特夫人。

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] , [maɪ] [dɪr] .

Let	me	tell	you	this	,	my	dear	.
让	我	告诉	你	这	，	我的	亲爱的	.

亲爱的，让我告诉你这件事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] ['æftər] — — [haʊ] [lɔːŋ] [hæz; həz][hiː; hi] [kʌm]

It	is	a	great	deal	more	than	you	deserve	after	—	—	How	long	has	he	come
它	是	一个	伟大的	交易	更多的	比	你	应得	后	—	—	如何	长的	有	他	来

[bæk] [fɔːr; fər] ?

back	for	?
后退	为了	?

这远远超出了你应得的——他回来多久了?

['leɪdi] ['meizi] .

Lady	Maisie	.
女士	梅西	.

梅西夫人。

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ; [bʌt; bət] — [bʌt; bət][frʌm; frəm] [θɪŋz] [hiː; hi] [sed] ,

Only	a	few	hours	;	but	—	but	from	things	he	said	,
仅有的	一个	很少	小时	;	但	—	但	从	事物	他	说	,

只有几个小时；但是——但是从他说的话来看，

[aɪ]['fænsi][hiː; hi] [wʊd] [steɪ] [ɑːn][lɔːŋgər] — [ɪf] [ænt] [ɑːl'biːniːə] [æskt] [hɪm; ɪm] .

I	fancy	he	would	stay	on	longer	—	if	Aunt	Albinia	asked	him	.
我	想要	他	会	停留	在	更长	—	如果	阿姨	阿尔比尼亚	问	他	.

我想如果阿尔比尼亚阿姨邀请他，他应该会多待一段时间。

['leɪdi] [kænt] .

Lady	Cant	.
女士	不能	.

坎特夫人。

[ðen] [wiː; wi] [meɪ] [kən'sɪdər] [ðæt] ['setld] ; [hiː; hi] [steɪz] .

Then	we	may	consider	that	settled	;	he	stays	.
然后	我们	可能	考虑	那	定居	;	他	停留	.

那么我们可以认为此事已成定局；他留下来。

(['leɪdi] ['kʌlvərin] [ə'pɪrz] .)

(	Lady	Culverin	appears	.	)
(	女士	库尔维林	出现	.	)

（库尔维林夫人出现。）

[hɪr] [ɪz][jʊr; jər] [ænt] .

Here	is	your	Aunt	.
这里	是	你的	阿姨	.

这是你姑姑。

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [liːv] [ˌjuː 'es] , [maɪ] [dɪr] .

You	had	better	leave	us	,	my	dear	.
你	有	更好的	离开	我们	,	我的	亲爱的	.

亲爱的，你最好离开我们。

['sʌmwʌt] ['leɪtər] ; [ðə; ði]['pɑːrti][hæv; həv] [ə'sembld] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] .

Somewhat	Later	;	the	Party	have	Assembled	for	Lunch	.
有些	之后	;	这	派对	有	组装	为了	午餐	.

稍晚些时候，大家聚在一起吃午饭。

[sɜːr] [rʌp] .

Sir	Rup	.
先生	鲁普	.

鲁普爵士。

([tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf]) .
(to his wife) .
(到 他的 妻子) .

（对他的妻子）

[wel] , [maɪ] [dɪr] , [aɪv] [siːn] [ðæt] [jʌŋ] [spɝːəl] ([smɑːrt] ['feloʊ] [hiː; hi][ɪz] [tuː] ,
Well , my dear , I've seen that young Spurrell (smart fellow he is too ,
出色地 , 我的 亲爱的 , 我已经 已见 那 年轻的 斯珀雷尔 (聪明的 同伴 他 是 也 ,

亲爱的，我见过那个年轻的斯珀雷尔（他确实是个聪明的小伙子），

['θɜːrəli] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] ['bɪznəs]) ,
thoroughly up in his business) ,
彻底 向上 在 他的 商业) ,

（完全了解他的业务），

[ænd; ənd] [juːl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [hɪr] [hiː; hi][kɑːnt][faɪnd] ['eniθɪŋ] ['sɪriəsli] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ]
and you'll be glad to hear he can't find anything seriously wrong with
和 你会 是 高兴的 到 听到 他 不能 寻找 任何事物 严重地 错误的 和
['dɪrˌfʊt] .
Deerfoot .
鹿蹄 .

你会很高兴听到他没发现鹿蹄有什么严重的问题。

[ˌju ɛn 'di] .
Und .
和 .

未。

([ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] , [tuː; tə][hɪm'self]) .
(in the background , to himself) .
(在 这 背景 , 到 他自己) .

（背景中，自言自语）。

[noʊ] [mɔːr] [kʊd; kəd][aɪ] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] !
No more could I , for that matter !
不 更多的 可以 我 , 为了 那 事情 !

我当然也做不到！

[sɜːr] [rʌp] .
Sir Rup .
先生 鲁普 .

鲁普爵士。

['hiːz] [klɪr] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [nə'vɪkjələr] , [wɪtʃ] ['ædəmz][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɪŋks] ,
He's clear it isn't navicular , which Adams was afraid of , and he thinks ,
他是 清除 它 不是 舟状骨 , 哪个 亚当斯 曾是 害怕的 的 , 和 他 思考 ,

他很肯定这不是舟骨骨骺炎，亚当斯之前担心的就是舟骨骨骺炎，他认为，

[wɪð; wɪθ] [ker] [ænd; ənd][rest] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
with care and rest , you know ,
和 关心 和 休息 , 你 知道 ,

只要好好休息，你就知道了。

[ðə; ði] [hɔːrs] [wɪl] [biː; bi][æz; əz][fɪt][æz; əz][ə; eɪ] ['fɪdl] [ɪn][ə; eɪ]['veri] [fjuː] [deɪz] .
the horse will be as fit as a fiddle in a very few days .
这 马 将要 是 作为 合身 作为 一个 小提琴 在 一个 非常 很少 天 .

再过几天，这匹马就会恢复得非常好。

[ˌju ɛn 'di] .
Und .
和 .

未。

([tuː; tə] [hɪm'self]) .
(to himself) .
(到 他自己) .

（自言自语）

[dʒʌst] [ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ] [toʊld] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [fuːlz] ['wʊdnt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] !
Just exactly what I told them ; but the fools wouldn't believe me !
只是 确切地 什么 我 讲述 他们 ; 但 这 傻瓜 不会 相信 我 !

我就是这么跟他们说的；可是这些傻瓜就是不相信我！

['leɪdi] ['kʌlvərin] .
Lady Culverin .
女士 库尔维林 .

库尔弗林夫人。

[oʊ] , ['ruːpərt] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] [glæd] .
Oh , Rupert , I am so glad .
哦 , 鲁珀特 , 我 是 所以 高兴的 .

哦，鲁伯特，我太高兴了。

[haʊ] ['klevər] [ʌv; əv] [ðæt] [naɪs] ['mɪstər] . [spɝːəl] !
How clever of that nice Mr . Spurrell !
如何 聪明的 的 那 好的 先生 . 斯珀雷尔 !

这位和蔼可亲的斯珀雷尔先生真是太聪明了！

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [maɪ] [pʊr] ['dɪrˌfʊt] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃɑːt] .
I was afraid my poor Deerfoot would have to be shot .
我 曾是 害怕的 我的 贫穷的 鹿蹄 会 有 到 是 射击 .

我当时很害怕我可怜的鹿蹄会被枪毙。

[ˌju ɛn 'di] .
Und .
和 .

未。

([tuː; tə] [hɪm'self]) .
(to himself) .
(到 他自己) .

（自言自语）

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [θæŋk] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] ['wɔznt] .
She may thank me that he wasn't .
她 可能 感谢 我 那 他 不是 .

她或许会感谢我，因为他当时不在。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ʌðər] ['feloʊ] [gets] [ɔːl] [ðə; ði] ['kredɪt] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .
And this other fellow gets all the credit for it .
和 这 其他 同伴 获得 全部 这 信用 为了 它 .

而另一个人却因此获得了所有的功劳。

[haʊ] [laɪk] [laɪf] !
How like Life !
如何 喜欢 生活 !

人生何其相似！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 281]
[页 -]

[第281页]

['leɪdi] ['meizi] .
Lady Maisie .
女士 梅西 .

梅西夫人。

[ænd; ənd] , ['ʌŋk(ə)l]['ru:pərt] , [haʊ] [ə'baʊt] — [ə'baʊt] ['fɪləpsən] , [ju:; jʊ] [noʊ] ?

And	,	Uncle	Rupert	,	how	about	—	about	Phillipson	,	you	know	?
和	,	叔叔	鲁珀特	,	如何	关于	—	关于	菲利普森	,	你	知道	?

鲁珀特叔叔，关于菲利普森的事，你知道的，你觉得怎么样?

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [raɪt] ?

Is	it	all	right	?
是	它	全部	正确的	?

一切都好吗?

[sɜ:r] [rʌp] .

Sir	Rup	.
先生	鲁普	.

鲁普爵士。

['fɪləpsən] ?

Phillipson	?
菲利普森	?

菲利普森?

[oʊ] , [waɪ] , - ['pɑ:n][maɪ][wɜ:rd] , [maɪ] [dɪr] , ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] .

Oh	,	why	,	'	pon	my	word	,	my	dear	,	didn't	think	of	asking	.
哦	,	为什么	,	-	庞	我的	单词	,	我的	亲爱的	,	没有	思考	的	问	.

哦，我的天哪，亲爱的，我怎么没想到要问呢。

['leɪdi] ['rəudə] .

Lady	Rhoda	.
女士	罗达	.

罗达夫人。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] , ['meizi] .

But	I	did	,	Maisie	.
但	我	做过	,	梅西	.

但我确实做到了，梅西。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [met] [ðɪs] ['mɔ:rnɪn] - , [ænd; ənd] [its] [ɔ:l] ['setld] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz]

And	they	met	this	mornin	'	,	and	it's	all	settled	,	and	they're	as	happy	as
和	他们	遇见	这	早晨	-	,	和	它是	全部	定居	,	和	它们是	作为	快乐的	作为

[ðeɪ] [kæn; kən][bi:; bi] .

they	can	be	.
他们	能	是	.

他们今天早上见面了，一切都已安排妥当，他们都非常开心。

[ɪk'sept] [ðæt] ['hi:z][ɑ:n][ðə; ði] [lʊk] [aʊt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] ['streɪndʒər] , [hu:] ['dɪsə'pɪrd] [læst]

Except	that	he's	on	the	look	out	for	a	mysterious	stranger	,	who	disappeared	last
除了	那	他是	在	这	看	出去	为了	一个	神秘	陌生人	,	WHO	消失	最后的

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

只不过，他正在寻找一个昨晚失踪的神秘陌生人。

['æftər]['traɪɪn] - [tu:; tə] [meɪk] ['despərət] [lʌv] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

after	tryin	'	to	make	desperate	love	to	her	.
后	尝试	-	到	制作	绝望的	爱	到	她	.

在试图与她进行疯狂的性爱之后。

[hi:; hi][ɪz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] , [ɪf] [hi:; hi][kæn; kən][faɪnd][hɪm; ɪm] , [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	is	determined	,	if	he	can	find	him	,	to	give	him	a	piece	of	his
他	是	决定	,	如果	他	能	寻找	他	,	到	给	他	一个	片	的	他的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

他决心，如果能找到他，一定要好好教训他一顿。

[[dɪs'gaɪzɪz] [hɪz; ɪz] [ɪk'stri:m] [ʌn'i:zinis] .
[Undershell disguises his extreme uneasiness .
[底壳 伪装 他的 极端 不安 .

[Undershell掩饰着他极度的不安。

[pɪlɪnɝ] .
Pilliner .
皮利纳 .

柱子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɔ:rswɪp] .
And the whole of a horsewhip .
和 这 所有的 的 一个 马鞭 .

还有整条马鞭。

[hi:; hi][ɪn'vaɪtɪd][maɪ][ə'pɪnjən][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][æn; ən] ['ɪmplɪment] [ʌv; əv] [ˌkæstɪ'geɪʃn] .
He invited my opinion of it as an implement of castigation .
他 受邀 我的 观点 的 它 作为 一个 实施 的 惩罚 .

他征求我对此事的意见，将其视为一种惩罚手段。

[kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ðæt] [wʊd] [ɪm'pɑ:rt] " [prə'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn][ðə; ði]['twɑ:]['temps] ,
Kind of thing , you know , that would impart " proficiency in the trois temps ,
种类 的 事物 , 你 知道 , 那 会 传授 " 熟练程度 在 这 特洛伊 温度 ,

你知道，就是那种能让人“精通三时法”的东西。

[æz; əz] [dɑ:nst] [ɪn][ðə; ði][moʊst][sɪ'lekt] ['sɜ:rkl] , " [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['les(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] [leɪm] [ber] .
as danced in the most select circles , " in a single lesson to a lame bear .
作为 跳舞 在 这 最多 选择 界 , " 在 一个 单身的 课 到 一个 瘸 熊 .

如同在最精选的圈子里跳舞一样，“只需一堂课就能教会一只跛脚的熊”。

[ˌju ɛn 'di] .
Und .
和 .

未。

([tu:; tə][hɪm'self]) .
(to himself) .
(到 他自己) .

（自言自语）

[aɪ][dəunt][stɜ:r][ə; eɪ][step] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] [waɪl] [aɪm] [hɪr] , [ðæts] [ɔ:l] !
I don't stir a step out of this house while I'm here , that's all !
我 不 搅拌 一个 步 出去 的 这 房子 尽管 我是 这里 , 那就是 全部 !

我在这里的时候，一步也不离开这栋房子，就这么简单！

[sɜ:r] [rʌp] .
Sir Rup .
先生 鲁普 .

鲁普爵士。

[hɑ:] - [hɑ:] !
Ha - ha !
哈 - 哈 !

哈哈！

[æθ'letɪk] [jʌŋ] [tʃæp] [ðæt] .
Athletic young chap that .
运动 年轻的 小伙子 那 .

那个年轻力壮的小伙子。

[glæd][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [nekst] ['tu:zdeɪ] .
Glad to see him in the field next Tuesday .
高兴的 到 看 他 在 这 场地 下一个 周二 .

很高兴下周二能在赛场上看到他。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ɑːl'biːniːə] , [juːv] [hɜːrd] [haʊ] ['θɪknɛs] [hɪr] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [mɪs] [hɪz; ɪz] [treɪn]
By **the** **way** **,** **Albinia** **,** **you've** **heard** **how** **Thicknesse** **here** **contrived** **to** **miss** **his** **train**
经过 这 方式 , 阿尔比尼亚 , 你已经 听到 如何 厚度 这里 人为的 到 错过 他的 火车
[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ?
this **morning** **?**
这 早晨 ?

对了，阿尔比尼亚，你听说了蒂克尼斯今天早上是怎么想方设法错过火车的吗?

['aʊər; ɑːr] [geɪn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [bʌt; bət] [stɪl] [wiː; wi] [mʌst; məst] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə]
Our **gain** **,** **of** **course** **;** **but** **still** **we** **must** **manage** **to** **get** **you** **back** **to**
我们的 获得 , 的 课程 ; 但 仍然 我们 必须 管理 到 得到 你 后退 到
['ɔːldərʃɑːt] [tuː; tə] - [naɪt] ,
Aldershot **to** **-** **night** **,**
奥尔德肖特 到 - 夜晚 ,

当然，这对我们有利；但我们今晚仍然必须想办法把你送回奥尔德肖特。

[maɪ] [bɔɪ] ,
my **boy** **,**
我的 男生 ,

我的孩子，

[ɔːr] [juːl] [get] [kɔːld] ['oʊvər] [ðə; ði] [koʊl] [baɪ] [jʊr; jər] ['kɜːrn(ə)l] [wen] [juː; jʊ] [duː] [pʊt] [ɪn] [æn; ən]
or **you'll** **get** **called** **over** **the** **coals** **by** **your** **Colonel** **when** **you** **do** **put** **in** **an**
或者 你会 得到 称为 超过 这 煤炭 经过 你的 上校 什么时候 你 做 放 在 一个
[ə'pɪrəns] ,
appearance **,**
外貌 ,

否则，当你露面时，你的上校会狠狠地训斥你一顿。

[heɪ] ?
hey **?**
嘿 ?

嘿?

[naʊ] , [lets] [siː] ; [wʌt] [treɪn] [ɔːt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kætʃ] ?
Now **,** **let's** **see** **;** **what** **train** **ought** **you** **to** **catch** **?**
现在 , 我们来吧 看 ; 什么 火车 应该 你 到 抓住 ?

现在，让我想想；你应该赶哪趟火车?

[[hiː; hi] [teɪks] [ʌp] " ['brædʃɔː] " [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] .
[**He** **takes** **up** **"** **Bradshaw** **"** **from** **a** **writing** **-** **table** **.**
[他 需要 向上 " 布拉德肖 " 从 一个 写作 - 桌子 .

他从书桌前拿起《布拉德肖》。

['leɪdi] [kænt] .
Lady **Cant** **.**
女士 不能 .

坎特夫人。

([pə'zesɪŋ] [hɜːr'self] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɑːljəm]) .
(**possessing** **herself** **of** **the** **volume** **)** **.**
(拥有 她自己 的 这 体积) .

(她自己拥有了这本书)。

[ə'laʊ] [ˌem 'iː] , ['ruːpərt] , [maɪ] [aɪz] [ɑːr; ər] ['betər] [ðæn; ðən] [jɔːrz] .
Allow **me** **,** **Rupert** **,** **my** **eyes** **are** **better** **than** **yours** **.**
允许 我 , 鲁珀特 , 我的 眼睛 是 更好的 比 你的 .

鲁珀特，恕我直言，我的眼睛比你的好。

[aɪ] [wɪl] [lʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [treɪnz] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
I **will** **look** **out** **his** **trains** **for** **him** **.**
我 将要 看 出去 他的 火车 为了 他 .

我会帮他留意他乘坐的火车。

(['æftər] [kən'sʌltɪŋ] ['veriəs] ['peɪdʒɪz] .)
(After consulting various pages .)
(后 咨询 各种各样的 页面 .)

（查阅多页资料后。）

[dʒʌst][æz; əz][aɪ] [θɔ:t] !
Just as I thought !
只是 作为 我 想法 !

正如我所料！

[kwaɪt] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ri:tʃ] [nɔ:rθ] [kæmp][tu:; tə] - [naɪt] [naʊ] .
Quite impossible for him to reach North Camp to - night now .
相当 不可能的 为了 他 到 抵达 北 营 到 - 夜晚 现在 .

他今晚几乎不可能到达北营。

[ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [treɪn] [tɪl] [sɪks] ,
There isn't a train till six ,
那里 不是 一个 火车 直到 六 ,

六点之前没有火车。

[ænd; ənd] [ðæt] [gets] [tu:; tə] [taʊn] [dʒʌst] [tu:] [leɪt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [draɪv] [ə'krɔ:s] [tu:; tə]
and that gets to town just too late for him to drive across to
和 那 获得 到 镇 只是 也 晚的 为了 他 到 驾驶 穿过 到
[ˌwɔ:tər'lu:; ˌwɑ:tər'lu:][ænd; ənd] [kætʃ] [ðə; ði][læst] ['ɔ:ldərˌʃɑ:t] [treɪn] .
Waterloo and catch the last Aldershot train .
滑铁卢 和 抓住 这 最后的 奥尔德肖特 火车 .

他到达镇上的时候已经太晚了，没法开车去滑铁卢赶上最后一班开往奥尔德肖特的火车。

[soʊ][ðeəz; ðəz][noʊ] [mɔ:r] [tu:; tə][bi:; bi] [sed] .
So there's no more to be said .
所以 有 不 更多的 到 是 说 .

所以没什么好说的了。

[[ʃi:; ʃi] [pʊts] " ['brædʃɔ:] " [ə'weɪ] .
[She puts " Bradshaw " away .
[她 放置 " 布拉德肖 " 离开 .

她把《布拉德肖》收了起来。

[kæpt] . [θɪk] .
Capt . Thick .
船长 . 厚的 .

厚实船长。

([wɪð; wɪθ] [ˌʌndɪs'gaɪzd] [rɪ'li:f]) .
(with undisguised relief) .
(和 不加掩饰的 宽慰) .

（毫不掩饰地如释重负）。

[oʊ] , [wel] ,
Oh , well ,
哦 , 出色地 ,

那好吧，

[dɪseɪ] [ðeɪ] [wəʊnt] [kɪk] [ʌp] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊ] [ɪf] [aɪ][dəunt][get] [bæk] [tɪl] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ,
dessay they won't kick up much of a row if I don't get back till to - morrow ,
德赛 他们 惯于 踢 向上 很多 的 一个 排 如果 我 不 得到 后退 直到 到 - 明天 ,

如果我明天才回去，他们应该不会大吵大闹。

— [ɔ:r][ðə; ði] [deɪ] ['æftər] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə] [ðæt] .
— or the day after , if it comes to that .
— 或者 这 天 后 , 如果 它 来 到 那 .

——或者第二天，如果真到了那一步的话。

[ˌju ɛn 'di] .
Und **.**
和 .

未。

([tuː; tə][hɪm'self]) .
(to himself) .
(到 他自己) .

（自言自语）

[ˌaɪ 'tiː] [ʃænt] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] — [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] !
It shan't come to that — if I can prevent it !
它 不会 来 到 那 — 如果 我 能 防止 它 !

如果我能阻止，就不会发展到那种地步！

['leɪdi] ['meizi] [ɪz][kwaɪt][ɪn] [dɪ'sper] , [aɪ][kæn; kən] [siː] .
Lady Maisie is quite in despair , I can see .
女士 梅西 是 相当 在 绝望 , 我 能 看 .

我看得出来，梅西夫人非常绝望。

([ə'laʊd] .)
(Aloud .)
(大声 .)

（大声说。）

[ɪn'diːd] ?
Indeed ?
的确 ?

的确?

[aɪ][wʌz; wəz] — [ə; eɪ] — [nɑːt] [ə'wer] [ðæt] ['dɪsəplɪn] [wʌz; wəz][kwaɪt][soʊ][læks][æz; əz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]
I was — a — not aware that discipline was quite so lax as that in the
我 曾是 — 一个 — 不是 意识到的 那 纪律 曾是 相当 所以 松散 作为 那 在 这
['brɪtɪʃ] ['ɑːrmi] .
British Army .
英国 军队 .

我当时并不知道英国军队的纪律竟然如此松懈。

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] ['ɑːfəsərz][ʃʊd; ʃəd][set][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] — —
And surely officers should set an example of — —
和 一定 警官 应该 放 一个 例子 的 — —

当然，警官们应该以身作则——

[[hiː; hi][faindz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [hæz; həz] [prə'duːst] [ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt][sen'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ,
[He finds that his intervention has produced a distinct sensation , and ,
[他 发现 那 他的 干涉 有 生产 一个 清楚的 感觉 , 和 ,
['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][dɪ'skɑːrdɪd] " ['brædʃɔː] ,
taking up the discarded " Bradshaw ,
采取 向上 这 丢弃 " 布拉德肖 ,

他发现自己的介入产生了一种独特的感觉，于是拿起被丢弃的"布拉德肖，

" [bɪ'kʌmz] [ɪn'groʊst] [ɪn][ɪts] ['stʌdi] .
" becomes engrossed in its study .
" 变成 全神贯注 在 它是 学习 .

"全神贯注于研究。"

[kæpt] . [θɪk] .
Capt . Thick .
船长 . 厚的 .

厚实船长。

([igˈnɔːɪŋ] [hɪm; ɪm] [kəmˈpliːtli]) .
(ignoring him completely) .
(忽略 他 完全地) .

（完全无视他）。

[its] [laɪk] [ðɪs] , [ˈleɪdi] [ˈkʌlvərin] .
It's like this , Lady Culverin .
它是 喜欢 这 , 女士 库尔维林 .

事情是这样的，库尔维林夫人。

[ˈsʌmhaʊ] [aɪ] — [aɪ] [ˈmʌdld] [ʌp][ðə; ði] [deɪts] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] .
Somehow I — I muddled up the dates , don't you know .
不知何故 我 — 我 混乱 向上 这 日期 , 不 你 知道 .

不知怎么的，我把日期搞混了，你不知道吗?

[miːn] [tuː; tə] [seɪ] , [gɑːt][ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][maɪ] [hed] [tuː; tə] - [deɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] 20th , [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˈoʊnli]
Mean to say , got it into my head to - day was the 20th , instead of only
意思是 到 说 , 得到 它 进入 我的 头 到 - 天 曾是 这 20th , 反而 的 仅有的
[ðə; ði] 18th .
the 18th .
这 18th .

也就是说，我今天脑子里一直想着今天是20号，而不是18号。

([ˈleɪmli] .)
(Lamely .)
(跛行 .)

（勉强地。）

[ðæts] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
That's how it was .
那就是 如何 它 曾是 .

事情就是这样。

[ˈleɪdi] - .
Lady Culv .
女士 - .

库尔维夫人

[dɪˈlaɪtf(ə)l] , [maɪ] [dɪr] [ˈdʒerəld] .
Delightful , my dear Gerald .
愉快 , 我的 亲爱的 杰拉尔德 .

太好了，我亲爱的杰拉尔德。

[ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [juː; jʊ] [hɪr] [tɪl] [ˈtuːzdeɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] !
Then we shall keep you here till Tuesday , of course !
然后 我们 将 保持 你 这里 直到 周二 , 的 课程 !

当然，我们会把你留在这里直到星期二!

[ˌju ɛn ˈdi] .
Und .
和 .

未。

([ˈlʊkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm] " [ˈbrædʃɔː] , " [ɪmˈpʌlsɪvli]) .
(looking up from " Bradshaw , " impulsively) .
(寻找 向上 从 " 布拉德肖 , " 冲动地) .

（突然从"布拉德肖"抬起头来）

['leɪdi] ['kʌlvərin] , [aɪ] [siː] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [treɪn] [wɪtʃ] [liːvz] - [æt; ət][θriː] .

Lady	**Culverin**	**,**	**I**	**see**	**there's**	**a**	**very**	**good**	**train**	**which**	**leaves**	**Shuntingbridge**	**at**	**3**	**.**
女士	库尔维林	,	我	看	有	一个	非常	好的	火车	哪个	树叶	-	在	3	.

- [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,

15	**this**	**afternoon**	**,**
-	这	下午	,

库尔弗林夫人，我看到今天下午3点15分有一趟非常好的火车从舒廷布里奇出发。

[ænd; ənd] [gets] — —

and	**gets**	**—**	**—**
和	获得	—	—

并得到——

[[ðə; ðiː] [rest] [rɪ'gɑːrd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnə'fektɪd] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pruːvl] .

[	**The**	**rest**	**regard**	**him**	**with**	**unaffected**	**surprise**	**and**	**disapproval**	**.**
[	这	休息	看待	他	和	不受影响	惊喜	和	不赞成	.

其余的人都面带惊讶和不赞同的神情看着他。

['leɪdi] [kænt] .

Lady	**Cant**	**.**
女士	不能	.

坎特夫人。

(['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] ['glæsɪz]) .

(	**raising**	**her**	**glasses**	**)**	**.**
(	提高	她	眼镜	)	.

（举起酒杯）

[ə'pɑːn] [maɪ] [wɜːrd] , ['mɪstər] . [bler] !

Upon	**my**	**word**	**,**	**Mr**	**.**	**Blair**	**!**
之上	我的	单词	,	先生	.	布莱尔	!

布莱尔先生，我发誓！

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['kaɪndli] [liːv] ['kæptɪn] ['θɪknɛs] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'reɪndʒmənts] — — !

If	**you**	**will**	**kindly**	**leave**	**Captain**	**Thicknesse**	**to**	**make**	**his**	**own**	**arrangements**	**—**	**—**	**!**
如果	你	将要	亲切地	离开	队长	厚度	到	制作	他的	自己的	安排	—	—	!

如果您能体谅一下，就让蒂克尼斯船长自行安排吧——！

['leɪdi] ['meizi] ([ˌɪntər'poʊzɪŋ] ['heɪstɪli]) .

Lady	**Maisie**	**(**	**interposing**	**hastily**	**)**	**.**
女士	梅西	(	插入	草草	)	.

梅西夫人（急忙插话）。

[bʌt; bət] , ['mæmə] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˌmɪsʌndər'stʊd] ['mɪstər] . [bler] !

But	**,**	**Mamma**	**,**	**you**	**must**	**have**	**misunderstood**	**Mr**	**.**	**Blair**	**!**
但	,	妈妈	,	你	必须	有	被误解	先生	.	布莱尔	!

但是，妈妈，您一定是误会布莱尔先生的意思了！

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [driːm] [ʌv; əv] — — . [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['mɪrli] ['menʃənɪŋ] [ðə; ðiː] [treɪn] [hiː; hi]

As	**if**	**he**	**would**	**dream**	**of**	**—**	**—**	**.**	**He**	**was**	**merely**	**mentioning**	**the**	**train**	**he**
作为	如果	他	会	梦	的	—	—	.	他	曾是	仅仅	提及	这	火车	他

[wɪʃɪz] [tuː; tə] [goʊ] [baɪ] [hɪm'self] .

wishes	**to**	**go**	**by**	**himself**	**.**
愿望	到	去	经过	他自己	.

仿佛他会梦见——。他只是提到了他想独自乘坐的那趟火车。

[wəːnt, weənt] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . [bler] ?

Weren't	**you**	**,**	**Mr**	**.**	**Blair**	**?**
不是	你	,	先生	.	布莱尔	?

布莱尔先生，难道不是吗?

[ˌju ɛn 'di] .
Und **.**
和 .

未。

(['blɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['gæspɪŋ]) .
(blinking and gasping) .
(眨眼 和 喘息) .

（眨眼，喘息）

[aɪ] — [eɪ] ?
I — eh ?
我 — 嗯 ?

我——啊?

[dʒʌst][soʊ] , [ðæt] — [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] , ['sɜːrt(ə)nli] .
Just so , that — that was my intention , certainly .
只是 所以 , 那 — 那 曾是 我的 意图 , 当然 .

就是这样——这当然是我的本意。

([tuː; tə] [hɪm'self] .)
(To himself .)
(到 他自己 .)

（自言自语）

[dʌz] [ʃiː; ʃi] [æt; ət] [ɔːl] ['riːəlaɪz] [wʌt] [ðɪs] [wɪl] [kɔːst] [hɜːr; hər] ?
Does she at all realise what this will cost her ?
做 她 在 全部 意识到 什么 这 将要 成本 她 ?

她难道完全没有意识到这会让她付出怎样的代价吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）(Punch,)
第2/3页

['leɪdi] - .
Lady Culv .
女士 - .

库尔维夫人

[maɪ] [dɪr] ['mɪstər] . [bler] , [aɪ] — [aɪ'd][noʊ]['noʊʃ(ə)n][wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [luːz] [juː; jʊ][soʊ] [suːn] ;
My dear Mr . Blair , I — I'd no notion we were to lose you so soon ;
我的 亲爱的 先生 . 布莱尔 , 我 — ID 不 概念 我们 是 到 失去 你 所以 很快 ;

亲爱的布莱尔先生，我——我万万没想到我们会这么快失去您；

[bʌt; bət] [ɪf] [jʊə(r)] ['riːəli] [kwaɪt] [ʃʊr] [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] — —
but if you're really quite sure you must go — —
但 如果 你是 真的 相当 当然 你 必须 去 — —

但如果你真的非常确定你必须去——

['leɪdi] [kænt] .
Lady Cant .
女士 不能 .

坎特夫人。

(['ʃɑːrpli]) .
(sharply) .
(尖锐地) .

（尖锐地）

['riːəli] , [ɑːl'biːniːə] , [wiː; wi][mʌst; məst] [gɪv] [hɪm; ɪm]['kredɪt][fɔːr; fər] ['noʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] .
Really , Albinia , we must give him credit for knowing his own mind .
真的 , 阿尔比尼亚 , 我们 必须 给 他 信用 为了 会心 他的 自己的 头脑 .

说真的，阿尔比尼亚，我们必须承认他很清楚自己想要什么。

[hiː; hi] [telz] [juː; jʊ][hiː; hi][ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][goʊ] !
He tells you he is obliged to go !
他 讲述 你 他 是 有义务 到 去 !

他告诉你他不得不去！

['leɪdi] - .
Lady Culv .
女士 - .

库尔维夫人

[ðen] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][mʌst; məst][let][juː; jʊ][duː][ɪg'zæktli][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .
Then of course we must let you do exactly as you please .
然后 的 课程 我们 必须 让 你 做 确切地 作为 你 请 .

那么，我们当然要让你随心所欲。

([ɔːl] , [ɪk'sept] [mɪs] - , [briːð] [mɔːr] ['friːli] ; ['trɛdˌwɛl] [ə'pɪrz] .)
(All , except Miss Spelwane , breathe more freely ; Tredwell appears .)
(全部 , 除了 错过 - , 呼吸 更多的 自由 ; 特雷德韦尔 出现 .)

（除了斯佩尔万小姐之外，所有人都呼吸顺畅了许多；特雷德韦尔出现了。）

[oʊ] , [lʌntʃ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['trɛdˌwɛl] ?
Oh , lunch , is it , Tredwell ?
哦 , 午餐 , 是 它 , 特雷德韦尔 ?

哦，是午餐时间吗，特雷德韦尔？

['veri] [wel] .
Very well .
非常 出色地 .

很好。

[baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [siː] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [pæks] ['mɪstər] . - [θɪŋz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
By - the - bye , see that some one packs Mr . Undershell's things for him ,
经过 - 这 - 再见 , 看 那 一些 一 包装 先生 . - 事物 为了 他 ,

对了，记得安排人帮安德谢尔先生收拾行李。

[ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə][send][ðə; ði]['dɔːgˌkɑːrt] [raʊnd] ['æftər] [lʌntʃ] [ɪn][taɪm][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði]
and tell them to send the dogcart round after lunch in time to catch the
和 告诉 他们 到 发送 这 狗车 圆形的 后 午餐 在 时间 到 抓住 这
[θriː] . - [frʌm; frəm] - .
3 . 15 from Shuntingbridge .
3 . - 从 - .

告诉他们午饭后派狗拉车过来，以便赶上从 Shuntingbridge 出发的 3 点 15 分的火车。

[pɪl] .
Pill .
丸 .

丸。

(['sɑːtoʊ]['voʊʧi] , [tuː; tə] ['ɑːtʃi]) .
(sotto voce , to Archie) .
(sotto voce , 到 阿奇) .

（低声对阿奇说）

[ænd; ənd][let][ˌjuː 'es] [preɪ] [ðæt] [ðə; ði][kɑːrt][ɪz] ['prɑːpərli] ['bæləns t] [bɪ'fɔːr] ['staːtiŋ] , [ðɪs] [taɪm] !
And let us pray that the cart is properly balanced before starting , this time !
和 让 我们 祈祷 那 这 大车 是 适当地 均衡 前 开始 , 这 时间 !

让我们祈祷这次出发前小车能保持平衡！

[mɪs] - ([tuː; tə][hɜːr'self] , [piːkt]) .
Miss Spelwane (to herself , piqued) .
错过 - (到 她自己 , 激怒) .

斯佩尔瓦内小姐（自言自语，恼火地）

['goʊɪŋ] [ɔːl'redi] !
Going already !
去 已经 !

出发！

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd]['nevər] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [rɪ'dɪkjələs] ['snəudrɔps] !
I wish I had never touched his ridiculous snowdrops !
我 希望 我 有 绝不 感动 他的 荒谬的 雪花莲 !

我真后悔碰过他那些可笑的雪花莲！

['leɪdi] - .
Lady Culv .
女士 - .

库尔维夫人

[wel] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ][ɪn][tuː; tə] [lʌntʃ] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ?
Well , shall we go in to lunch , everybody ?
出色地 , 将 我们 去 在 到 午餐 , 大家 ?

好了，大家去吃午饭吧?

[[ðeɪ] [muːv] [ɪn] [ɪ'regjələr] ['ɔːrdər] [tɔːrdz] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] [hɔːl] .
[They move in irregular order towards the Dining Hall .
[他们 移动 在 不规律的 命令 向 这 用餐 大厅 .

他们以不规则的顺序向餐厅移动。

[ˌju ɛn 'di] .
Und **.**
和 .

未。

([ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] [tuː; tə] ['leɪdi] ['meizi] , [æz; əz] [ðeɪ] ['fɑːloʊ] [læst]) .
(in an undertone to Lady Maisie , as they follow last) .
(在 一个 底色 到 女士 梅西 , 作为 他们 跟随 最后的) .

（低声对梅西夫人说，因为她们最后跟上。）

['leɪdi] ['meizi] , [aɪ] — [ɜːr; ər] — [ðɪs] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌʌnɪk'spektɪd] .
Lady Maisie , I — er — this is just a little unexpected .
女士 梅西 , 我 — 呃 — 这 是 只是 一个 小的 意外 .

梅西小姐，我——呃——这有点出乎我的意料。

[aɪ] [kən'fes] [aɪ][dəunt][kwaɪt][ˌʌndər'stænd][jʊr; jər] [prɪ'saɪs] ['moʊtɪv][ɪn][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][soʊ] — [soʊ]
I confess I don't quite understand your precise motive in suggesting so — so
我 承认 我 不 相当 理解 你的 精确的 动机 在 建议 所以 — 所以
['heɪsti][ə; eɪ] [dɪ'pɑːrtʃər] .
hasty a departure .
仓促 一个 离开 .

我承认我不太明白你这样建议的确切动机——如此仓促的离开。

['leɪdi] ['meizi] ([wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm]) .
Lady Maisie (without looking at him) .
女士 梅西 (没有 寻找 在 他) .

梅西夫人（没有看他）。

[dəunt][juː; jʊ] , ['mɪstər] . [bler] ?
Don't you , Mr . Blair ?
不 你 , 先生 . 布莱尔 ?

布莱尔先生，难道您不这么认为吗?

[pər'hæps] — [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['kwaɪətli] — [juː; jʊ] [wɪl] .
Perhaps — when you come to think over it all quietly — you will .
也许 — 什么时候 你 来 到 思考 超过 它 全部 悄悄 — 你 将要 .

或许——当你静下心来仔细思考这一切的时候——你会明白的。

[[ʃiː; ʃi]['paːsiz][ɑːn] , ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] [pər'plekst] .
[She passes on , leaving him perplexed .
[她 通过 在 , 离开 他 困惑 .

她去世了，留下他困惑不已。

[ˌju ɛn 'di] .
Und **.**
和 .

未。

([tuː; tə][hɪm'self]) .
(to himself) .
(到 他自己) .

（自言自语）

[ʃæl; ʃəl][aɪ] ?
Shall I ?
将 我 ?

我该怎么做?

[aɪ]['sɜːrt(ə)nli][kɑːnt] [seɪ] [aɪ][duː][dʒʌst] — — [waɪ] , [jes] , [aɪ][duː] !
I certainly can't say I do just — — Why , yes , I do !
我 当然 不能 说 我 做 只是 — — 为什么 , 是的 , 我 做 !

我当然不能说我这么做——不，是的，我这么做!

[ðæt] ['bʊli] [spɝːəl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['biːstli] ['hɔːrswɪp] !
That bully Spurrell with his beastly horsewhip !
那 欺负 斯珀雷尔 和 他的 兽 马鞭 !

那个恶霸斯珀雷尔拿着他那可怕的马鞭!

[ʃiː; ʃi] [dredz] [æn; ən] [ɪn'kaʊntər] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] — [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [mʌtʃ] [prɪ'fɜːr][tuː; tə][ə'vɔɪd]
She dreads an encounter between us — and I should much prefer to avoid
她 脏辫 一个 遇到 之间 我们 — 和 我 应该 很多 更喜欢 到 避免
[ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .
it myself .
它 我 .

她害怕我们见面——而我自己也更希望避免见面。

[jes] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs] ['eniθɪŋ] ['ræðər][ðæn; ðən]
Yes , that's it , of course ; she is willing to sacrifice anything rather than
是的 , 那就是 它 , 的 课程 ; 她 是 愿意的 到 牺牲 任何事物 相当 比
[ɪn'deɪndʒər][maɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['seɪfti] !
endanger my personal safety !
危害 我的 个人的 安全 !

是的，当然是这样；她宁愿牺牲一切也不愿危及我的人身安全!

[wʌt] [ʌn'selfɪʃ] ['eɪndʒəlz][sʌm; səm] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] !
What unselfish angels some women are !
什么 无私 天使 一些 女性 是 !

有些女人真是无私的天使!

['iːv(ə)n] [ðæt] ['sniriŋ] ['feloʊ] ['draɪzˌdeɪl] [wɪl] [biː; bi] [ɪm'prest] [wen] [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] [ðɪs] . . . .
Even that sneering fellow Drysdale will be impressed when I tell him this . . . .
甚至 那 冷笑 同伴 德赖斯代尔 将要 是 印象深刻 什么时候 我 告诉 他 这 . . . .

就连那个爱冷嘲热讽的德赖斯代尔听到这话也会印象深刻.....

[jes] , [its] [best] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][goʊ] — [aɪ] [siː] [ðæt] [naʊ] .
Yes , it's best that I should go — I see that now .
是的 , 它是 最好的 那 我 应该 去 — 我 看 那 现在 .

是的，我最好还是走——我现在明白了。

[aɪ][dəunt][soʊ] [mʌtʃ] [maɪnd] ['liːvɪŋ] .
I don't so much mind leaving .
我 不 所以 很多 头脑 离开 .

我倒不是很介意离开。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [fɔːls] [hjuː'mɪləti] , [aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli][ə'vɔɪd] ['siːɪŋ] [ðæt] ,
Without any false humility , I can hardly avoid seeing that ,
没有 任何 错误的 谦逊 , 我 能 几乎 避免 看到 那 ,

恕我直言，我不得不承认这一点。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ʃɔːrt] [taɪm][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] , [aɪ][hæv; həv] [prə'duːst] [ə; eɪ]
even in the short time I have been among these people , I have produced a
甚至 在 这 短的 时间 我 有 到过 之中 这些 人们 , 我 有 生产 一个
[dɪ'saɪdɪd] [ɪm'preʃ(ə)n] .
decided impression .
决定 印象 .

即使我与这些人相处的时间很短，我也给他们留下了深刻的印象。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][æt; ət] [liːst] [wʌn] — [pər'hæps] [tuː] — [huː] [wɪl] [mɪs] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em]
And there is at least one — perhaps two — who will miss me when I am
和 那里 是 在 至少 一 — 也许 二 — WHO 将要 错过 我 什么时候 我 是
[gɔːn] .
gone .
已消失 .

至少会有一个人——或许两个人——在我离开后想念我。

[[hiː; hi][goʊz]['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [hɔːl] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'stɔːrd] [ˌekwə'nɪməti] .
[He goes into the Dining Hall , with restored equanimity .
[他 去 进入 这 用餐 大厅 , 和 恢复 平静 .

他恢复了平静，走进了餐厅。

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .

剧终。

['rɑːbərt] [ɑːn] - !
ROBERT ON HUNIFIKASHUN !
罗伯特 在 - !

ROBERT ON HUNIFIKASHUN!

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['hævɪŋ] [kwaɪt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɔːrk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] [rɪspɛkfəl] ['lʊkɪŋ] [dʒent]
I have bin a having quite a long tork with a most respecful looking Gent
我 有 垃圾桶 一个 拥有 相当 一个 长的 托克 和 一个 最多 尊敬的 寻找 根特
[huː] [telz] [ˌem 'iː][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [riːl] ['kaʊnti] ['kaʊnsələr] ,
who tells me he is a reel County Counsellor ,
WHO 讲述 我 他 是 一个 卷轴 县 顾问 ,

我和一位看起来很尊敬的绅士聊了很久，他告诉我他是一位真正的郡议员。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæz; həz][ə; eɪ] ['^ildhɔːl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [æt; ət] ['tʃɑːriŋ] [krɔːs] , [wer] [ðeɪ]
and that they has a Gildhall of their own at Charing Cross , where they
和 那 他们 有 一个 公会大厅 的 他们的 自己的 在 查令 叉 , 在哪里 他们
[miːts] ['juːəri] [wiːk] ,
meets ewery week ,
满足 水渠 星期 ,

他们在查令十字街有自己的市政厅，每周都会在那里聚会。

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] ['kɑːmən] ['kaʊnsələz] [dʌz] [æt; ət][ðer; ðər] [riːl] ['^ildhɔːl] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,
the same as the Common Counsellors does at their reel Gildhall in the Citty ,
这 相同的 作为 这 常见的 咨询师 做 在 他们的 卷轴 公会大厅 在 这 城市 ,

就像普通律师协会在市政厅里所做的那样，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæz; həz][kwaɪt] [meɪd] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [tuː] ['gildhɔːl] ['ɪntuː]
and that they has quite made up their minds to make the two Gildhalls into
和 那 他们 有 相当 制成 向上 他们的 思想 到 制作 这 二 公会大厅 进入
[wʌn][ænd; ənd][hæv; həv][ðem; ðəm][bəuθ][fɔːr; fər] [ðeə'selvz] ,
one and have them both for theirselves ,
一 和 有 他们 两个都 为了 他们自己 ,

他们已经下定决心将两座行会堂合并为一座，并全部据为己有。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːlz] - ,
and that that will be what they calls Hunifikashun ,
和 那 那 将要 是 什么 他们 呼叫 - ,

而那将就是他们所说的Hunifikashun。

[wɪtʃ] [miːnz] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd][nɑːt] [nɑːθɪŋk] [fɔːr; fər]['noʊbɑːdi] [els] .
which means everything for them and not nothink for nobody else .
哪个 方法 一切 为了 他们 和 不是 什么都没有 为了 无人 别的 .

这意味着一切都属于他们，而对其他人来说却毫无意义。

[nɑːt]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv][gɑːt] - [ðeɪ] [miːnz] [tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] ['sɪti]
Not content with what they have got allreddy they means to have all the Citty
不是 内容 和 什么 他们 有 得到 - 他们 方法 到 有 全部 这 城市
- ,
Perlice ,
- ,

他们并不满足于现状，他们打算拥有整个城市警局。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [haʊs] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] - ['mʌni] , [ænd; ənd][ðə; ði][raɪt][tuː; tə][ɔːl]

and	the	Manshun	House	,	and	all	the	Citty's	Money	,	and	the	rite	to	all
和	这	-	房子	,	和	全部	这	-	钱	,	和	这	仪式	到	全部

[ðə; ði] [tɛmz] ['wɔːtər] ,

the	Tems	Water	,
这	物品	水	,

还有曼舒恩大厦，还有城市的所有资金，以及所有特姆斯水的祭祀仪式，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd] [mer] [ænd; ənd] - - , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['beɪli] ,

and	to	the	Lord	Mare	and	Sherryfs	Carridges	,	and	to	the	Old	Bayley	,
和	到	这	主	母马	和	-	-	,	和	到	这	老的	贝利	,

以及马雷勋爵和谢里夫马车夫，还有老贝利，

[ænd; ənd][tuː; tə] [mɔːr] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən]['mænɪdʒ] [tuː; tə] [rɪ'membər] !

and	to	more	other	things	than	I	can	manage	to	remember	!
和	到	更多的	其他	事物	比	我	能	管理	到	记住	!

以及其他许多我记不清的事情!

[ænd; ənd][hiː; hi] ['riːəli] [spiːks] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [wɛriːəs] ['mætərz] [dʒest][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]

And	he	really	speaks	of	all	these	warious	matters	jest	as	if	he	was
和	他	真的	说话	的	全部	这些	警惕的	事情	笑话	作为	如果	他	曾是

[kwaɪt][ɪn]['ɜːrnɪst] ,

quite	in	ernest	,
相当	在	欧内斯特	,

他谈论这些纷争纷扰的事情时，真的就像是在开玩笑，好像他是认真的一样。

[ænd; ənd] - [ɪk'spektɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [waʊd] [ɔːl][biː; bi] [dʌn] [baɪ][ðə; ði][nekst] ['pɑːləmənt] [wen]

and	acshally	expected	as	it	woud	all	be	done	by	the	next	Parlement	when
和	-	预期的	作为	它	会	全部	是	完毕	经过	这	下一个	议会	什么时候

[ðeɪ] [met][nekst] [jɪr] !

they	met	next	year	!
他们	遇见	下一个	年	!

实际上也在意料之中，因为所有这些工作都将在明年新一届议会开会时完成!

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [æz; əz][aɪ] [riɪli] ['dɪdnt] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wʌndɝfəl]

And	when	he	found	as	I	reelly	didn't	beleeve	a	word	of	his	wunderful
和	什么时候	他	成立	作为	我	真	没有	相信	一个	单词	的	他的	太棒了

['stɔːriz] ,

stories	,
故事	,

当他发现我根本不相信他那些精彩的故事时，

[hiː; hi] - [ɑːrskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðer; ðər] ['^ildhɔːl] [æt; ət] ['tʃɑːrɪŋ]

he	acshally	arsked	me	to	go	with	him	to	their	Gildhall	at	Charing
他	-	阿尔斯克德	我	到	去	和	他	到	他们的	公会大厅	在	查令

[krɔːs] ,

Cross	,
叉	,

他竟然邀请我跟他一起去查令十字街的市政厅。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][pʊt][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ][naɪs] [siːt] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [hɜːrd] [ɪm] [ɔːl] -

and	there	he	put	me	in	a	nice	seat	,	and	then	I	heard	em	all	torking
和	那里	他	放	我	在	一个	好的	座位	,	和	然后	我	听到	呃	全部	-

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

他让我坐到一个舒服的座位上，然后我就听到他们都在忙碌地走动。

[dʒest][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][kwaɪt][ɪn]['ɜːrnɪst] ,

jest	as	if	they	were	quite	in	ernest	,
笑话	作为	如果	他们	是	相当	在	欧内斯特	,

开玩笑的样子好像他们很认真似的。

[ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['meni] [wʌndɚfəl] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [duː] [suːn] !

all	about	the	many	wunderful	things	as	they	was	about	to	do	soon	!
全部	关于	这	许多	太棒了	事物	作为	他们	曾是	关于	到	做	很快	！

这一切都与他们即将要做的许多奇妙的事情有关！

[oʊ] , [aɪ] [wʌndɚz] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [bɪˈfɔːr] ['eni] [ɑːn] [ɪm] [riɪli] ['hæpənz] ?

Oh	,	I	wunders	how	long	it	will	be	before	any	on	em	reelly	happens	?
哦	，	我	奇迹	如何	长的	它	将要	是	前	任何	在	呃	真	发生	？

哦，我想知道距离真正发生这些事情还有多久？

[nɑːt] [ɪn] [maɪ] [laɪf] [taɪm] [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] , [nɔːr] [moʊst] ['laɪkli] [ɪn] ['noʊbɑːdi] ['ɛlsɪz] !

Not	in	my	life	time	I'll	be	bound	,	nor	most	likely	in	nobody	elses	!
不是	在	我的	生活	时间	患病的	是	边界	，	也不	最多	可能	在	无人	其他人	！

我这辈子都不会被束缚，而且很可能在别人的辈子也不会！

[dɪd] ['eni] - [mæn] , ['wʊmən] [ɔːr] [tʃaɪld] ['evər] [hɪr] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] ['nɑːnsens] ?

Did	any	reesonable	man	,	woman	or	child	ever	hear	such	a	pack	of	nonsense	?
做过	任何	-	男人	，	女士	或者	孩子	曾经	听到	这样的	一个	盒	的	废话	？

任何一个理智的男人、女人或孩子，会听到这样一堆胡言乱语吗？

[tuː; tə] - [dɪˈfrɔːd] [ðə; ði] [grænd] [oʊld] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,

To	acshally	defraud	the	grand	old	Citty	of	Lundon	,
到	-	骗取	这	盛大	老的	城市	的	伦登	，

实际上是在诈骗古老的伦敦城，

[ðæt] [ɪz] ['oʊnli] [dʒest] [əˈbaʊt] ['sev(ə)n] [hʌndɚd] [jɪr] [oʊld] ,

that	is	only	jest	about	seven	hunderd	year	old	,
那	是	仅有的	笑话	关于	七	一百	年	老的	，

那只是关于七百年前的玩笑而已。

[ʌv; əv] [ɔːl] [ðer; ðər] - [ænd; ənd] [ɔːl] [ðer; ðər] [raɪts] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðer; ðər] ['mʌni] !

of	all	their	priwileges	and	all	their	rites	and	all	their	money	!
的	全部	他们的	-	和	全部	他们的	仪式	和	全部	他们的	钱	！

他们所有的特权、所有的仪式和所有的金钱！

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ʃʊd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ɪz] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv] [ˌem ˈiː] ,

and	then	I	shoud	like	to	know	what	is	to	become	of	me	,
和	然后	我	应该	喜欢	到	知道	什么	是	到	变得	的	我	，

那么，我想知道我的未来将会如何。

[ænd; ənd] [ðə; ði] - [laɪk] [ˌem ˈiː] ?

and	the	duzzens	like	me	?
和	这	-	喜欢	我	？

还有像我这样的笨蛋？

[naɪs] [lɑːts] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['mɛrz] [ænd; ənd] - [ðiːz] ['kaʊnti] ['kaʊnsələz] [waʊd] [meɪk] !

Nice	lots	of	Lord	Mares	and	Alldermen	these	County	Counsellors	woud	make	!
好的	很多	的	主	母马	和	-	这些	县	咨询师	会	制作	！

这些郡议员们要是真成了勋爵和议员，那可真是不少啊！

[waɪ] [aɪ] - [daʊts] ['weðər] [ðeɪ] [kud] ['iːv(ə)n] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['diːsnt] [lɑːt] [ʌv; əv]

Why	I	acshally	douts	whether	they	coud	even	manage	to	make	up	a	decent	lot	of
为什么	我	-	杜茨	无论	他们	可以	甚至	管理	到	制作	向上	一个	体面的	很多	的

['kɑːmən] - ['ʌndər] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [jɪr] .

Common	Counselmen	under	at	least	a	year	.
常见的	-	在下面	在	至少	一个	年	.

我其实很怀疑他们能否在至少一年内选出一批像样的普通律师。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [θɪŋ] [æz; əz] [aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [skwɑːbəlɪŋ] [əˈbaʊt] [waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ,

There	was	one	thing	as	I	heard	them	squabling	about	while	I	was	there	,
那里	曾是	一	事物	作为	我	听到	他们	争吵	关于	尽管	我	曾是	那里	，

我当时在场的时候，听到他们在争吵，有一件事让我印象深刻。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] - [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] [mɔ:r] ['lu:nətɪk] [ə'sailəmz] , [wɪtʃ] [dɪd]
and 和 | **that** 那 | **was** 曾是 | **the** 这 | **nessessity** - | **of** 的 | **having** 拥有 | **some** 一些 | **more** 更多的 | **lunatic** 疯子 | **asylums** 精神病院 | **,** , | **which** 哪个 | **did** 做过

[nɑ:t] [mʌtʃ] [sər'praɪz] [ˌem 'i:] ,
not 不是 | **much** 很多 | **surprise** 惊喜 | **me** 我 | **,** ,

这就说明了增设一些精神病院的必要性，这一点我并不感到意外。

[æz; əz] [aɪ] [ʃʊd] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [su:n] [wɑ:nt] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['nʌmbər] [fɔ:r; fər] [ðeə'selvz] ,
as 作为 | **I** 我 | **shoud** 应该 | **think** 思考 | **they** 他们 | **will** 将要 | **soon** 很快 | **want** 想 | **a** 一个 | **pretty** 漂亮的 | **good** 好的 | **number** 数字 | **for** 为了 | **theirselves** 他们自己 | **,** ,

我认为他们很快就会想要为自己争取到相当可观的数量。

[ɪf] [ðeɪ] - [tu:; tə] [goʊ] [ɑ:n] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['goʊɪŋ] .
if 如果 | **they** 他们 | **continnes** - | **to** 到 | **go** 去 | **on** 在 | **as** 作为 | **they** 他们 | **are** 是 | **going** 去 | **.** .

如果他们继续这样下去。

[braʊn] [toʊld] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] ['fʌni] ['stɔ:ri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [drɛdfəl] [sə'lemnəti] [ʌv; əv] [ði:z]
Brown 棕色的 | **told** 讲述 | **me** 我 | **a** 一个 | **rayther** 雷瑟 | **funny** 有趣的 | **story** 故事 | **about** 关于 | **the** 这 | **dredful** 可怕的 | **solemnity** 严肃 | **of** 的 | **these** 这些

[wʌndɚfəl] ['kaʊnti] ['kaʊnsələz] .
wunderful 太棒了 | **County** 县 | **Counsellors** 咨询师 | **.** .

布朗给我讲了一个关于这些了不起的郡议员们严肃认真的滑稽故事。

[hi:; hi] [sez] [ðeɪ] [hæv; həv] [baɪ] [sʌm; səm] [mi:nz] [ɔ:r] ['ʌðər] [gɑ:t] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] - [ðæt]
He 他 | **says** 说道 | **they** 他们 | **have** 有 | **by** 经过 | **sum** 和 | **means** 方法 | **or** 或者 | **other** 其他 | **got** 得到 | **the** 这 | **right** 正确的 | **of** 的 | **insistin** - | **that** 那

[ðer; ðər] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [noʊ] [fʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['θiətəz] ,
there 那里 | **shall** 将 | **be** 是 | **no** 不 | **fun** 乐趣 | **in** 在 | **the** 这 | **theaters** 剧院 | **,** ,

他说，他们通过某种手段获得了权利，坚持认为剧院里不应该有任何乐趣。

[ænd; ənd] [noʊ] ['wɔ:rkɪŋ] [ə'baʊt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] - ;
and 和 | **no** 不 | **warking** 工作 | **about** 关于 | **between** 之间 | **the** 这 | **hacts** - | **;** ;

并且没有在事件之间进行任何活动；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [gɑ:t] [soʊ] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sɪli] - ,
and 和 | **that** 那 | **the** 这 | **publick** 公众 | **got** 得到 | **so** 所以 | **disgusted** 厌恶 | **with** 和 | **the** 这 | **silly** 愚蠢的 | **regerlations** - | **,** ,

公众对这些愚蠢的法规感到极其厌恶。

[ðæt] [ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] [ðeɪ] [left] [ɔ:f] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [fɔ:r; fər] ['ju:ər] [soʊ] [lɔ:ŋ] ;
that 那 | **in** 在 | **many** 许多 | **cases** 案例 | **they** 他们 | **left** 左边 | **off** 离开 | **going** 去 | **to** 到 | **them** 他们 | **for** 为了 | **ewer** 水罐 | **so** 所以 | **long** 长的 | **;** ;

在许多情况下，他们已经很久没有去拜访他们了；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['betər] [naʊ] , [ænd; ənd] [wɪl] [moʊst] ['laɪkli] [su:n] [goʊ] [bæk] [tu:; tə] [ðer; ðər] [oʊld]
but 但 | **they** 他们 | **are** 是 | **better** 更好的 | **now** 现在 | **,** , | **and** 和 | **will** 将要 | **most** 最多 | **likely** 可能 | **soon** 很快 | **go** 去 | **back** 后退 | **to** 到 | **their** 他们的 | **old** 老的

['ɑ:rmlɪs] [dʒoʊks] .
armless 无臂 | **jokes** 笑话 | **.** .

但他们现在情况好转了，很可能很快就会恢复他们以前那些无臂笑话。

['rɑ:bərt] .
Robert 罗伯特 | **.** .

罗伯特。

[æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt] .

AN	EXTRACT	.
一个	提炼	.

节选。

([frʌm; frəm][sʌm; səm][ˌhɪðər'tuː] [ʌn'pʌblɪʃt] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] .)

(	From	some	hitherto	Unpublished	Correspondence	.	)
(	从	一些	迄今为止	未发表的	一致	.	)

（摘自一些此前未发表的信件。）

[" ['fəutəgræfs] [ʌv; əv]['leɪdiz] - [fiːt] [ɑːr; ər] [naʊ]['teɪkən][ɪn] [nuː] [jɔːk] [æz; əz] ['sʊvəˌnɪrz] [fɔːr; fər]

[	"	Photographs	of	ladies	'	feet	are	now	taken	in	New	York	as	souvenirs	for
[	"	照片	的	女士们	-	脚	是	现在	已采取	在	新的	约克	作为	纪念品	为了

[ðer; ðər][əd'maɪərəz] .

their	admirers	.
他们的	仰慕者	.

"现在纽约有人拍摄女士的脚部照片，作为送给仰慕者的纪念品。

" — [gloʊb] , ['dɛk] . [sɪks] .] . . .

"	—	Globe	,	Dec	.	6	.	]	.	.	.
"	—	地球	,	12月	.	6	.	]	.	.	.

"——《环球报》，12月6日。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['riːəl][kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] , ['dɪrɪst] , [tuː; tə][meɪl][jʊr; jər][oʊn] ['lædi] [ðoʊz] [hæf] - ['dʌz(ə)n]

It	is	real	kind	of	you	,	dearest	,	to	mail	your	own	laddie	those	half	-	dozen
它	是	真实的	种类	的	你	,	亲爱的	,	到	邮件	你的	自己的	小伙子	那些	一半	-	打

['lʌvli] ['fəutəgræfs] ,

lovely	photographs	,
迷人的	照片	,

亲爱的，你真是太好了，竟然给你儿子寄了这六张漂亮的照片。

[ɔːr][ʃʊd; ʃəd][aɪ][kɔːl][ðem; ðəm] - ?

or	should	I	call	them	footographs	?
或者	应该	我	称呼	他们	-	?

或者我应该称它们为脚印?

[aɪ][kɑːnt] [seɪ] [raɪt] [hɪr] [wɪtʃ] [aɪ][laɪk] [best] — [ðeə(r)] [ɔːl][dʒʌst] ['fetʃɪŋ] , ['eniweɪ] .

I	can't	say	right	here	which	I	like	best	—	they're	all	just	fetching	,	anyway	.
我	不能	说	正确的	这里	哪个	我	喜欢	最好的	—	它们是	全部	只是	获取	,	反正	.

我现在还不能说我最喜欢哪一个——反正它们都很漂亮。

[juː; jʊ][bet] , [aɪl] ['treʒər] [ðem; ðəm][sʌm; səm] !

You	bet	,	I'll	treasure	them	some	!
你	赌注	,	患病的	宝藏	他们	一些	!

当然，我会好好珍惜它们的!

[aɪl] [wer] [ðə; ði] ['mɪdʒɪt] ['proʊfaɪl][æz; əz][ə; eɪ] [tʃest] - [prə'tektər] [raɪt] [ə'lɔːŋ] ,

I'll	wear	the	midget	profile	as	a	chest	-	protector	right	along	,
患病的	穿	这	侏儒	轮廓	作为	一个	胸部	-	保护者	正确的	沿着	,

我会一直穿着这款迷你护胸衣。

[ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [fʊl] - [fʊt] [vɪn'jet] ['ʌndər][maɪ] ['pɪloʊ] [naɪts] .

and	put	the	full	-	foot	vignette	under	my	pillow	nights	.
和	放	这	满的	-	脚	小插曲	在下面	我的	枕头	夜晚	.

我把整只脚的插图放在枕头底下过夜。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] - ['kwɔːrtər]['plætinəu][ʃæl; ʃəl][goʊ][ɑːn][maɪ] ['tʃɪmni] [ræk] — [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]

And	the	three	-	quarter	platino	shall	go	on	my	chimney	rack	—	there's	a
和	这	三	-	四分之一	铂金	将	去	在	我的	烟囱	架子	—	有	一个

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['sɔːsi] [lʊk] [ə'baʊt][ðə; ði][bɪg][toʊ] [wɪtʃ] [aɪm] [mæʃt] [ɑːn] ['hɔːrɪd] .

considerable	saucy	look	about	the	big	toe	which	I'm	mashed	on	horrid	.
大量	风骚的	看	关于	这	大的	脚趾	哪个	我是	捣碎	在	可怕的	.

那块四分之三铂金饼干要放在我的烟囱架上——我的大脚趾被压得难受极了，看起来有点滑稽。

[aɪ] [ges] [juː; jʊ][wəʊnt] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['nʌmbər] - [wʌn]['ɪnstep][æz; əz] [jɔːrz] ['eni] [taɪm][ɑːn] [ðiːz]

I	guess	you	won't	see	such	a	number	-	one	instep	as	yours	any	time	on	these
我	猜测	你	惯于	看	这样的	一个	数字	-	一	脚背	作为	你的	任何	时间	在	这些

[ɪ'fiːt] [oʊld] ['lʌndən] [saɪd] - [wɔːks] .

effete	old	London	side	-	walks	.
颓废的	老的	伦敦	边	-	散步	.

我想你在这老伦敦颓废的人行道上，永远也看不到像你这样完美的脚背了。

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['brɪtɪʃər] - [fʊt] - ['keɪsɪz][ɪn] [ˌpɪkə'dɪli] [meɪks] [ˌem 'iː]['taɪərd] , [wen] [aɪ]

To	look	at	the	Britishers	'	foot	-	cases	in	Piccadilly	makes	me	tired	,	when	I
到	看	在	这	英国人	-	脚	-	案例	在	皮卡迪利	制作	我	疲劳的	,	什么时候	我

[θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ]['eni] .

think	of	you	any	.
思考	的	你	任何	.

每当我想起你，看到皮卡迪利大街上英国人的脚印，我就觉得累。

[aɪl] [send] [vjuːz] [ʌv; əv][maɪn] [suːn] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

I'll	send	views	of	mine	soon	in	exchange	,
患病的	发送	浏览	的	矿	很快	在	交换	,

我很快也会把我的看法发给你作为交换。

[bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [ðə; ði]['neɪkɪd] [truːθ] [maɪt] [gɪv] [juː; jʊ][fɪts] ,

but	I	reckon	the	naked	truth	might	give	you	fits	,
但	我	估计	这	裸	真相	可能	给	你	适合	,

但我估计，赤裸裸的真相可能会让你难以接受。

[soʊ] [aɪl] [dʒʌst][sɪt][wɪð; wɪθ][maɪ] ['rʌbər] [ɑːn] ,

so	I'll	just	sit	with	my	rubbers	on	,
所以	患病的	只是	坐	和	我的	橡胶	在	,

所以我还是戴着安全套坐着吧。

[ænd; ənd][get][ðə; ði]['kæm(ə)rə] - [mæn][tuː; tə][mæp][juː; jʊ][ɔːf][ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] ['laɪknəs] [ʌv; əv][maɪ] [raɪt]

and	get	the	camera	-	man	to	map	you	off	a	walking	likeness	of	my	right
和	得到	这	相机	-	男人	到	地图	你	离开	一个	步行	相似	的	我的	正确的

['deɪzi] - ['krʌʃər] .

daisy	-	crusher	.
雏菊	-	破碎机	.

让摄影师根据我右边那位"雏菊粉碎者"的形象，为你画出一张行走的画像。

([maɪ][left][ɪz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][aʊt][ʌv; əv]['foʊkəs] .)

(	My	left	is	a	trifle	out	of	focus	.	)
(	我的	左边	是	一个	琐事	出去	的	重点	.	)

（我的左侧画面有点模糊。）

[kaɪnd][rɪ'gɑːrdz][tuː; tə][juː; jʊ] , ['pɑːpə] . . . .

Kind	regards	to	you	,	Poppa	.	.	.	.
种类	问候	到	你	,	爸爸	.	.	.	.

爸爸，祝您一切安好.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	282	]
[	页	-	]

[第282页]

[ə; eɪ] ['blʌdθɜːrsti] ['bærɪtoʊn] .

A	BLOODTHIRSTY	BARITONE	.
一个	嗜血	男中音	.

嗜血的男中音。

[mɪs] [mɔːd] .

Miss	Maud	.
错过	莫德	.

莫德小姐。

" [wəʊnt][juː; jʊ] [sɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , ['mɪstər] . [griːn] ?
" Won't you sing something , Mr . Green ?
" 惯于 你 唱歌 某物 , 先生 . 绿色的 ?

格林先生，您能唱首歌吗?

" [ðə; ðiː] ['kjʊrət] .
" The Curate .
" 这 策展 .

"牧师。"

" [aɪ] ['hævnt] [brɔːt] [maɪ]['mjuːzɪk] .
" I haven't brought my Music .
" 我 还没有 带来 我的 音乐 .

我没带音乐。

[bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ðiː] [ə'kʌmpənɪmənt] , [ænd; ənd] [wʊd] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,
But , if you know the Accompaniment , and would play it ,
但 , 如果 你 知道 这 伴奏 , 和 会 玩 它 ,

但是，如果你知道伴奏，并且愿意演奏它，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [sɪŋ] - [ðə; ðiː] - [rɪ'vendʒ] - ! "
I think I could sing ' The Brigand's Revenge ' ! "
我 思考 我 可以 唱歌 - 这 - 复仇 - ! "

我觉得我可以唱《强盗的复仇》！

" [æn; ən][oʊld] [ə'fendər] .
" AN OLD OFFENDER .
" 一个 老的 罪犯 .

"一个惯犯。"

" [" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [wiː; wi] [fɪr] ,
" [" It is impossible , we fear ,
" [" 它 是 不可能的 , 我们 害怕 ,

"恐怕这是不可能的，

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ðiː][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][səb'stænʃ(ə)l]['beɪsɪs][ʌv; əv][fækt]
to escape from the conclusion that there is a substantial basis of fact
到 逃脱 从 这 结论 那 那里 是 一个 重大的 基础 的 事实
[fɔːr; fər][ðə; ðiː] ['ruːmər] . . . [ʌv; əv] [ə'trɔsitiz] ['pɜːpɪˌtreɪtid] [baɪ] ['tɜːrkɪʃ] [truːps] [ɑːn][ðə; ðiː] ['krɪstʃən]
for the rumours . . . of atrocities perpetrated by Turkish troops on the Christian
为了 这 谣言 . . . 的 暴行 实施 经过 土耳其 军队 在 这 基督教
[ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ɑːr'miːniə] . . . .
inhabitants of Armenia . . . .
居民 的 亚美尼亚 . . . .

为了避免得出这样的结论：关于土耳其军队对亚美尼亚基督教居民犯下暴行的传言有相当的事实依据.....

[baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðiː]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['triːti] [ʌv; əv][bɜːr'lɪn][ðə; ðiː] [pɔːrt] [ˌʌndər'tʊk] - [tuː; tə]
By one of the Articles of the Treaty of Berlin the Porte undertook ' to
经过 一 的 这 文章 的 这 条约 的 柏林 这 波特 承担 - 到
['kæri] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [ðə; ðiː] [ɪmp'ruːvmənts] [ænd; ənd] [ri'fɔːmz] [di'mɑːndid] [baɪ]['loʊk(ə)l]
carry out without delay the improvements and reforms demanded by local
携带 出去 没有 延迟 这 改进 和 改革 要求 经过 当地的
[ri'kwaiəmənt] [ɪn][ðə; ðiː]['prɑːvənsəz][ɪn'hæbɪtɪd][baɪ][ðə; ðiː][ɑːr'miːniːənz] ,
requirements in the provinces inhabited by the Armenians ,
要求 在 这 省份 有人居住的 经过 这 亚美尼亚人 ,

根据《柏林条约》的其中一条条款，奥斯曼帝国承诺"立即在亚美尼亚人居住的省份实施当地需求所要求的改进和改革"。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ˌgærən'ti:] [ðer; ðər][sɪ'kjʊrəti] [ə'genst] [ðə; ði] [sə:'kæsiən] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɜ:dz] . - "

and	to	guarantee	their	security	against	the	Circassians	and	the	Kurds	.	-	"
和	到	保证	他们的	安全	反对	这	切尔克斯人	和	这	库尔德人	.	-	"

— " [taɪmz] " ['li:dər] , [dɪ'sembər] [fɔ:r] .]

—	"	Times	"	Leader	,	December	4	.	]
—	"	《时代周刊》	"	领导者	,	十二月	4	.	]

并保障他们免受切尔克斯人和库尔德人的侵害。"——《时代》社论，12月4日。

[ə'gen] !

Again	!
再次	!

再次!

[ɪz][ðer; ðər] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən]['hju:mənaiz]['evər]

Is	there	nothing	can	humanise	ever
是	那里	没有什么	能	人性化	曾经

难道没有什么能使人变得人性化吗?

[ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv]['ɪzlɑ:m; ɪz'lɑ:m] , [ðæt] [red] - ['rævənɪŋ] [wʊlf] ?

The	heart	of	Islam	,	that	red	-	ravening	wolf	?
这	心	的	伊斯兰教	,	那	红色的	-	贪婪	狼	?

伊斯兰教的核心，是那头嗜血的恶狼吗?

[wɪl] [bɑ:ndz][ʌv; əv] [kən'venʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['tri:ti] [brɪdʒ] ['nevər]

Will	bonds	of	convention	and	treaty	bridge	never
将要	债券	的	习俗	和	条约	桥	绝不

公约和条约之间的纽带永远不会出现

[bɪ'twi:n] [tɜ:rk] [ænd; ənd] ['krɪstʃən] [ðə; ði] ['brɔ:dnɪŋ] [gʌlf] ?

Between	Turk	and	Christian	the	broadening	gulf	?
之间	土耳其人	和	基督教	这	扩大	海湾	?

土耳其人和基督徒之间的鸿沟正在扩大吗?

[wɪl] [noʊ]['les(ə)n] [ti:tʃ] , [ænd; ənd] [wɪl] [noʊ] ['prɑ:mɪs] ['teðər] ,

Will	no	lesson	teach	,	and	will	no	promise	tether	,
将要	不	课	教	,	和	将要	不	承诺	系绳	,

任何教训都无法教导，任何承诺都无法束缚。

[ðə; ði] ['ɑ:təmən] ['hɔ:dz] [wen] [let] [lu:s] [ɑ:n][ðə; ði][foʊ] ?

The	Ottoman	hordes	when	let	loose	on	the	foe	?
这	奥斯曼帝国	成群结队	什么时候	让	松动的	在	这	敌人	?

奥斯曼大军一旦投入战斗，会对敌人造成怎样的影响?

[mʌst; məst] ['slɔ:tər] , [ænd; ənd] ['ræpɪn] , [ænd; ənd]['aʊtreɪdʒ] [tə'geðər] ,

Must	slaughter	,	and	rapine	,	and	outrage	together	,
必须	屠宰	,	和	掠夺	,	和	暴行	一起	,

必须同时进行屠杀、掠夺和暴行。

[ðə; ði][oʊld] [vaɪl] [traɪ'ʌmvərət] , ['fɛtərlɛs] [goʊ] ?

The	old	vile	triumvirate	,	fetterless	go	?
这	老的	卑鄙的	三巨头	,	不受束缚	去	?

那群老奸巨猾的三巨头，逍遥法外?

['taɪmz] [fu:l] [si:mz] [ðə; ði] [tɜ:rk] , [stɜ:rn] , [ʌn'titʃəbl] , ['sævɪdʒ] ,

Time's	fool	seems	the	Turk	,	stern	,	unteachable	,	savage	,
时间	傻子	似乎	这	土耳其人	,	船尾	,	不可教的	,	野蛮的	,

时间的玩物似乎是土耳其人，严厉、顽固、野蛮。

[ðə; ði] ['fɪrsəst] [fu:l] - ['faɪtər] [ɑ:n]['hɪstɜ:i:z, 'hɪstri:z][roʊl] .

The	fiercest	fool	-	fighter	on	history's	roll	.
这	最凶猛	傻子	-	战斗机	在	历史的	卷	.

历史上最凶猛的傻瓜战士。

[ɔ:l] ['ɪndələnt] [rest] [ɔ:r] [ˌʌn'dɪsəplɪnd] ['rævɪdʒ] .
All indolent rest or undisciplined ravage .
全部 懒惰的 休息 或者 散漫 蹂躏 .

一切懒散的休息或无节制的破坏。

[ðə; ði] ['vɑ:rnɪʃ] [ʌv; əv] ['mænər] [səuks] [nɑ:t] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [soʊl] .
The varnish of manner soaks not to his soul .
这 漆 的 方式 浸泡 不是 到 他的 灵魂 .

礼仪的粉饰无法渗透他的灵魂。

[red] [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔ:rient] , ['ru:θləs] , [ʌn'teɪməbl] ,
Red Man of the Orient , ruthless , untamable ,
红色的 男人 的 这 东方 , 无情 , 难以驯服的 ,

东方红人，冷酷无情，桀骜不驯

['neɪbər] , [baɪ] ['fɔ:rtʃən] , [ɪn] ['nʌθɪŋ] [nɪr] [kɪn] .
Neighbour , by fortune , in nothing near kin .
邻居 , 经过 财富 , 在 没有什么 靠近 亲属 .

邻居，因缘巧合，与我并无亲缘关系。

[hju:'mænɪti:z, ju:'mænɪti:z] ['brʌðərhʊd] ['ʃʊrli] [ɪz] ['bleɪməbl] ,
Humanity's brotherhood surely is blameable ,
人类的 兄弟情 一定 是 应受谴责的 ,

人类的兄弟情谊当然难辞其咎。

['li:vɪŋ] [hɪm; ɪm] [fri:] [frʌm; frəm] ['lɔz] ['bɑ:ndɪdʒ] [tu:; tə] [wɪn] !
Leaving him free from Law's bondage to win !
离开 他 自由的 从 法律的 束缚 到 赢 !

让他摆脱劳的束缚，赢得胜利!

[ɪn] [ʃɪr] [self] - [dɪ'fens] [wi:; wi] [mʌst; məst] ['mʌzl] [ænd; ənd] ['ʃækl]
In sheer self - defence we must muzzle and shackle
在 透明 自己 - 防御 我们 必须 枪口 和 镣铐

纯粹出于自卫，我们必须戴上口套和镣铐。

[ðɪs] [wʊlf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] ; [snætʃ] [ɪts] [pʊr] ['prɑ:streɪt] [preɪ]
This wolf of the world ; snatch its poor prostrate prey
这 狼 的 这 世界 ; 抢夺 它是 贫穷的 前列腺 猎物

这头世界之狼，会掳走它可怜的、匍匐在地的猎物。

[frʌm; frəm] [ɪts] ['krɪmsənɪŋ] [fæŋz] .
From its crimsoning fangs .
从 它是 深红色 獠牙 .

从它猩红的獠牙中。

[ðə; ði] [oʊld] ['sɪnɪk(ə)l] ['kækl]
The old cynical cackle
这 老的 愤世嫉俗 咯咯笑

老愤世嫉俗的咯咯笑声

[ʌv; əv] " ['kɔ:fi] - [haʊs] ['bæb(ə)l] " [ɪz] ['saɪlənt] [tu:; tə] - [deɪ] ;
Of " coffee - house babble " is silent to - day ;
的 " 咖啡 - 房子 潺潺 " 是 沉默的 到 - 天 ;

如今"咖啡馆闲聊"已销声匿迹;

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wɛpənz] [æt; ət] [hænd] , [tu:] [lɔ:ŋ] [left] [ðer; ðər] [ˌʌn'lɪftɪd] ,
And a weapon's at hand , too long left there unlifted ,
和 一个 武器的 在 手 , 也 长的 左边 那里 未抬起 ,

一件武器就在手边，却一直无人拿起。

[ðæt] [lɔ:] [ænd; ənd] [ðæt] ['dʒʌstɪs] [ə'laɪk] [naʊ] [kə'mend]
That Law and that Justice alike now commend
那 法律 和 那 正义 同样 现在 表彰

法律和正义如今都一致赞扬

[tuː; tə][ðə; ði][grɪp][ʌv; əv][jʊˈroʊpə] .

To	the	grip	of	Europa	.
到	这	紧握	的	欧洲	.

落入欧罗巴的掌控之中。

[biː; bi]['mɜːrdər] [ʃɔːrt] - [ʃrɪftəd]

Be	murder	short	-	shrifted
是	谋杀	短的	-	已删除

谋杀罪名被短算

[ænd; ənd] ['bestʃəl] ['aʊtreɪdʒ] [miːt] ['sʌməri] [end] !

And	bestial	outrage	meet	summary	end	!
和	兽性	暴行	见面	概括	结尾	!

兽性暴行终于结束了!

[nɑːt] [ə'gen] [mʌst; məst][hɑːt] ['izləmait] [heɪt] [biː; bi] [pər'mɪtɪd]

Not	again	must	hot	Islamite	hate	be	permitted
不是	再次	必须	热的	伊斯兰教	恨	是	允许

绝不能再次允许伊斯兰仇恨蔓延。

[ɪn] [tʃeɪs] [ʌv; əv] [kriːd] - ['vendʒəns] [ðə; ði] [iːst] [tuː; tə] [ɪm'brɔɪl] ;

In	chase	of	creed	-	vengeance	the	East	to	embroil	;
在	追赶	的	信条	-	复仇	这	东方	到	纠缠	;

东方卷入了一场因信仰复仇而引发的纷争;

[nɑːt] [ə'gen] [mʌst; məst][ɪts] [preɪ] [fɔːl] [ʌn'eɪdɪd] , [.ʌn'pitid] ,

Not	again	must	its	prey	fall	unaided	,	unpitied	,
不是	再次	必须	它是	猎物	落下	未受帮助	,	无人怜悯	,

猎物绝不能再次无人救助、无人怜悯地倒下。

[ðə; ði] [gæljoʊs] [mɑːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [-] [spɔɪl] .

The	Gallio's	mock	,	and	the	miscreant's	spoil	.
这	加利奥餐厅	嘲笑	,	和	这	恶棍的	剧透	.

加利奥的嘲讽，恶棍的战利品。

[ðer; ðər] [hæŋz] [ðə; ði] [gʊd] [bɜːr'lɪn] - [bleɪd] , ['kənsə,kreitid]

There	hangs	the	good	Berlin	-	blade	,	consecrated
那里	悬挂	这	好的	柏林	-	刀刃	,	已祝圣的

那把上好的柏林剑就挂在那里，它已被祝圣。

[baɪ] ['kɑːmən] [ə'griːmənt] [tuː; tə]['dʒʌstɪsɪz][wɜːrk] !

By	common	agreement	to	Justice's	work	!
经过	常见的	协议	到	正义的	工作	!

一致同意正义之举!

[biː; bi][ɪts] [bloʊ] [nɑːt] [ðɪs] [taɪm] , [æz; əz] [ə'fɔːr,taɪm] , [bɪ'leɪtɪd] !

Be	its	blow	not	this	time	,	as	aforetime	,	belated	!
是	它是	吹	不是	这	时间	,	作为	之前	,	迟到的	!

这一次，不要像以前那样，让它来得太晚!

[let] ['jʊrəp] [nɑːt] [bliːd] [fɔːr; fər][ðə; ði][sɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [tɜːrk] !

Let	Europe	not	bleed	for	the	sin	of	the	Turk	!
让	欧洲	不是	流血	为了	这	罪	的	这	土耳其人	!

不要让欧洲为土耳其人的罪孽流血!

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['blæksmɪθ] .

THE	VILLAGE	BLACKSMITH	.
这	村庄	铁匠	.

村里的铁匠。

[nuː] ['pærɪʃ] - ['kaʊns(ə)l]['vɜːrʒ(ə)n] .

New	Parish	-	Council	Version	.
新的	教区	-	理事会	版本	.

新教区委员会版本。

([baɪ][ə; eɪ]['lændlɔ:rd][ænd; ənd] ['lʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [taɪmz] .)

(	By	a	Landlord	and	Lover	of	the	Good	Old	Times	.	)
(	经过	一个	房东	和	情人	的	这	好的	老的	《时代周刊》	.	)

（一位热爱旧时光的房东所写。）

[[æt; ət] ['mɜ:rtn] , ['sɜ:ri] , [wer] ['mɪstər] . ['wɪljəm] ['mɔ:rɪs] [hæz; həz][hɪz; ɪz]['fækt(ə)ri] ,

[	At	Merton	,	Surrey	,	where	Mr	.	William	Morris	has	his	factory	,
[	在	默顿	,	萨里	,	在哪里	先生	.	威廉	莫里斯	有	他的	工厂	,

[在萨里郡默顿，威廉·莫里斯先生的工厂所在地，

[ə; eɪ] ['blæksmɪθ] [wʌz; wəz][haɪɪst; 'haɪəst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'ti:n] [sək'sesf(ə)l] ['kændədets] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

a	blacksmith	was	highest	of	the	fifteen	successful	candidates	for	the
一个	铁匠	曾是	最高	的	这	十五	成功的	候选人	为了	这

['pærɪʃ] ['kaʊns(ə)l] , [ðə; ði]['vɪkər] ['bi:ɪŋ] [eɪtθ] .]

Parish	Council	,	the	vicar	being	eighth	.	]
教区	理事会	,	这	牧师	存在	第八	.	]

在十五位当选教区议员的候选人中，铁匠的排名最高，牧师排名第八。

['oʊvər][ðə; ði]['vɪkər] , [tɑ:p][oʊ] - [ðə; ði] [tri:] ,

Over	the	vicar	,	top	o	'	the	tree	,
超过	这	牧师	,	顶部	o	-	这	树	,

在牧师上方，树顶上，

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['blæksmɪθ] [stændz] ;

The	Village	Blacksmith	stands	;
这	村庄	铁匠	站立	;

村里的铁匠站在那里;

[ðə; ði] [smɪθ] [ə; eɪ] ['maɪti] [mæn][ɪz][hi:; hi] ,

The	smith	a	mighty	man	is	he	,
这	史密斯	一个	强大的	男人	是	他	,

铁匠是个力大无穷的人。

[wɪð; wɪθ] ['paʊər] [ɪn][hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] [hændz] ;

With	power	in	his	strong	hands	;
和	力量	在	他的	强的	双手	;

他手中掌握着强大的力量;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['vɪktəri] [wel] [meɪ] [stɜ:r] [ə'lɑ:mz]

And	his	victory	well	may	stir	alarms
和	他的	胜利	出色地	可能	搅拌	警报

他的胜利很可能会引发警示。

[ɪn]['skwaɪər] - [pɑ:'sɒnik] ['bændz] .

In	Squire	-	Parsonic	bands	.
在	乡绅	-	帕西尼	乐队	.

在 Squire-Parsonic 乐队中。

[ðə; ði]['skwaɪər] [lʊks] [blæk] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz] [lɔ:ŋ] , —

The	Squire	looks	black	,	his	face	is	long	,	—
这	乡绅	看起来	黑色的	,	他的	脸	是	长的	,	—

侍从肤色黝黑，脸型很长。

" ['vɪkər][nɑ:t][ɪn][ðə; ði][væn] ?

"	Vicar	not	in	the	van	?
"	牧师	不是	在	这	货车	?

"牧师不在车里吗？"

[oʊ] ! [θɪŋz] [ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['du:s]

Oh	!	things	are	going	to	the	doose
哦	!	事物	是	去	到	这	杜斯

哦！事情越来越糟了。

[æz; əz][fæst][æz; əz] [ɛə] [ðeɪ] [kæn; kən] !
As **fast** **as** **e'er** **they** **can** **!**
作为 快速地 作为 曾经 他们 能 !

以他们能达到的最快速度!

[ðə; ði] ['blæksmɪθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['graɪmi] [feɪs]
The **blacksmith** **with** **his** **grimy** **face**
这 铁匠 和 他的 肮脏的 脸

铁匠脸上满是污垢

[hæz; həz] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][best][mæn] .
Has **proved** **to** **be** **best** **man** **.**
有 已证实 到 是 最好的 男人 .

事实证明他是最佳人选。

" [wiːk] [ɪn] , [wiːk] [aʊt] , ['hiːl] [spaʊt] [ænd; ənd] [faɪt] !
" **Week** **in** **,** **week** **out** **,** **he'll** **spout** **and** **fight** **!**
" 星期 在 , 星期 出去 , 地狱 喷口 和 斗争 !

"他每周都会大放厥词，还会争吵！"

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [hɪm; ɪm] [blʌf] [ænd; ənd] [bloʊ] .
We **shall** **hear** **him** **bluff** **and** **blow** **.**
我们 将 听到 他 虚张声势 和 吹 .

我们将听到他虚张声势和吹嘘。

['hiːl] [voʊt] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [taɪmz] [ɔːl] [rɔːŋ] ,
He'll **vote** **the** **good** **old** **times** **all** **wrong** **,**
地狱 投票 这 好的 老的 时代 全部 错误的 ,

他会把过去的美好时光全部搞砸。

[ðə; ði] [gʊd] [oʊld] ['fæʃənz] [sloʊ] ;
The **good** **old** **fashions** **slow** **;**
这 好的 老的 时尚 慢的 ;

老式慢节奏;

[ænd; ənd][wəʊnt][hiː; hi] [rʌn] [ðə; ði] [reɪts] [raɪt] [ʌp] ,
And **won't** **he** **run** **the** **rates** **right** **up** **,**
和 惯于 他 跑步 这 利率 正确的 向上 ,

他难道不会把利率大幅提高吗?

[ænd; ənd] [kiːp] [taɪð] - ['tʃɑːrdʒɪz] [loʊ] ?
And **keep** **tithe** **-** **charges** **low** **?**
和 保持 什一奉献 - 收费 低的 ?

并保持什一税收费低廉?

" ['hiːl] [hæv; həv][hɪz; ɪz]['fɪŋgər][ɪn][ðə; ði] [skuːl] ,
" **He'll** **have** **his** **finger** **in** **the** **School** **,**
" 地狱 有 他的 手指 在 这 学校 ,

"他会插手学校的事,

['hiːl] ['oʊpən][waɪd][ɪts] [dɔːr] ;
He'll **open** **wide** **its** **door** **;**
地狱 打开 宽的 它是 门 ;

他会敞开大门;

['hiːl] [kiːp] [ðə; ði] ['vɔləntəriz] [stɑːrvd] ,
He'll **keep** **the** **Voluntaries** **starved** **,**
地狱 保持 这 志愿者 饥饿 ,

他会让志愿者们挨饿,

[ænd; ənd][let][ðə; ði] [skuːl] - [bɔːrd] [skɔːr] .
And **let** **the** **School** **-** **Board** **score** **.**
和 让 这 学校 - 木板 分数 .

让校董会来评判吧。

[ænd; ənd] ['hi:l] [wɑ:nt][bɑ:ðz][ænd; ənd]
And **he'll** **want** **baths** **and** **washhouses**
和 地狱 想 浴室 和 洗衣房

他还需要浴室和洗衣房。

[ænd; ənd] ['vɪləz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊr] !
And **villas** **for** **the** **poor** **!**
和 别墅 为了 这 贫穷的 !

还有为穷人建造的别墅!

" [ðen] [hi:; hi] [meɪ] - [goʊ][fɔ:r; fər] - [ðə; ði][oʊld] [tʃɜ:rtʃ] ,
" **Then** **he** **may** **'** **go** **for** **'** **the** **Old** **Church** **,**
" 然后 他 可能 - 去 为了 - 这 老的 教会 ,

那么他可能会"选择"老教堂,

[ænd; ənd] [raʊz] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bɔɪz]
And **rouse** **the** **village** **boys**
和 唤醒 这 村庄 男孩们

唤醒村里的男孩们

[tu:; tə]['lɪs(ə)n] , [nɑ:t][tu:; tə]['pɑ:rsənz] [droʊn] ,
To **listen** **,** **not** **to** **Parson's** **drone** **,**
到 听 , 不是 到 牧师的 无人机 ,

要听,而不是听牧师的单调乏味,

[bʌt; bət] - [vɔɪs] ,
But **Agitation's** **voice** **,**
但 - 嗓音 ,

但"煽动"的声音,

[ænd; ənd] - [sted] [oʊ] - ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪər]
And **'** **stead** **o** **'** **singing** **in** **the** **choir**
和 - 坚定 o - 歌唱 在 这 唱诗班

并且"不再"在合唱团唱歌

['hi:l] [swel] [ræd]['ræntərz] - [nɔɪz] .
He'll **swell** **Rad** **ranters** **'** **noise** **.**
地狱 膨胀 辐射 咆哮者 - 噪音 .

他会壮大激进分子的声势。

" - [twɪl] [saʊnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][laɪk] ['wɪzdəmz] [vɔɪs] ,
" **'** **Twill** **sound** **to** **him** **like** **Wisdom's** **voice** **,**
" - 斜纹布 声音 到 他 喜欢 智慧的 嗓音 ,

"在他听来,那声音就像智慧的声音。"

['pri:tʃɪŋ] [ʌv; əv]['pærədaɪs] ,
Preaching **of** **Paradise** **,**
布道 的 天堂 ,

宣扬天堂,

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɜ:r; wər][æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔ:r] ;
As **though** **the** **thing** **were** **at** **his** **door** **;**
作为 尽管 这 事物 是 在 他的 门 ;

仿佛那东西就在他家门口;

[plʌmd] [wɪð; wɪθ] [prə'gresɪv] [laɪz] ,
Plumbed **with** **Progressive** **lies** **,**
管道 和 进步 谎言 ,

充斥着进步派的谎言,

['hi:l] [θɪŋk] [hɪz; ɪz][hɑ:rd] , [rʌf] [hænd] [wɪl] [waɪp]
He'll **think** **his** **hard** **,** **rough** **hand** **will** **wipe**
地狱 思考 他的 难的 , 粗糙的 手 将要 擦拭

他会认为他那粗糙坚硬的手会擦掉

[ðə; ði]['skwaɪərz][ænd; ənd]['pɑːrsənz] [aɪz] .

The	Squire's	and	Parson's	eyes	.
这	乡绅的	和	牧师的	眼睛	.

乡绅和牧师的眼睛。

" ['brɔɪlɪŋ] — [ɔː'reɪtɪŋ] — ['bɔːroʊɪŋ] ,

"	Broiling	—	orating	—	borrowing	,
"	烤制	—	演讲	—	借贷	,

“沸腾——演说——借用，

['swelɪŋ] [ðə; ði] [reɪts] , [hiː; hi][goʊz] .

Swelling	the	rates	,	he	goes	.
肿胀	这	利率	,	他	去	.

他提高了利率。

[rɪ'fɔːrmz] [rɔː] [tæsk][hiː; hi] [wɪl] [bɪ'gɪn] ,

Reform's	raw	task	he	will	begin	,
改革的	生的	任务	他	将要	开始	,

他将着手进行改革的艰巨任务，

[bʌt; bət] [huː] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ˌaɪ 'tiː][kloʊz] ?

But	who	shall	see	it	close	?
但	WHO	将	看	它	关闭	?

但谁又能亲眼目睹它的落幕呢?

[tʃɜːrtʃ] [wɪl] [biː; bi] [rɔbd] , [ænd; ənd][lænd][biː; bi][soʊld] .

Church	will	be	robbed	,	and	Land	be	sold	.
教会	将要	是	被抢劫	,	和	土地	是	卖	.

教堂将被洗劫一空，土地将被变卖。

[ˌfer'wel] [oʊld] - [taɪm] [rɪ'poʊz] !

Farewell	old	-	time	repose	!
告别	老的	-	时间	休息	!

再见了，昔日的宁静!

" - [tɪz] [θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] [laʊd] [ræd] [frendz] ,

"	'	Tis	thanks	to	you	,	my	loud	Rad	friends	,
"	-	的	谢谢	到	你	,	我的	大声	辐射	朋友们	,

“这都要感谢你们，我那些热情奔放的Rad朋友们，

[ðiːz] ['lesnz; 'lesənz][juː; jʊ][hæv; həv] [tɔːt] !

These	lessons	you	have	taught	!
这些	课程	你	有	教授	!

你教给我的这些课程!

[baɪ] ['fɑːli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [fɔːrdʒ]

By	folly	from	the	flaming	forge
经过	蠢事	从	这	炽盛	锻造

因愚行而生于烈焰熔炉

['aʊər; ɑːr] ['fɔːtʃənz] [mʌst; məst][biː; bi] [rɔːt] .

Our	fortunes	must	be	wrought	.
我们的	财富	必须	是	锻	.

我们的命运必须靠自己创造。

[ænd; ənd][wəʊnt][ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ]['blesɪd; blest] [mes]

And	won't	there	be	a	blessed	mess
和	惯于	那里	是	一个	蒙福	混乱

那岂不是一场幸福的混乱?

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [faɪt] [ɪz] [fɔːt] !

Before	the	fight	is	fought	!
前	这	斗争	是	战斗	!

战斗开始之前!

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [pg 283]
" [页 -]

[第283页]

" [æn; ən][oʊld] [əˈfendər] .
" AN OLD OFFENDER .
" 一个 老的 罪犯 .

“一个惯犯。”

" [jʊˈroʊpə] .
" Europa .
" 欧洲 .

“欧罗巴。

" [əˈgen] !
" AGAIN !
" 再次 !

“再次!

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈwepən] [æt; ət] [hænd] !
BUT THIS TIME I HAVE A WEAPON AT HAND !
但 这 时间 我 有 一个 武器 在 手 !

但这次我手边有武器!

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [pg 284]
" [页 -]

[第284页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 285]
[页 -]

[第285页]

[ˈmeri] [dʒəʊnz] .
MARY JONES .
玛丽 琼斯 .

玛丽·琼斯。

([baɪ][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .)
(By her Husband .)
(经过 她 丈夫 .)

（由其丈夫所作。）

[æz; əz][aɪm] [ˈdeɪli] [dʒəultid] [daʊn]
As I'm daily jolted down
作为 我是 日常的 猛然一震 向下

我每天都受到惊吓

[ɑːn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [bʌs] [tuː; tə] [taʊn] ,
On the early bus to town ,
在 这 早期的 公共汽车 到 镇 ,

在清晨开往镇上的巴士上,

[θruː] [ðə; ði] [ˈjeloʊ] [fɑːg] [ænd; ənd] [braʊn] ,
Through the yellow fog and brown ,
通过 这 黄色的 多雾路段 和 棕色的 ,

透过黄色的雾气和棕色的雾气,

[ɔː(r)] [ðə; ði] [stoʊnz] ,
O'er the stones ,
超过 这 石头 ,

越过石头,

[aɪ] [ɪn'heɪl] [ðə; ði] ['tɔːni] [er] ,
I **inhale** **the** **tawny** **air** **,**
我 吸入 这 黄褐色 空气 ,

我深吸一口气，空气中弥漫着淡淡的黄褐色。

[ænd; ənd][aɪ] [diːm] [ˌaɪ 'tiː] ['iːθər] [rer] ,
And **I** **deem** **it** **ether** **rare** **,**
和 我 认为 它 醚 稀有的 ,

我认为这极其罕见。

[fɔːr; fər][maɪ][soʊl][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [fer]
For **my** **soul** **is** **full** **of** **fair**
为了 我的 灵魂 是 满的 的 公平的

因为我的灵魂充满了美好

['meri] [dʒəʊnz] .
Mary **Jones** **.**
玛丽 琼斯 .

玛丽·琼斯。

['feloʊ] - ['pæsndʒə˞] [ɑːr; ər][feɪn]
Fellow **-** **passengers** **are** **fain**
同伴 - 乘客 是 欣然

同车乘客都感到很失望

[tuː; tə][ə'bjuːs][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][reɪn] ,
To **abuse** **the** **wind** **and** **rain** **,**
到 虐待 这 风 和 雨 ,

利用风雨，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['weðər] , [ðeɪ] [kəm'pleɪn] ,
And **the** **weather** **,** **they** **complain** **,**
和 这 天气 , 他们 抱怨 ,

他们还抱怨天气。

[tʃɪlz] [ðer; ðər][boʊnz] :
Chills **their** **bones** **:**
寒意 他们的 骨头 :

令人不寒而栗：

[bʌt; bət][aɪ] [læf] [æt; ət] [snoʊ] [ænd; ənd] [sliːt]
But **I** **laugh** **at** **snow** **and** **sleet**
但 我 笑 在 雪 和 霰

但我嘲笑雪和雨夹雪

[æz; əz][aɪ] [bʌmp] [ə'pɑːn][maɪ] [siːt] ,
As **I** **bump** **upon** **my** **seat** **,**
作为 我 撞 之上 我的 座位 ,

我撞到座位上时，

[fɔːr; fər][aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [swiːt]
For **I'm** **thinking** **of** **my** **sweet**
为了 我是 思维 的 我的 甜的

因为我思念着我的甜心

['meri] [dʒəʊnz] .
Mary **Jones** **.**
玛丽 琼斯 .

玛丽·琼斯。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['laɪtsəm] [hɑːrt] [ænd; ənd] [geɪ]
With **a** **lightsome** **heart** **and** **gay**
和 一个 轻盈 心 和 同性恋

性格开朗，为人友善

[tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][aɪ][wend][maɪ][wei] .

To	the	Bank	I	wend	my	way	.
到	这	银行	我	温德	我的	方式	.

我前往银行。

[wer] [aɪ]['kælkjuleɪt][ɔːl][deɪ]

Where	I	calculate	all	day
在哪里	我	计算	全部	天

我整天都在计算

['dɛts] [ænd; ənd][loʊnz] ;

Debts	and	loans	;
债务	和	贷款	;

债务和贷款;

[ðoʊ] [ə'nɑːn][maɪ]['fænsis] [fliː]

Though	anon	my	fancies	flee
尽管	匿名	我的	幻想	逃跑

虽然我的幻想很快就消失了

[frʌm; frəm][ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] £ [es] . [diː] . ,

From	the	rows	of	£	s	.	d	.	,
从	这	行	的	£	s	.	d	.	,

从 £ sd 的行中,

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɑːndər][ɔːf][tuː; tə] [ðiː] ,

And	they	wander	off	to	thee	,
和	他们	漫步	离开	到	你	,

他们向你走来,

['meri] [dʒəʊnz] .

Mary	Jones	.
玛丽	琼斯	.

玛丽·琼斯。

[ænd; ənd][aɪ]['kænɑːt] [bleɪm] [ðer; ðər] [teɪst] ,

And	I	cannot	blame	their	taste	,
和	我	不能	责备	他们的	品尝	,

我不能责怪他们的品味,

[ðoʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm] [ðeɪ] [weɪst]

Though	a	little	time	they	waste
尽管	一个	小的	时间	他们	浪费

虽然他们浪费了一些时间。

[fɔːr; fər][maɪ]['meri] [wʊd] [hæv; həv] ['greɪst]

For	my	Mary	would	have	graced
为了	我的	玛丽	会	有	恩赐

因为我的玛丽会恩待我。

['mɔnəks] - [θroʊnz] .

Monarchs	'	thrones	.
君主	-	王座	.

君主的宝座。

[wʌt] [ɑːr; ər] [paʊndz] [ænd; ənd] [pens] [tuː; tə][hɜːr; hər] ? —

What	are	pounds	and	pence	to	her	?	—
什么	是	磅	和	便士	到	她	?	—

对她来说，英镑和便士算什么?

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[aɪ]['kænɑ:t][bʌt; bət][kən'kɜ:r]
I cannot but concur
我 不能 但 同意

我完全同意

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tʃɔɪs] [wen] [ðeɪ] [prɪ'fɜ:r]
With their choice when they prefer
和 他们的 选择 什么时候 他们 更喜欢

他们可以选择何时喜欢

['meri] [dʒəʊnz] .
Mary Jones .
玛丽 琼斯 .

玛丽·琼斯。

[ðen] [aɪ] ['hɜ:ri] [hoʊm][tu:; tə] [ti:] ,
Then I hurry home to tea ,
然后 我 匆忙 家 到 茶 ,

然后我匆匆赶回家喝茶。

[ænd; ənd][aɪ] [pæs] [æn; ən][ə; eɪ] . [bi:] . [si:] . ,
And I pass an A . B . C . ,
和 我 经过 一个 一个 . B . C . ,

我传递了一个ABC，

[wer] [aɪ] ['pɜ:rtʃəs] [tu:] [ɔ:r] [θri:]
Where I purchase two or three
在哪里 我 购买 二 或者 三

我在那里买了两三件

[keɪks] [ænd; ənd] [skɔnz] :
Cakes and scones :
蛋糕 和 司康饼 :

蛋糕和司康饼:

[fɔ:r; fər][aɪ] [lʌv] [ðə; ði][smaɪlz] [ðæt] [raɪz]
For I love the smiles that rise
为了 我 爱 这 微笑 那 上升

因为我喜爱那绽放的笑容。

[ɪn][jʊr; jər] ['læfɪŋ] ['heɪz(ə)l] [aɪz]
In your laughing hazel eyes
在 你的 笑 榛 眼睛

在你那双笑眯眯的榛色眼睛里

[wen] [aɪ]['ɔ:fər][ju:; jʊ][maɪ][praɪz] ,
When I offer you my prize ,
什么时候 我 提供 你 我的 奖 ,

当我把奖品给你的时候，

['meri] [dʒəʊnz] .
Mary Jones .
玛丽 琼斯 .

玛丽·琼斯。

[ænd; ənd] [wen] [ti:] [ɪz] [klɪrd] [ə'weɪ] ,
And when tea is cleared away ,
和 什么时候 茶 是 已清除 离开 ,

当茶水被撤走后，

[ænd; ənd][ju:; jʊ]['kɪnd(ə)l][ˌem 'i:][maɪ] [kleɪ] ,
And you kindle me my clay ,
和 你 点燃 我 我的 黏土 ,

你点燃了我这块泥土，

[æz; əz][aɪ]['lɪs(ə)n][tuː; tə][jʊr; jər] [geɪ]
As I listen to your gay
作为 我 听 到 你的 同性恋

当我听着你的同性恋歌曲时

['dʌlsɪt] [toʊnz] ,
Dulcet tones ,
甜美 音调 ,

甜美的音调，

[ðen] [aɪ] ['sʌmtaɪmz] ['wʌndər] [huː]
Then I sometimes wonder who
然后 我 有时 想知道 WHO

然后我有时会想，究竟是谁?

[ɪn][ðə; ði] ['wɝːldz] [ðə; ði][best][tuː; tə][duː] ? —
In the world's the best to do ? —
在 这 世界的 这 最好的 到 做 ? —

这是世界上最好的做法吗？——

- [gæd] , [its] ['iːðər] [aɪ][ɔːr][juː; jʊ] ,
' Gad , it's either I or you ,
- 加德 , 它是 任何一个 我 或者 你 ,

“天哪，要么是我，要么是你。”

['meri] [dʒəʊnz] !
Mary Jones !
玛丽 琼斯 !

玛丽·琼斯!

[ə; eɪ] ['veri] ['vʌlgər] [bɔɪ] .
A VERY VULGAR BOY .
一个 非常 庸俗 男生 .

一个非常粗俗的男孩。

" [ə'skɪn] - [jər] ['pɑːrd(ə)n] , [mɪs] ,
" Askin ' yer pardon , Miss ,
" 阿斯金 - 你的 赦免 , 错过 ,

“请问，小姐？”

[bʌt; bət] [maɪt] [ðæt] - [er] ['lɪt(ə)l] ['dɔgz] [teɪl] [hɑː] - [bɪn] [kʌt] [ɔːf] [ɔːr] - [ɪn] ?
but might that ' ere little Dog's Tail ha ' been cut off or druv ' in ?
但 可能 那 - 埃雷 小的 狗的 尾巴 哈 - 到过 切 离开 或者 德鲁夫 - 在 ?

但是，那只小狗的尾巴会不会是被剪掉了或者撞到了?

" [ðə; ði] ['mɑːdərn] [sə'saɪəti] [pleɪ] .
" THE MODERN SOCIETY PLAY .
" 这 现代的 社会 玩 .

“现代社会剧。”

[ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊrli] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [ə'laʊd] ,
It surely should not be allowed ,
它 一定 应该 不是 是 允许 ,

这绝对不应该被允许。

[ðə; ði]['mɑːdərn][sə'saɪəti] [pleɪ] ,
The Modern Society Play ,
这 现代的 社会 玩 ,

现代社会剧

[ðæt] ['dredfəli] ['ʃɑːkɪŋ] [keit] [klaʊd] ,
That dreadfully shocking Kate Cloud ,
那 极其糟糕 令人震惊 凯特 云 ,

令人震惊的凯特·克劳德

[ðæt] [bæd]['mɪsɪz] . [piː] . ['tæŋkwɝˌeɪ] .
That **bad** **Mrs** **.** **P** **.** **Tanqueray** **.**
那 坏的 太太 . P . 坦奎利 .

那个坏女人，P·坦奎雷夫人。

[ðæts] [wʌt] [sed]
That's **what** **said**
那就是 什么 说

就是这么说的。

[eks] . [waɪ] . [ziː] .
X **.** **Y** **.** **Z** **.**
X . 是 . Z .

XYZ

[ˌaɪ 'tiː] ['eliveits] ['evriwʌn] ,
It **elevates** **everyone** **,**
它 提升 每个人 ,

它提升了每个人的境界。

[ðə; ði]['mɑːdərn][sə'saɪəti] [pleɪ] ,
The **Modern** **Society** **Play** **,**
这 现代的 社会 玩 ,

现代社会剧

[juː; jʊ]['stuːpɪd][oʊld][sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʌn] .
You **stupid** **old** **son** **of** **a** **gun** **.**
你 愚蠢的 老的 儿子 的 一个 枪 .

你这个愚蠢的老混蛋。

[rɪ'plaɪd] , ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [freɪ] ,
Replied **,** **bursting** **into** **the** **fray** **,**
回复 , 爆发 进入 这 磨损 ,

他冲进争论中回应道：

['fɪrləs] , [friː] ,
Fearless **,** **free** **,**
无畏 , 自由的 ,

无畏、自由

[eɪtʃ] . [biː] . [triː] .
H **.** **B** **.** **Tree** **.**
H . B . 树 .

HB树。

[waɪ] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['klæmər] ?
Why **make** **such** **a** **clamour** **?**
为什么 制作 这样的 一个 叫嚣 ?

为什么要闹得这么大?

[oʊ] , [bloʊ]
Oh **,** **blow**
哦 , 吹

哦，吹

[ðə; ði]['mɑːdərn][sə'saɪəti] [pleɪ] !
The **Modern** **Society** **Play** **!**
这 现代的 社会 玩 !

现代社会剧!

[æz; əz] ['nʌθɪŋ] [kəm'pelz] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] ,
As **nothing** **compels** **you** **to** **go** **,**
作为 没有什么 强制 你 到 去 ,

既然没有什么事迫使你去，

[eks] . [waɪ] . [ziː] . , [juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst][stɑːp] [ə'weɪ] ;

X	.	Y	.	Z	. ,	you	can	just	stop	away	;
X	.	是	.	Z	. ,	你	能	只是	停止	离开	;

XYZ，你可以随时停下来；

[dəunt][juː; jʊ] [siː] ?

Don't	you	see	?
不	你	看	?

你难道看不出来吗?

[soʊ] [seɪ] [wiː; wi] .

So	say	we	.
所以	说	我们	.

我们这么说。

[lɔːst] [ɪn] ['lʌndən] . [wʌn] .

LOST	IN	LONDON	.	1	.
丢失的	在	伦敦	.	1	.

迷失伦敦.1.

[hɪm] - [bʊk] ['stoʊlən] .

Hymn	-	book	stolen	.
圣歌	-	书	被盗	.

赞美诗集被盗。

[ə'rɪdʒən(ə)l] [praɪs] , [ɪn] [suː'pɪriər] ['baɪndɪŋ] , - - ¾d . [ˌtuː'tuː] .

Original	price	,	in	superior	binding	,	11	-	¾d	.	2	.
原来的	价格	,	在	优越的	结合	,	-	-	¾d	.	2	.

原价，精装本，11-¾d.2。

[hɪm] - [bʊk] [pɔːnd] [fɔːr; fər][ˌtuː'tuː] - ½d .

Hymn	-	book	pawned	for	2	-	½d	.
圣歌	-	书	典当	为了	2	-	½d	.

赞美诗集典当了 2.5 便士。

[baɪ] [θiːf] . [θriː] .

by	thief	.	3	.
经过	贼	.	3	.

由 thief.3 提供。

['pɔːnbroʊkər] , ['faɪndɪŋ] [maɪ] [neɪm] [ˌɪn'saɪd] , [telz] [pə'liːs] . [fɔːr] .

Pawnbroker	,	finding	my	name	inside	,	tells	Police	.	4	.
当铺老板	,	寻找	我的	姓名	里面	,	讲述	警察	.	4	.

当铺老板在里面发现了我的名字，并告诉了警方。4.

[pə'liːs] [ɪn'fɔːrm] [ˌem 'iː] [aɪ] [kæn; kən] [hæv; həv] [ðə; ði] [bʊk] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] " [ɑːn] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

Police	inform	me	I	can	have	the	book	restored	to	me	"	on	application	.
警察	通知	我	我	能	有	这	书	恢复	到	我	"	在	应用	.

警方告知我可以申请将书归还给我。

" [faɪv] . [goʊ] [tuː; tə] ['skɑːtlənd] [jɑːrd] .

"	5	.	Go	to	Scotland	Yard	.
"	5	.	去	到	苏格兰	院子	.

5. 前往苏格兰场。

[toʊld] [hɪm] - [bʊk] [ɪz] [æt; ət] [baʊ; boʊ] [striːt] .

Told	hymn	-	book	is	at	Bow	Street	.
讲述	圣歌	-	书	是	在	弓	街道	.

据说赞美诗集在鲍街。

[kɔːst] [ʌv; əv] [maɪ] ['dʒɜːrni] [soʊ] [fɑːr] , [fɔːr] - ½d . [sɪks] .

Cost	of	my	journey	so	far	,	4	-	½d	.	6	.
成本	的	我的	旅行	所以	远的	,	4	-	½d	.	6	.

到目前为止，我的旅程花费了 4.5 便士 6 便士。

[æt; ət][baʊ; boʊ] [striːt] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [aʊt] ['sʌmənz] [ə'genst] [tʃiːf] [kə'mɪʃənər] !

At	Bow	Street	have	to	take	out	summons	against	Chief	Commissioner	!
在	弓	街道	有	到	拿	出去	传票	反对	首席	专员	!

在鲍街，必须向首席专员发出传票!

[ðɪs] [ɪz] " [ðə; ði][ɪn'veriəb(ə)l] [ruːl] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'fɔːrmd] .

This	is	"	the	invariable	rule	,	"	I	am	informed	.
这	是	"	这	不变的	规则	,	"	我	是	知情的	.

据我所知，这是"一成不变的规则"。

[kɔːst][ʌv; əv] ['sʌmənz] [ænd; ənd] " ['sɜːrvɪs] " — [nɑːt][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['sɜːrvɪs] — 3s .

Cost	of	summons	and	"	service	"	—	not	the	Church	Service	—	3s	.
成本	的	传票	和	"	服务	"	—	不是	这	教会	服务	—	3s	.

传票和"送达"费用——不是教堂礼拜——3先令。

[kʊd; kəd][hæv; həv][gɑːt] [θriː] [nuː] [hɪm] - [bʊks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sʌm; səm] . ['sɛvən] .

Could	have	got	three	new	hymn	-	books	with	the	sum	.	7	.
可以	有	得到	三	新的	圣歌	-	图书	和	这	和	.	7	.

用这笔钱可以买三本新的赞美诗集了。7.

[hæv; həv][tuː; tə] [ə'tend] [wiːk] ['leɪtər][æt; ət] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmənz] .

Have	to	attend	week	later	at	hearing	of	summons	.
有	到	出席	星期	之后	在	听力	的	传票	.

一周后需出席传票听证会。

['dʒɜːrni] [ə'gen] [fɔːr] - ½d .

Journey	again	4	-	½d	.
旅行	再次	4	-	½d	.

再次旅行 4-½d。

[baʊ; boʊ] [striːt] [nɑːt][ə; eɪ][naɪs] [kɔːrt] .

Bow	Street	not	a	nice	court	.
弓	街道	不是	一个	好的	法庭	.

鲍街法院可不是什么好地方。

[hɪm] - [bʊk] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] . [eɪt] .

Hymn	-	book	restored	to	me	.	8	.
圣歌	-	书	恢复	到	我	.	8	.

赞美诗集已归还给我。8.

[tʃiːf] [kə'mɪʃənər] [ə'piːlz] !

Chief	Commissioner	appeals	!
首席	专员	上诉	!

首席专员提出上诉!

[bɪ'liːvz] [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [neɪm] [tuː; tə] [huːm] [bʊk] [meɪ] [bɪ'lɔːŋ] .

Believes	there	is	another	person	of	my	name	to	whom	book	may	belong	.
相信	那里	是	其他	人	的	我的	姓名	到	谁	书	可能	属于	.

认为还有另一个与我同名的人，这本书可能属于他。

" [ɪf] [aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp]['kwaɪətli] , [ʃæl; ʃəl] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

"	If	I	give	it	up	quietly	,	shall	hear	no	more	about	it	.
"	如果	我	给	它	向上	悄悄	,	将	听到	不	更多的	关于	它	.

"如果我悄悄放弃，就不会再听到任何关于它的消息了。"

" [gɪv] [ʌp][maɪ] [oʊn] [hɪm] - [bʊk] !

"	Give	up	my	own	hymn	-	book	!
"	给	向上	我的	自己的	圣歌	-	书	!

"放弃我自己的赞美诗集吧！"

['nevər] ! [naɪn] .

Never	!	9	.
绝不	!	9	.

绝不！9.

[əˈpiːl] [dɪsˈmɪst] .
Appeal **dismissed** **.**
上诉 解雇 .

上诉被驳回。

[əˈtendəns] [ænd; ənd][kɔːsts] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] £45 .
Attendance **and** **costs** **amount** **to** **£45** **.**
出席 和 成本 数量 到 £45 .

出席费用总计 45 英镑。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem][ðə; ði] [ˈwɪnɪŋ] [ˈpɑːrti] ! - .
And **I** **am** **the** **winning** **party** **!** **10** **.**
和 我 是 这 获胜 派对 ! - .

而我方是获胜方！10.

[tʃiːf] [kəˈmɪʃənər] " [ˈkæriz] [ˌem ˈiː] " [tuː; tə] [haʊs] [ʌv; əv] [lɔːds] , [bʌt; bət] [dʌz] [nɑːt] [peɪ] [ˈkærɪdʒ]
Chief **Commissioner** **"** **carries** **me** **"** **to** **House** **of** **Lords** **,** **but** **does** **not** **pay** **carriage**
首席 专员 " 携带 我 " 到 房子 的 领主 , 但 做 不是 支付 运输
.
:
.

首席专员"带我"去了上议院，但没有支付车费。

[prɪˈlɪmɪneri] [kɔːsts] , £80 . - .
Preliminary **costs** **,** **£80** **.** **11** **.**
初步的 成本 , £80 . - .

初步费用，80.11英镑。

[lɔːŋ] [veɪˈkeɪʃ(ə)n] . - .
Long **Vacation** **.** **12** **.**
长的 假期 . - .

长假。12.

[haʊs] [ʌv; əv] [lɔːds] [sɪts] .
House **of** **Lords** **sits** **.**
房子 的 领主 坐着 .

上议院开会。

" [hæz; həz][noʊ] [daʊt] [hɪm] - [bʊk] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [ˈʌðər] [ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [neɪm] .
" **Has** **no** **doubt** **hymn** **-** **book** **belongs** **to** **other** **person** **of** **my** **name** **.**
" 有 不 怀疑 圣歌 - 书 属于 到 其他 人 的 我的 姓名 .

毫无疑问，这本赞美诗集属于另一个与我同名的人。

" [aɪ][tuː; tə] [peɪ] [ɔːl][kɔːsts][ɪn][ɔːl] [kɔːrts] ! - .
" **I** **to** **pay** **all** **costs** **in** **all** **Courts** **!** **13** **.**
" 我 到 支付 全部 成本 在 全部 法院 ! - .

"我承担所有法院的所有费用！13.

['ruːɪnd] !
Ruined **!**
毁坏 !

毁了！

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɔːl] [raɪt] [əˈgen] [suːn] , [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] !
" **I** **shall** **be** **all** **right** **again** **soon** **,** **I'll** **be** **bound** **!**
" 我 将 是 全部 正确的 再次 很快 , 患病的 是 边界 !

"我很快就会好起来的，我保证！"

" [æz; əz][ə; eɪ][dɪˈlæpɪdeɪtɪd][fɜːrst] [ɪˈdɪʃn] [əbˈzɜːrvd] .
" **as** **a** **dilapidated** **First** **Edition** **observed** **.**
" 作为 一个 破旧的 第一的 版 观察到 .

正如一本破旧的初版书所观察到的那样。

[ɪn'tɜ:r] - [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] ['fʊtbɔ:l] .
INTER - UNIVERSITY FOOTBALL .
间 - 大学 足球 .

校际足球赛。

[[jeɪl] [vi:] . ['prɪnstən] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] .
[Yale v . Princeton University .
[耶鲁大学 v . 普林斯顿 大学 .

[耶鲁大学诉普林斯顿大学。

" [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [geɪm] [kə'menst] [æn; ən] [ɪn'spektər] [ʌv; əv] [pə'li:s] , [hu:] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd]
" Before the game commenced an Inspector of police , who was on the ground
" 前 这 游戏 开始 一个 检查员 的 警察 , WHO 曾是 在 这 地面
,
,
,

"比赛开始前，一名在现场的警督……"

[ə'drest] [ðə; ði] [tu:] [ti:mz] , [ænd; ənd] ['kɔ:ʃənd] [ðem; ðəm] [ə'genst] ['vaɪələnt] [pleɪ] .
addressed the two teams , and cautioned them against violent play .
已解决 这 二 团队 , 和 警告 他们 反对 暴力 玩 .

向两队队员发表了讲话，并告诫他们不要进行暴力比赛。

[ðɪs] ['wɔ:rnɪŋ] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] ['presɪdənt] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti]
This warning is without precedent in the history of the University
['kɑ:ntests; kən'tests] .
contests .
比赛 .

这一警告在大学竞赛历史上是前所未有的。

" — ['rɔitə] .]
" — Reuter .]
" — 路透社 .]

——路透社

[si:n] — ['kwi:nz] [klʌb] .
Scene — Queen's Club .
场景 — 女王大学 俱乐部 .

场景——皇后俱乐部。

['ɑ:ksfərd][ænd; ənd] ['keɪmbrɪdʒ] ['fʊtbɔ:l] [mætʃ] .
Oxford and Cambridge Football Match .
牛津 和 剑桥 足球 匹配 .

牛津剑桥足球赛。

[ti:mz] [ˌʌndə'gəuɪŋ] ['mɑ:dərn] ['tɔ:rtʃər] [ʌv; əv] [ɔ:r'di:l] [baɪ] ['foʊtəgræf] .
Teams undergoing modern torture of ordeal by photograph .
团队 正在经历 现代的 酷刑 的 考验 经过 照片 .

团队正在经历现代酷刑——拍照折磨。

['entər] [pə'li:s] - [ɪn'spektər] , ['ræmpənt] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] [tu:] ['pi:lər] ['prɑ:pər] .
Enter Police - Inspector , rampant , supported by two Peelers proper .
进入 警察 - 检查员 , 猖獗 , 有 经过 二 削皮器 恰当的 .

警督气势汹汹地登场，身边还有两名皮尔警员撑腰。

[hi:; hi] " [ə'dresiz] [ðə; ði] [tu:] [ti:mz] " : —
He " addresses the two teams " : —
他 " 地址 这 二 团队 " : —

他"向两队队员发表了讲话": ——

[aɪm][æn; ən] [ɪn'spektər] [boʊld] , [jet] ['weri] ,

I'm	an	Inspector	bold	,	yet	wary	,
我是	一个	检查员	大胆的	,	然而	警惕	,

我是一名既大胆又谨慎的督察。

[soʊ] , [dʒents] , [juː; jʊ][mʌst; məst][ɔːl] [teɪk] [ker] ,

So	,	gents	,	you	must	all	take	care	,
所以	,	男士们	,	你	必须	全部	拿	关心	,

所以，各位先生，你们都一定要保重。

[fɔːr; fər][aɪm] [hɪr] [tuː; tə] [bɔːs] [ðɪs] ['bæt(ə)l] ,

For	I'm	here	to	boss	this	battle	,
为了	我是	这里	到	老板	这	战斗	,

因为我来这里就是为了主宰这场战斗，

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɔːl] [faɪt] [fer] .

And	see	that	you	all	fight	fair	.
和	看	那	你	全部	斗争	公平的	.

你们都要公平竞争。

[naʊ] ['fɪstɪŋ] , [ænd; ənd] [skˈrægɪŋ] , [ænd; ənd] ['hækɪŋ] ,

Now	fisting	,	and	scragging	,	and	hacking	,
现在	拳交	,	和	刮擦	,	和	黑客攻击	,

现在是拳交、撕咬和砍杀，

[ɑːr; ər][ɔːl] [fer] [ɪˈnʌf] , [wiː; wi] [seɪ] ,

Are	all	fair	enough	,	we	say	,
是	全部公平的		足够的	,	我们	说	,

我们认为，这些说法都相当合理。

[bʌt; bət] [ɪf] [dʒents] [ɪkˈsiːd] [ðə; ði]['limits]

But	if	gents	exceed	the	limits
但	如果	男士们	超过	这	限制

但如果男士们超过这些限制

[ʌv; əv] [lɪˈdʒɪtɪmət] ['vaɪələnt] [pleɪ] ,

Of	legitimate	violent	play	,
的	合法的	暴力	玩	,

合法的暴力游戏，

[wiːl] [rʌn] [ðem; ðəm][ɪn] , [wiːl] [rʌn] [ðem; ðəm][ɪn] ,

We'll	run	them	in	,	we'll	run	them	in	,
出色地	跑步	他们	在	,	出色地	跑步	他们	在	,

我们会让他们跑起来，我们会让他们跑起来。

[æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][wɪə(r)] ['stændɪŋ] [hɪr] ,

As	sure	as	we're	standing	here	,
作为	当然	作为	是	常设	这里	,

就像我们现在站在这里一样确定，

[wiːl] [rʌn] [ðem; ðəm][ɪn] , [wiːl] [rʌn] [ðem; ðəm][ɪn] ,

We'll	run	them	in	,	we'll	run	them	in	,
出色地	跑步	他们	在	,	出色地	跑步	他们	在	,

我们会让他们跑起来，我们会让他们跑起来。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['piːlər] [noʊz] [noʊ] [fɪr] !

For	the	Peeler	knows	no	fear	!
为了	这	削皮器	知道	不	害怕	!

剥皮者无所畏惧!

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [meɪ] [faɪt] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

Of	course	you	may	fight	each	other	,
的	课程	你	可能	斗争	每个	其他	,

你们当然可能会互相争斗，

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] [ə'tæk] [ðə; ði] [kraʊd] ,

But	you	mustn't	attack	the	crowd	,
但	你	不得	攻击	这	人群	,

但你不能攻击人群。

[fɔːr; fər][wiː; wi][kɑːnt][hæv; həv] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['blʌdʃed] ,

For	we	can't	have	unlimited	bloodshed	,
为了	我们	不能	有	无限	流血事件	,

因为我们不能让流血事件无休止地发生。

[ænd; ənd] ['wɛpənz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ə'laʊd] .

And	weapons	are	not	allowed	.
和	武器	是	不是	允许	.

而且禁止携带武器。

[soʊ] , [dʒents] , [aɪ][mʌst; məst]['kaɪndli][æsk][juː; jʊ]

So	,	gents	,	I	must	kindly	ask	you
所以	,	男士们	,	我	必须	亲切地	问	你

所以，各位先生，我必须冒昧地问一下你们

[tuː; tə]['entər][ðə; ði] [fiːld] [wɪ'ðaʊt]

To	enter	the	field	without
到	进入	这	场地	没有

未经许可进入场地

[jʊr; jər] ['blʌdʒənz] [ænd; ənd] [naɪvz] [ænd; ənd] ['pistlz] ,

Your	bludgeons	and	knives	and	pistols	,
你的	棍棒	和	刀具	和	手枪	,

你的棍棒、刀具和手枪，

[ɔːr] [els] , [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [daʊt] ,

Or	else	,	beyond	all	doubt	,
或者	别的	,	超过	全部	怀疑	,

否则，毫无疑问，

[wiːl] [rʌn] [juː; jʊ][ɪn] , & [siː] . , & [siː] .

We'll	run	you	in	,	&	c	.	,	&	c	.
出色地	跑步	你	在	,	&	c	.	,	&	c	.

我们会安排你进去，等等等等。

[[tiːmz] [dʒɔɪn][ɪn] ['kɔːrəs] .

[	Teams	join	in	chorus	.
[	团队	加入	在	合唱	.

各队齐声回应。

['eksɪt] [ɪn'spektər] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] ['æmbjələns] [ə'reɪndʒmənts] .

Exit	Inspector	to	look	after	ambulance	arrangements	.
出口	检查员	到	看	后	救护车	安排	.

出口检查员负责安排救护车事宜。

[ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['lektʃər] [keɪs] .

THE	SUNDAY	LECTURE	CASE	.
这	星期日	演讲	案件	.

周日讲座案例。

[ðə; ði][lɔː(r)dz] [deɪ] [əb'zɜːrvəns] [sə'saɪəti]

The	Lord's	Day	Observance	Society
这	主场	天	观察	社会

主日遵守协会

[wʊd] [meɪk] [ˌjuː 'es][ɔːl] [pɪŋks] [ʌv; əv][prə'praɪəti] —

Would	make	us	all	pinks	of	propriety	—
会	制作	我们	全部	粉色	的	礼	—

这会让我们所有人都感到不自在——

[ɔ:l] ['mɒdlz] [ʌv; əv]['ment(ə)l][sə'braɪəti] ,
All models of mental sobriety ,
全部 模型 的 精神的 清醒 ,

所有精神清醒的模式，

[ðæt] [ɪz] [stɪgɪnz] [ænd; ənd] ['tʃædbænd] [kəm'baɪnd] .
That is Stiggins and Chadband combined .
那 是 斯蒂金斯 和 查德班德 合并 .

那是斯蒂金斯和查德班德的结合体。

[ðeɪ] [geɪn] , ['daʊtləs] , [sʌm; səm][ˌnoʊtə'raɪəti]
They gain , doubtless , some notoriety
他们 获得 , 毫无疑问 , 一些 恶名

毫无疑问，他们会因此获得一些恶名。

[baɪ] [sʌtʃ] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [æŋ'zaɪəti]
By such overwhelming anxiety
经过 这样的 压倒 焦虑

如此巨大的焦虑

[tu:; tə] [fɔ:rs] [ɑ:n][ˌju: 'es][ðer; ðər][sɔ:rt][ʌv; əv]['paɪəti]
To force on us their sort of piety
到 力量 在 我们 他们的 种类 的 虔诚

强迫我们接受他们那种虔诚

[ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst][ˌpjʊrɪ'tænɪk(ə)l][kaɪnd] .
Of a most puritanical kind .
的 一个 最多 清教徒式的 种类 .

极其清教徒式的。

[ðɪs] ['sʌndeɪ] [æt; ət] [hoʊm] ['ment(ə)l]['daɪət] , [aɪ]
This Sunday at Home mental diet , I
这 星期日 在 家 精神的 饮食 , 我

这个星期天在家进行精神调理，我

[dɪs'laɪk] , [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [nɑ:t][traɪ][ˌaɪ 'ti:] ; [aɪ]
Dislike , I would rather not try it ; I
不喜欢 , 我 会 相当 不是 尝试 它 ; 我

我不喜欢，我宁愿不尝试；我

[sə'dʒest] [ðæt] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][və'raɪəti] .
Suggest that , by way of variety .
建议 那 , 经过 方式 的 种类 .

建议通过多样化的方式来实现这一点。

[ðer; ðər] [oʊn] ['bɪznəs] [naʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][maɪnd] .
Their own business now they should mind .
他们的 自己的 商业 现在 他们 应该 头脑 .

这是他们自己的事，他们应该管好自己的事。

[praɪz] [kə'nʌndrəm] [bɪ'fɔ:r] ['krɪsməs] .
Prize Conundrum before Christmas .
奖 难题 前 圣诞节 .

圣诞节前的奖金难题。

[haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [laɪf] ['hæpi] . — [æn; ən] [ɪn'fæləbl] ['resəpi] : — [ˌeɪ di: 'di:] ['fɪfti] - [naɪn][tu:; tə][ðə; ði]
How to Make Life Happy . — An Infallible Recipe : — Add fifty - nine to the
如何 到 制作 生活 快乐的 . — 一个 绝对正确 食谱 : — 添加 五十 - 九 到 这
['lætər] [hæf][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
latter half of it .
后者 一半 的 它 .

如何让生活幸福——一个万无一失的秘诀：——在后半部分加上五十九。

* * * [sə'luːʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n][nekst] [wiːk] .
*** * * Solution will be given next week .**
* * * 解决方案 将要 是 给定 下一个 星期 .

*** 下周公布答案。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 286]
[页 -]

[第286页]

[ðə; ði] ['plʌndʒər] .
THE PLUNGER .
这 柱塞 .

马桶掮子。

[fɜːrst] [bɔɪ] ([mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] ['bʌtnz]) .
First Boy (much interested in the game of Buttons) .
第一的 男生 (很多 感兴趣的 在 这 游戏 的 按钮) .

大儿子（对纽扣游戏很感兴趣）。

" - [æz; əz] - [iː][lɔːst] ?
" ' As ' e lost ?
" - 作为 - e 丢失的 ?

"他迷路了吗？"

" ['sekənd]['dɪtoʊ] .
" Second Ditto .
" 第二 同上 .

"第二个同上。"

" [jes] ; - [iː][lɔːst][ɔːl][ðem; ðəm] ['bʌtnz] [wʌt] - [iː][wʌn] [ɔːf] ['tɑːmi] ['kraʊðɚ] ['jestərdeɪ] ,
" Yes ; ' e lost all them Buttons what ' e won off Tommy Crowther yesterday ,
" 是的 ; - e 丢失的全部 他们 按钮 什么 - e 韩元 离开 汤米 克劳瑟 昨天 ,

"是的；他把昨天从汤米·克劳瑟那里赢来的那些纽扣全都弄丢了。"

[æn; ən] - [ðen] - [iː][kʌt] [ɔːl][ðə; ði] ['bʌtnz] [ɔːf] - [ɪz] [kloʊðz] , [ænd; ənd] - [iːz][lɔːst][ðem; ðəm] [tuː] !
an ' then ' e cut all the Buttons off ' is Clothes , and ' es lost them too !
一个 - 然后 - e 切 全部 这 按钮 离开 - 是 衣服 , 和 - es 丢失的 他们 也 !

然后他把衣服上的所有纽扣都剪掉了，结果也把它们弄丢了！

" ['noʊtɪsɪz] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .
" NOTICES TO CORRESPONDENTS .
" 通知 到 通讯员 .

致通讯员的通知。

[keltʃ][ænd; ənd] ['sɔːltɪd] . — [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [truː] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] ,
Kelt and Salted . — It may be true , as you have heard ,
凯尔特 和 咸的 . — 它 可能 是 真的 , 作为 你 有 听到 ,

Kelt and Salted.——正如你所听说的，这或许是真的，

[ðæt] ['mɪstər] . ['stændɪʃ] [oʊ'greɪdi] [in'tendz] [tuː; tə] ['sʌplɪmənt] [hɪz; ɪz] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ɔʃi'ænik] ['stɔːriz] ,
that Mr . Standish O'Grady intends to supplement his series of Ossianic stories ,
那 先生 . 斯坦迪什 奥格雷迪 意图 到 补充 他的 系列 的 奥西阿尼克 故事 ,
[fɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,
Finn and his Companions ,
芬恩 和 他的 同伴 ,

斯坦迪什·奥格雷迪先生打算为他的奥西恩故事系列《芬恩和他的伙伴们》增添新的内容。

[baɪ][ə; eɪ][wɜːrk] [ɪn'taɪtld] [fɪn][æn; ən] - ['hædək] .
by a work entitled Fin an ' Haddock .
经过 一个 工作 标题 鳍 一个 - 黑线鳕 .

作品名为《鳍和黑线鳕》。

[bʌt; bət] , [wiː; wi] [kənˈfes] , [ðə; ði]['stɔːri] [siːmz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪʃi] .

But	,	we	confess	,	the	story	seems	a	little	fishy	.
但	,	我们	承认	,	这	故事	似乎	一个	小的	腥	.

但不得不承认，这个故事听起来有点蹊跷。

[ə; eɪ] ['brʌmədʒəm] [spuːn] . — [juː; jʊ][ɑːr; ər][kwaɪt] [rɔːŋ] .

A	Brummagem	Spoon	.	—	You	are	quite	wrong	.
一个	伯明翰	勺子	.	—	你	是	相当	错误的	.

伯明翰勺子——你完全错了。

[ðə; ði][kriˈeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ˌɑːr aɪ 'piː][væn]['wɪŋk(ə)l][wʌz; wəz] , [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [taɪm] ,

The	creation	of	the	character	of	Rip	Van	Winkle	was	,	in	point	of	time	,
这	创建	的	这	特点	的	撕裂	范	温克尔	曾是	,	在	观点	的	时间	,

从某个时间点来看，瑞普·凡·温克尔这个角色的创作是.....

[fɑːr] [ænˈtɪriər] [tuː; tə][ðə; ði][ɪnˈvenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][self] - ['wɜːrkɪŋ] ['nɔɪzləs] [skruː] .

far	anterior	to	the	invention	of	the	Self	-	working	Noiseless	Screw	.
远的	前部	到	这	发明	的	这	自己	-	在职的	无声	拧紧	.

远早于自运转无噪音螺丝的发明。

['mɪstər] . ['tʃeɪmbɝlənz] ['pleɪf(ə)l][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm][tuː; tə][lɔːrd] ['hɑːrtɪŋtən] [dɪd][nɑːt]

Mr	.	Chamberlain's	playful	application	of	the	term	to	Lord	Hartington	did	not
先生	.	张伯伦的	顽皮的	应用	的	这	学期	到	主	哈廷顿	做过	不是

[ɪmˈplaɪ]['eni] [prəˈpraɪətərʃɪp] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] .

imply	any	proprietorship	in	the	article	.
意味着	任何	所有权	在	这	文章	.

张伯伦先生在文章中以戏谑的方式将这个词用于哈廷顿勋爵，并不意味着他对哈廷顿勋爵拥有任何所有权。

[ðə; ði] [raɪt] [ɑːn] . ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz]['ʌndər][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [əˈkrɔːs]

The	right	hon	.	gentleman	was	under	the	impression	that	he	had	come	across
这	正确的	亲爱的	.	绅士	曾是	在下面	这	印象	那	他	有	来	穿过

[ðə; ði] ['kærəktər] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv] ['dɪkɪnz] - ['krɪsməs] ['stɔːriz] ,

the	character	in	the	course	of	his	reading	of	Dickens	'	Christmas	stories	,
这	特点	在	这	课程	的	他的	阅读	的	狄更斯	-	圣诞节	故事	,

这位尊敬的先生一直以为他是在阅读狄更斯的圣诞故事时遇到这个人物的。

[ænd; ənd] , ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [naɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l] [frend] , [hiː; hi][dʒʌst]

and	,	wanting	to	say	something	nice	of	his	noble	friend	,	he	just
和	,	想要	到	说	某物	好的	的	他的	高贵	朋友	,	他	只是

['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] .

mentioned	it	.
提及	它	.

他想对这位高尚的朋友说些好话，于是就提到了这件事。

[ˌaɪ 'tiː][led][tuː; tə][sʌm; səm] [ˌmɪsʌndərˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [bʌt; bət][hæz; həz] [naʊ] [bɪn]

It	led	to	some	misunderstanding	at	the	time	,	but	has	now	been
它	引领	到	一些	误解	在	这	时间	,	但	有	现在	到过

[fərˈgɑːtn] .

forgotten	.
被遗忘的	.

当时这造成了一些误会，但现在已经被遗忘了。

[siː] ['aʊər; ɑːr] ['ænsər] [tuː; tə] " [θriː] [kaʊz] [ænd; ənd][æn; ən]['eɪkər] " [ɪn][ðə; ði] ['krɪsməs] ['nʌmbər] .

See	our	answer	to	"	Three	Cows	and	an	Acre	"	in	the	Christmas	Number	.
看	我们的	回答	到	"	三	牛	和	一个	英亩	"	在	这	圣诞节	数字	.

请参阅圣诞特刊中我们对"三头牛和一英亩地"的解答。

[rɪ'zɪdʒueri] [ˌlegə'tiː] . — ['sɜːrt(ə)nli] [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'kʌvər] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][get][ə; eɪ] .

Residuary	**Legatee**	**.**	**—**	**Certainly**	**you**	**may**	**recover**	**,**	**especially**	**if**	**you**	**can**	**get**	**A**	**.**
剩余物	遗赠受益人	.	—	当然	你	可能	恢复	,	尤其	如果	你	能	得到	一个	.

[tuː; tə] ['riːfʌnd] [ðə; ði] ['mʌni] .

to	**refund**	**the**	**money**	**.**
到	退款	这	钱	.

剩余遗产继承人——你当然可以追回损失，特别是如果你能让 A 退还这笔钱的话。

[dəunt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [suː] .

Don't	**hesitate**	**to**	**sue**	**.**
不	犹豫	到	起诉	.

不要犹豫，提起诉讼。

[wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ] ['præktɪs] [ʌv; əv]['nevər] [ək'septɪŋ] [fiːz] .

We	**make**	**a**	**practice**	**of**	**never**	**accepting**	**fees**	**.**
我们	制作	一个	实践	的	绝不	接受	费用	.

我们一贯的原则是绝不收取任何费用。

[ðə; ði] 6s .

The	**6s**	**.**
这	6s	.

6。

8d .

8d	**.**
8d	.

8d.

[juː; jʊ] [ɪn'kloʊzd] ([ɪn][stæmps] , ['poʊst(ə)l]['ɔːrdər] ['prefrəb(ə)l]) [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] , [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst]

you	**enclosed**	**(**	**in**	**stamps**	**,**	**postal**	**order**	**preferable**	**)**	**we**	**shall**	**,**	**at**	**the**	**first**
你	内	(	在	邮票	,	邮政	命令	优选	)	我们	将	,	在	这	第一的

[ˌɑːpər'tuːnəti] ,

opportunity	**,**
机会	,

您随信附上的（最好用邮票或邮政汇票）我们将在第一时间处理。

[pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [pʊr] [bɑːks] .

place	**in**	**the**	**Poor**	**Box**	**.**
地方	在	这	贫穷的	盒子	.

放入贫民箱。

[pər'plekst] . — [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['æskɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] " [ɪf] [ə; eɪ] ['herɪŋ]

Perplexed	**.**	**—**	**What**	**do**	**you**	**mean**	**by**	**asking**	**us**	**to**	**tell**	**you**	**"**	**If**	**a**	**herring**
困惑	.	—	什么	做	你	意思是	经过	问	我们	到	告诉	你	"	如果	一个	鲱鱼

[ænd; ənd][ə; eɪ] - [hæf][kɔːsts] [θriː] - ,

and	**a**	**-**	**half**	**costs**	**three**	**hapence**	**,**
和	一个	-	一半	成本	三	-	,

困惑——您让我们告诉您"如果一条半鲱鱼价值三个便士"，这是什么意思?

[haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [rʌn] [juː; jʊ][ɪn][fɔːr; fər] ?

how	**much**	**will**	**a**	**dozen**	**run**	**you**	**in**	**for**	**?**
如何	很多	将要	一个	打	跑步	你	在	为了	?

一打要多少钱?

" [ðɪs] [ɪz][dʒʌst][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['sɪmp(ə)l]['prɔːbləms][juː; jʊ][kæn; kən] [sɑːlv] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ɑːn]

"	**This**	**is**	**just**	**one**	**of**	**those**	**simple**	**problems**	**you**	**can**	**solve**	**for**	**yourself**	**on**
"	这	是	只是	一	的	那些	简单的	问题	你	能	解决	为了	你自己	在

['refrəns] [tuː; tə][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [bʊk] [ʌv; əv] [ə'rɪθmətɪk] .

reference	**to**	**an**	**ordinary**	**book**	**of**	**arithmetic**	**.**
参考	到	一个	普通的	书	的	算术	.

"这只是一个简单的问题，你可以参考一本普通的算术书自己解决。"

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [wiː; wi][sɪt] [hɪr] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]['aɪd(ə)l]['pɜːsənz] ?

Do	you	suppose	we	sit	here	to	save	the	time	of	idle	persons	?
做	你	认为	我们	坐	这里	到	节省	这	时间	的	闲置的	人	?

你以为我们坐在这里是为了节省闲人的时间吗?

['aʊər; ɑːr] ['mɪʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [drɔːn] [frʌm; frəm] [ə'θɔːrətiz] [nɑːt][ək'sesəb(ə)l][tuː; tə]

Our	mission	is	to	supply	information	drawn	from	authorities	not	accessible	to
我们的	使命	是	到	供应	信息	绘制	从	当局	不是	可访问	到

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [səb'skraɪbər] .

the	average	subscriber	.
这	平均的	订户	.

我们的使命是提供普通用户无法获取的权威信息。

['ældʒənən][ænd; ənd]['sɪb(ə)l] . — [kən'sʌlt] [sɜːr] [dʒɔːrdʒ] ['luːɪs] , ['iːli] [pleɪs] , ['hoʊlbərn] , [iː] . [siː] .

Algernon	and	Sibyl	.	—	Consult	Sir	George	Lewis	,	Ely	Place	,	Holborn	,	E	.	C	.
阿尔杰农	和	西比尔	.	—	咨询	先生	乔治	刘易斯	,	伊利	地方	,	霍尔本	,	E	.	C	.

《阿尔杰农与西比尔》——请联系乔治·刘易斯爵士，地址：Ely Place, Holborn, EC

[wiː; wi]['nevər] [əd'vaɪz][ɑːn] ['delɪkət] ['sʌbdʒekts] [sʌtʃ] [æz; əz] [jɔːrz] .

We	never	advise	on	delicate	subjects	such	as	yours	.
我们	绝不	建议	在	精美的	主题	这样的	作为	你的	.

我们从不对像您这样的敏感问题提供建议。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] [θruː] [ðə; ði][poʊst] .

It	is	impossible	for	us	to	reply	to	correspondents	through	the	post	.
它	是	不可能的	为了	我们	到	回复	到	通讯员	通过	这	邮政	.

我们无法通过邮寄方式回复读者来信。

['aʊər; ɑːr]['mɑːtoʊ][ɪz]['aʊdi; 'ɔːdi] - - .

Our	motto	is	Audi	altem	parterem	.
我们的	座右铭	是	奥迪	-	-	.

我们的座右铭是 Audi altem paterem。

[æz; əz][ðə; ði]['leɪdi] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,

As	the	lady	may	not	be	familiar	with	the	dead	languages	,
作为	这	女士	可能	不是	是	熟悉的	和	这	死的	语言	,

由于这位女士可能不熟悉这些已消亡的语言，

[wiː; wi] [meɪ] [pər'hæps][duː] [wel] [tuː; tə] [trænz'leɪt] .

we	may	perhaps	do	well	to	translate	.
我们	可能	也许	做	出色地	到	翻译	.

我们或许应该翻译一下。

['friːli] ['rendərd] , [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ,

Freely	rendered	,	it	means	,
自由	渲染	,	它	方法	,

自由解读的话，意思是:

" [wiː; wi][dɪ'zaɪər] [ðæt] [ɔːl] ['pɑːrtiz] (- -) [meɪ] [hɪr] [ænd; ənd]['prɑːfɪt][baɪ]['aʊər; ɑːr]

"	We	desire	that	all	parties	(	altem	parterem	)	may	hear	and	profit	by	our
"	我们	欲望	那	全部	各方	(	-	-	)	可能	听到	和	利润	经过	我们的

[əd'vaɪs] .

advice	.
建议	.

"我们希望各方都能听到我们的建议并从中受益。

" [wʌn] - [huː] - [hæz; həz] - [hæd; həd] - [noʊ] - [rest] - [tuː; tə] - [spiːk] - [ʌv; əv] - [fɔːr; fər] - [ˌfɪfˈtiːn] - [ˈjɪrz]

" One - who - has - had - no - rest - to - speak - of - for - fifteen - years

" 一 - WHO - 有 - 有 - 不 - 休息 - 到 - 说话 - 的 - 为了 - 十五 - 年

- [ˈoʊɪŋ] - [tuː; tə] - [nʊˈrældʒɪk] - [peɪnz] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [nekst] - [dɔːr] - [ˈneɪbər] - [huː] - [pleɪz] -

- owing - to - neuralgic - pains - and - a - next - door - neighbour - who - plays -

- 欠款 - 到 - 神经痛 - 疼痛 - 和 - 一个 - 下一个 - 门 - 邻居 - WHO - 演出 -

[ðə; ði] - [piˈænoʊ] - [naɪt] - [ænd; ənd] - [deɪ] . — [noʊ] .

the - piano - night - and - day . — No .

这 - 钢琴 - 夜晚 - 和 - 天 . — 不 .

“十五年来，由于神经痛和隔壁邻居日夜弹钢琴，我几乎没有休息过。——否。”

[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [driːmz] [ʌv; əv] [ˈævərɪs] . — [jʊr; jər][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ʌv; əv][æn; ən][ˈɪnsɪdənt][ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli]

Beyond the Dreams of Avarice . — Your record of an incident in the early

超过 这 梦想 的 贪婪 . — 你的 记录 的 一个 事件 在 这 早期的

[laɪf][ʌv; əv]['mɪstər] . ['dʌbljuː] . ['æstər][ɪz]['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .

life of Mr . W . Astor is very interesting .

生活 的 先生 . W . 阿斯托 是 非常 有趣的 .

超越贪婪的梦想——您对W·阿斯特先生早年生活中一件往事的记录非常有趣。

" ['mjuːzɪŋ][baɪ][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] ['hʌdsn] [hiː; hi] , " [juː; jʊ] [seɪ] ,

" Musing by the waters of the mighty Hudson he , " you say ,

" 沉思 经过 这 水 的 这 强大的 哈德逊 他 , " 你 说 ,

“他漫步在雄伟的哈德逊河畔，”你说，“

" [kənˈsiːvd] [ðə; ði][æmˈbɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [bɪˈkʌmɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [men][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

" conceived the ambition of becoming one of the richest men in the world .

" 构思 这 志向 的 成为 一 的 这 最富有的 男人 在 这 世界 .

“立志成为世界上最富有的人之一。”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt] ['entrəns] [əˈpɑːn][ˌdʒɜːrnəˈlɪstɪk] ['entərpraɪz] [ɪz]

" It is pleasing to know that his recent entrance upon journalistic enterprise is

" 它 是 令人愉悦 到 知道 那 他的 最近的 入口 之上 新闻 企业 是

['laɪkli] [tuː; tə]['riːəlaɪz][hɪz; ɪz] [bɔɪhʊdz] [driːm] .

likely to realise his boyhood's dream .

可能 到 意识到 他的 童年 梦 .

“令人欣慰的是，他最近投身新闻事业，很可能会实现他儿时的梦想。”

[ˌædvərˈtaɪzmənt]

Advertisement

广告

广告

['eɪdʒənt] . — [ðer; ðər][ɪz] , [wiː; wi] [fɪr] , [noʊ]['oʊpənɪŋ][fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

Agent . — There is , we fear , no opening for you in this direction .

代理人 . — 那里 是 , 我们 害怕 , 不 开幕 为了 你 在 这 方向 .

代理人——恐怕您在这个方向上没有机会了。

" - " [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['ʃeɪvɪŋ] [soʊp] , [æz; əz][juː; jʊ] [səˈmaɪz] .

" Silonio " is not the name of a new shaving soap , as you surmise .

" - " 是 不是 这 姓名 的 一个 新的 剃须 肥皂 , 作为 你 推测 .

“Silonio”并不是一款新型剃须皂的名称，正如你所猜测的那样。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] ['ɑːnər] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['deligits] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈmoʊt] [bʌt; bət]

It is the title of honour given by the delegates of a remote but

它 是 这 标题 的 荣誉 给定 经过 这 代表们 的 一个 偏僻的 但

[rɪˈspektəbl] ['æfrɪkən] [reɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] ['brɪtɪʃ] ['steɪtsmən] .

respectable African race to a great and good British statesman .

可敬 非洲 种族 到 一个 伟大的 和 好的 英国 政治家 .

这是遥远但受人尊敬的非洲民族的代表们授予一位伟大而优秀的英国政治家的荣誉称号。

[ɪts] ['lɪtərəl] [trænz'leɪʃ(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʌŋ] [ɪz] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'fɔːrmd] , " ['oʊpən] -

Its	literal	translation	into	the	English	tongue	is	,	we	are	informed	,	"	Open	-
它是	文字	翻译	进入	这	英语	舌头	是	,	我们	是	知情的	,	"	打开	-

[maʊðd] .

mouthed	.
嘴巴	.

据我们了解，它的英文直译是"张开嘴巴"。

" [ə; eɪ][səb'skraɪbər][fɔːr; fər]['sev(ə)nti] ['jɪrz] . — [jʊr; jər]['poʊəm] , [kə'mensɪŋ] ,

"	A	Subscriber	for	Seventy	Years	.	—	Your	poem	,	commencing	,
"	一个	订户	为了	七十	年	.	—	你的	诗	,	开始	,

"一位订户七十年了。"——您的诗，开头是.....

['dɪgəl] ['dɪgəl] [den] ,

Diggle	Diggle	den	,
迪格尔	迪格尔	丹	,

迪格尔·迪格尔的巢穴，

[haʊ] [ɪz] ['brʌðər] ['bɛn] ?

How	is	Brother	Benn	?
如何	是	兄弟	本恩	?

本恩弟兄近况如何?

['riːəli] , ['mɪstər] . ['raɪli] ,

Really	,	Mr	.	Riley	,
真的	,	先生	.	莱利	,

真的吗，莱利先生?

[eint] [juː; jʊ] ['ræðər] ['waɪli] ?

Ain't	you	rather	wily	?
不是	你	相当	狡猾的	?

你还真是狡猾啊!

[ɪz][pər'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mə'nɑːtənəs] [ɪn][ɪts] [ˌɪntə'rɑːgətɪv] [fɔːrm] .

is	perhaps	a	little	monotonous	in	its	interrogative	form	.
是	也许	一个	小的	单调	在	它是	疑问	形式	.

疑问句形式或许略显单调。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['merɪt] , [ɪ'speʃəli] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [əd'vænst] [eɪdʒ] .

But	it	is	not	without	merit	,	especially	from	one	of	your	advanced	age	.
但	它	是	不是	没有	优点	,	尤其	从	一	的	你的	先进的	年龄	.

但这并非毫无道理，尤其对于您这样一位年长者而言。

[ə; eɪ]['feɪt(ə)l][əb'dʒekʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [deɪt] .

A	fatal	objection	is	that	it	should	be	out	of	date	.
一个	致命的	异议	是	那	它	应该	是	出去	的	日期	.

一个致命的反对意见是它应该已经过时了。

[ðə; ði] [skuːl] - [bɔːrd] [ɪ'lɛkʃənz] , [wiː; wi][ɑːr; ər][glæd][tuː; tə] [seɪ] , [wɜːr; wər] [kəm'pliːtɪd] [ə; eɪ]

The	School	-	Board	Elections	,	we	are	glad	to	say	,	were	completed	a
这	学校	-	木板	选举	,	我们	是	高兴的	到	说	,	是	完全的	一个

['fɔːrtnaɪt] [ə'goʊ] .

fortnight	ago	.
两星期	前	.

令人欣慰的是，学校董事会选举已于两周前结束。

[traɪ] [ə'gen] — [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['ʌðər] ['peɪpər] .

Try	again	—	for	some	other	paper	.
尝试	再次	—	为了	一些	其他	纸	.

再试一次——换一篇论文。

[ðə; ði] [nuː] ['nektər] .
THE NEW NECTAR .
这 新的 花蜜 .

全新花蜜。

[[prə'fesər] ['hʌksli] , [æt; ət][ðə; ði][ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] ,
[Professor Huxley , at the anniversary meeting of the Royal Society ,
[教授 赫胥黎 , 在 这 周年纪念日 会议 的 这 皇家 社会 ,

[赫胥黎教授在皇家学会周年纪念会议上说:

[sə'dʒestɪd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['spiːkɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] ['dinəz] [maɪt] [biː; bi]
suggested that in the future imaginative speaking at their dinners might be
建议 那 在 这 未来 富有想象力的 请讲 在 他们的 晚餐 可能 是
['stɪmjuleɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['lɪkwɪd]['ɑːksɪdʒən] ,
stimulated by the drinking of liquid oxygen ,
刺激 经过 这 喝 的 液体 氧 ,

有人建议，未来在晚餐时饮用液氧或许可以激发他们的想象力。

['biːn] [fɹæ'peɪ] .]
bien frappé .]
好 冰沙 .]

bien frappé.]

[er] — " [teɪk] [hens] [ðə; ði] [boʊl] !
Air — " Take hence the Bowl !
空气 — " 拿 因此 这 碗 !

空气——“拿走碗吧！”

" [teɪk] [hens] [ðə; ði] [boʊl] ; [ðoʊ] ['biːmɪŋ]
" Take hence the bowl ; though beaming
" 拿 因此 这 碗 ; 尽管 光芒四射

“拿走碗吧；尽管笑容满面

['braɪtli] [æz; əz] [boʊl] [ɛə] [ʃoʊn] ,
Brightly as bowl e'er shone ,
明亮地 作为 碗 曾经 闪耀 ,

像碗一样闪闪发光，

[wɪð; wɪθ] [fɪz] [sə'blaɪmli] ['kriːmɪŋ] ,
With Fizz sublimely creaming ,
和 嘶嘶 极致地 奶油 ,

伴随着气泡的绵密起泡，

[ɔːr][pɔːrt][ɔːr] .
Or Port or Zoedone .
或者 港口 或者 佐酮 .

或者 Port 或 Zoedone。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [nuː] [poʊ'teɪʃən]
There is a new potation
那里 是 一个 新的 一口

有一种新的饮料

[tuː; tə][wɔːrm][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][men] ,
To warm the hearts of men ,
到 温暖的 这 心 的 男人 ,

为了温暖人心，

[ænd; ənd] [weɪk] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] —
And wake imagination —
和 唤醒 想像力 —

唤醒想象力——

[ɪn] ['lɪkwɪd] ['ɑ:ksɪdʒən] !
In Liquid Oxygen !
在 液体 氧 !

在液氧中!

[i:tʃ] [kʌp] [aɪ] [dreɪn] , ['bi:n] [fɹæ'peɪ] ,
Each cup I drain , bien frappé ,
每个 杯子 我 流走 , 好 冰沙 ,

我喝掉的每一杯，bien frappé，

[maɪ] [tʌŋ] [pæt] [tɔ:k] [kæn; kən] [ti:tʃ] ;
My tongue pat talk can teach ;
我的 舌头 拍 讲话 能 教 ;

我的舌头轻拍就能教导;

[ˌaɪ 'ti:] ['hɛlps] [tu:; tə] [meɪk] [ˌem 'i:] ['hæpi]
It helps to make me happy
它 帮助 到 制作 我 快乐的

它让我感到快乐

[ɪn] ['æftər] - ['dɪnər] [spi:tʃ] .
In after - dinner speech .
在 后 - 晚餐 演讲 .

餐后演讲。

[æt; ət] ['bæŋkwɪt] , [ɔ:r] [æt; ət] ['geɪlə; 'gælə] ,
At banquet , or at gala ,
在 宴会 , 或者 在 节日 ,

在宴会上，或在盛大晚宴上，

[aɪ] [mætʃ] [sʌtʃ] ['maɪti] [men]
I match such mighty men
我 匹配 这样的 强大的 男人

我与这些伟人比肩

[æz; əz] ['glædstəun] , ['kɑ:r] , [ɔ:r] ['sɑ:lə] ,
As Gladstone , Carr , or Sala ,
作为 格拉德斯通 , 卡尔 , 或者 萨拉 ,

就像格莱斯顿、卡尔或萨拉一样，

[ɑ:n] ['lɪkwɪd] ['ɑ:ksɪdʒən] !
On Liquid Oxygen !
在 液体 氧 !

使用液氧!

[ə; eɪ] [fɪg] [fɔ:r; fər] [mʌm] [ɔ:r] - ,
A fig for Mumm or Massio ,
一个 如图 为了 玛姆 或者 - ,

给玛姆或马西奥的无花果

[fə'lə:njən] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [fʌdʒ] ;
Falernian and such fudge ;
法勒尼亚 和 这样的 做傻事 ;

法勒尼亚软糖之类的东西;

([θɪn] [stʌf] [ðoʊz] ['tiplz] ['klæsɪk]
(Thin stuff those tipples classic
(薄的 东西 那些 小酌 经典的

(那些经典的淡酒)

[ɪf] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['eni] [dʒʌdʒ] .)
If I am any judge .)
如果 我 是 任何 法官 .)

如果我判断正确的话。)

[bʌt; bət] ['bɜːrnɪŋ] [θɔːts] [kʌm] [ɔː(r)][ˌem 'iː]
But **burning** **thoughts** **come** **o'er** **me**
但 燃烧 想法 来 超过 我

但灼热的思绪涌上心头。

[ænd; ənd]['faɪər][maɪ] [tʌŋ] , [ɔːr][pen] ,
And **fire** **my** **tongue** **,** **or** **pen** **,**
和 火 我的 舌头 , 或者 笔 ,

让我的舌头或笔燃烧吧

[wen] [aɪv] [ə; eɪ] [boʊl] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː]
When **I've** **a** **bowl** **before** **me**
什么时候 我已经 一个 碗 前 我

当我面前放着一碗东西时

[ʌv; əv] ['lɪkwɪd] ['ɑːksɪdʒən] !
Of **Liquid** **Oxygen** **!**
的 液体 氧 !

液氧!

[wen] [fʌn] [niːdz] [ˌstɪmju'leɪʃ(ə)n] ,
When **fun** **needs** **stimulation** **,**
什么时候 乐趣 需求 刺激 ,

当乐趣需要刺激时,

[ɔːr]['fænsi] [feilz] [ɪn]['faɪər] ;
Or **fancy** **fails** **in** **fire** **;**
或者 想要 失败 在 火 ;

或者幻想在火灾中失败;

[wen] [lægz][ðə; ði] [lɔːŋ] [ɔː'reɪʃ(ə)n] ,
When **lags** **the** **long** **oration** **,**
什么时候 滞后 这 长的 演讲 ,

当冗长的演讲出现滞后时,

[ɔːr] [tʌŋz] [ˌpoʊst'prændiəl]['taɪər] ;
Or **tongues** **postprandial** **tire** **;**
或者 舌头 餐后 胎 ;

或者餐后舌头疲劳;

[ðen] [teɪk] [ðə; ði][tɪp][dj:'hʌksliən] ,
Then **take** **the** **tip** **Huxleyan** **,**
然后 拿 这 提示 赫胥黎 ,

然后采纳赫胥黎的建议,

[ænd; ənd][wʌn] [lɔːŋ] [swɪg] , — [ænd; ənd] [ðen]
And **one** **long** **swig** **,** **—** **and** **then**
和 一 长的 啜饮 , — 和 然后

然后猛灌一口——

[juːl] ['prɑːmptli] [reɪz] [ə; eɪ]
You'll **promptly** **raise** **a** **pæan**
你会 及时 增加 一个 祈祷

你很快就会高唱赞歌

[tuː; tə] ['lɪkwɪd] ['ɑːksɪdʒən] !
To **Liquid** **Oxygen** **!**
到 液体 氧 !

化为液氧!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **287** **]**
[页 -]

[fɜːrst] [imˈpreʃəns] .
FIRST IMPRESSIONS .
第一的 印象 .

第一印象。

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['ɪtəli] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən][ðə; ði][koʊst] - [roʊd] [bɪ'twiːn]
" There is nothing in Italy more beautiful to me than the coast - road between
" 那里 是 没有什么 在 意大利 更多的 美丽的 到 我 比 这 海岸 - 路 之间
['dʒenəuə][ænd; ənd]['spetsjɑː] .
Genoa and Spezia .
热那亚 和 斯佩齐亚 .

“在我看来，意大利最美的地方莫过于热那亚和斯佩齐亚之间的沿海公路。”

" [rɪ'membər] [ðiːz] [wɜːrdz][ʌv; əv] ['dɪkɪnz] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] [frʌm; frəm] ['ɪtəli] ,
" Remember these words of Dickens , in his Pictures from Italy ,
" 记住 这些 字 的 狄更斯 , 在 他的 图片 从 意大利 ,

“请记住狄更斯在《意大利风景》中的这段话，

[æz; əz][aɪ][stɑːrt][frʌm; frəm]['piːzə][tuː; tə] [siː] [ðæt] ['lʌvli] [koʊst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] ,
as I start from Pisa to see that lovely coast , and the Mediterranean ,
作为 我 开始 从 比萨 到 看 那 迷人的 海岸 , 和 这 地中海 ,
[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] .
for the first time .
为了 这 第一的 时间 .

我从比萨出发，第一次去欣赏那美丽的海岸线和地中海。

['piːzə][ɪz] ['sliːpi] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [əˈfɪʃ(ə)lz] [ɑːr; ər][waɪd] [ə'weɪk] .
Pisa is sleepy , but the railway officials are wide awake .
比萨 是 困 , 但 这 铁路 官员 是 宽的 醒 .

比萨一片宁静，但铁路官员们却精神抖擞。

[ðə; ði][mæn] [huː] [selz] [ˌem 'iː][maɪ] ['tɪkɪt] " [fə'gets] " [wʌn]['lɪrə] .
The man who sells me my ticket " forgets " one lira .
这 男人 WHO 出售 我 我的 票 " 忘记了 " 一 里拉 .

卖给我票的那个人“忘记”给我一里拉。

[ðɪs] ['ænsər] ['kæpətəli] [wɪð; wɪθ] ['ɪnəs(ə)nt] [oʊld] ['leɪdiz] [frʌm; frəm] ['ɪŋgləɪnd] [ɔːr]['dʒɜːrməni] .
This answers capitally with innocent old ladies from England or Germany .
这 答案 资本 和 清白的 老的 女士们 从 英格兰 或者 德国 .

这完美地回答了来自英国或德国的天真老太太们的问题。

[ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [kaʊnts] [hɜːr; hər] [tʃeɪndʒ] ,
The old lady counts her change ,
这 老的 女士 计数 她 改变 ,

老太太数着找零。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['kerfəli] [æsə'teind] [ðə; ði] [fer] [baɪ] ['riːdɪŋ] [ðə; ði][praɪs] [mɑːrkt] [ɑːn]
and if she has carefully ascertained the fare by reading the price marked on
和 如果 她 有 小心 已确定 这 票价 经过 阅读 这 价格 标记 在
[hɜːr; hər] ['tɪkɪt] ,
her ticket ,
她 票 ,

如果她已经仔细阅读了车票上的价格，确认了票价，

[ʃiː; ʃi][faindz][æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['hæfpeni] ['wɑːntɪŋ] .
she finds at once that there is a halfpenny wanting .
她 发现 在 一次 那 那里 是 一个 半便士 想要 .

她立刻发现少了半便士。

[ʃiː; ʃi]['nevər] [ləːnz] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [tæks] .
She never learns that this is the Government tax .
她 绝不 学习 那 这 是 这 政府 税 .

她始终没能弄明白，这是政府税。

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , " [ʃiː; ʃi] [bɪ'gɪnz] ; [ɔːr] , " ['bɪtə] , " [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [goʊz] [ɔːf] ['ɪntuː] — [nɑːt]

" If you please , " she begins ; or , " Bitte , " and then she goes off into — not

" 如果 你 请 , " 她 开始 ; 或者 , " 咬 , " 和 然后 她 去 离开 进入 — 不是

[hɪ'sterɪks] ,

hysterics ,

癔症 ,

"如果可以的话,"她开口说道；或者，"Bitte"，然后她就开始——不是歇斯底里，

[bʌt; bət] [frentʃ] , [ænd; ənd] ['məːməz] , " - , ['dʒiː] - ['vuː] - [ˌæv'wɑːr] ['dɑːneɪ]

but French , and murmurs , " Seevooplay , je pongse vous devays avoir donnay

但 法语 , 和 低语 , " - , 杰 - 您 - 拥有 唐娜

[mwɑː] [ən] [suː] — [ɜːr; ər] — [ɜːr; ər] — [mɔːr] , ['vuː] - ?

moi un sou — er — er — more , vous comprenny ?

我 联合国 苏 — 呃 — 呃 — 更多的 , 您 - ?

但法国人，低声说道，"Seevooplay，je pongse vous devass avoir donnay moi un sou-er-er-more，vous comprenny?

" [ɔːr] , " [ɪl][waɪ][ə; eɪ]['ɑːnkɔːr] — [ɜːr; ər] — [ɜːr; ər] — - , ['vuː] - , - [mwɑː] - ['peɪər] .

" or , " Il y a encore — er — er — fünfzig , vous savay , à moi à payer .

" 或者 , " il 是 一个 安可 — 呃 — 呃 — - , 您 - , - 我 - 付款人 .

"或者，"Il ya encore——呃——呃——fünfzig，vous savay，à moi à payer。

" [ðen] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['ænsər] , ['ɔːlsoʊ][ɪn] [frentʃ] , " [ɑː] [nɑːŋ] , ['mædəm] ,

" Then the official answers , also in French , " Ah nong , Madame ,

" 然后 这 官方的 答案 , 还 在 法语 , " 啊 农 , 夫人 ,

然后官方的回答，也是用法语说的："啊侬，夫人，

['sɛsi] [ˌiː es 'tiː][lɑː]['tæks]['duː] - ['sʌl] - , [kə'piʃ] ?

ceci est la taxe doo gouvernemang sul biglietto , capisce ?

塞西 est 拉 税 嘟 - 苏尔 - , 明白了 ?

Ceci est la Taxe doo gouvernemang sul biglietto，capisce?

" [ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi][ɪz][soʊ]['ædʒɪteɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['rɔːŋfəli]

" Whereupon the old lady is so agitated by the thought that she has wrongfully

" 于是 这 老的 女士 是 所以 激动 经过 这 想法 那 她 有 错误地

[ə'kjuːzd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['stiːlɪŋ] [ə; eɪ]['sɑːldoʊ] ,

accused him of stealing a soldo ,

被告 他 的 偷窃 一个 士兵 ,

于是老太太想到这件事就激动不已，错误地指控他偷了一个士兵。

[ðæt] [ʃiː; ʃi]['nevər]['noʊtɪsɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][wɪð'hoʊld] [wɪθ'hoʊld][ə; eɪ]['lɪrə] .

that she never notices that he has withheld a lira .

那 她 绝不 通知 那 他 有 隐瞒 一个 里拉 .

她从未注意到他扣留了一里拉。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [kaʊnts] [hɜːr; hər] ['mʌni] ['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [deɪ] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [bleɪm] [ðoʊz] ['næsti]['lɪrə][noʊts] ,

If she counts her money later in the day , she will blame those nasty lira notes ,

如果 她 计数 她 钱 之后 在 这 天 , 她 将要 责备 那些 可恶的 里拉 笔记 ,

如果她当天晚些时候数钱，她一定会怪罪那些讨厌的里拉钞票。

[wɪtʃ] [stɪk] [tə'geðər] [soʊ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [tuː] ['sʌmwer] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

which stick together so , that she must have given two somewhere instead of

哪个 戳 一起 所以 , 那 她 必须 有 给定 二 某处 反而 的

[wʌn] .

one .

一 .

它们粘在一起，所以她一定是给了两个而不是一个。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [klɜːrk][ɪz]['ɔːlsoʊ] [prɪ'perd] [fɔːr; fər]['eni] [mɔːr] [ɪg'zæktɪŋ]['streɪndʒər] ,

But the railway clerk is also prepared for any more exacting stranger ,

但 这 铁路 职员 是 还 准备 为了 任何 更多的 严格 陌生人 ,

但这位铁路职员也做好了应对任何更挑剔的陌生人的准备。

[ænd; ənd][hoʊldz][ðə; ði]['ekstrə][noʊt] ['redi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	holds	the	extra	note	ready	for	him	.
和	持有	这	额外的	笔记	准备好	为了	他	.

并把那张额外的纸条准备好给他。

[ðə; ði][klɜːrk][æt; ət]['piːzə] [dʌz] [soʊ] , ['hændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv]

The	clerk	at	Pisa	does	so	,	handing	it	to	me	,	without	a	word	of
这	职员	在	比萨	做	所以	,	处理	它	到	我	,	没有	一个	单词	的

[əb'dʒekʃ(ə)n][ɔːr][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

objection	or	explanation	,
异议	或者	解释	,

比萨的办事员照做了，把东西递给了我，没有提出任何异议或解释。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][æsk][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

as	soon	as	I	ask	for	it	.
作为	很快	作为	我	问	为了	它	.

我一开口就要。

[ðə; ði] ['sɪstəm] [ɪz][æz; əz] ['pɜːrfɪkt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɪmp(ə)l] .

The	system	is	as	perfect	as	it	is	simple	.
这	系统	是	作为	完美的	作为	它	是	简单的	.

这个系统既完美又简单。

['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [maɪ] [tʃeɪndʒ] , [aɪ][stɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] .

Having	obtained	my	change	,	I	start	for	the	Mediterranean	.
拥有	获得	我的	改变	,	我	开始	为了	这	地中海	.

拿到找零后，我启程前往地中海。

[ə; eɪ][fɜːrst] [ɪm'preʃənɪst] .

A	First	Impressionist	.
一个	第一的	印象派	.

第一印象大师。

[ðə; ði]['truːˌɪzəmz][ʌv; əv] [laɪf] .

THE	TRUISMS	OF	LIFE	.
这	真理	的	生活	.

人生真谛。

([baɪ][ðə; ði] [raɪt] [ɑːn] .

(	By	the	Right	Hon	.
(	经过	这	正确的	尊敬的	.

（由尊敬的阁下主持）

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði][p'lætɪtjuːdz][ʌv; əv][laɪf] , " [em] . [piː] . , [ef] . [ɑːr] . [es] . , [diː] . [siː] . [el] . ,

the	Author	of	"	The	Platitudes	of	Life	,	"	M	.	P	.	,	F	.	R	.	S	.	,	D	.	C	.	L	.	,
这	作者	的	"	这	老生常谈	的	生活	,	"	M	.	P	.	,	F	.	拉	.	S	.	,	D	.	C	.	L	.	,

[əl] . [diː] .)

LL	.	D	.	)
二	.	D	.	)

《人生格言》的作者（国会议员、英国皇家学会会员、民法博士、法学博士）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）(Punch,)
第3/3页

['tʃæptər] [aɪ] . — [di:] ['ɑ:mnɪbəs] ['ri:bəs] .
Chapter I . — De Omnibus Rebus .
章 我 . — 德 综合 谜语 .

第一章——De Omnibus Rebus。

" [ɑ:z] ['lɔ:ŋgə] , ['vi:tə]['bri:vɪs] ; " [wʌn][ænd; ənd] [ɪn'di:d] " [mæn]['wɒnts][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [hɪr] [bɪ'loʊ] ,
" Ars longa , vita brevis ; " 1 and indeed " man wants but little here below ,
" 阿尔斯 长 , 维塔 短篇 ; " 1 和 的确 " 男人 想要 但 小的 这里 以下 ,

"艺术永恒，人生短暂；"1 的确，"人在此世所需甚少，

[nɔ:r]['wɒnts] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [lɔ:ŋ] . " [ˌtu:'tu:]
nor wants that little long . " 2
也不 想要 那 小的 长的 . " 2

也不想让那段时间太长。"2

[æn; ən][ˌɔ:ri'ent(ə)l] ['raɪtər] [hæz; həz][toʊld][ˌju: 'es] [ðæt] " [ɔ:l] [fleʃ] [ɪz] [græs] ,
An oriental writer has told us that " all flesh is grass ,
一个 东方 作家 有 讲述 我们 那 " 全部 肉 是 草 ,

一位东方作家曾告诉我们："凡有血肉的，都如草。"

" [tu:; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ][skɑ:ts] poet3 [hæz; həz] [rɪ'plaɪd] , [ðæt] " [ə; eɪ]['mænz][ə; eɪ][mæn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] -
" to which a Scots poet3 has replied , that " A man's a man for a '
" 到 哪个 一个 苏格兰人 poet3 有 回复 , 那 " 一个 男人的 一个 男人 为了 一个 -
[ðæt] .
that .
那 .

对此，一位苏格兰诗人3回应道："人就是人，无论怎样。"

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gri:k] ['æfərɪzəm] , [nɑ:t] [sə'fɪʃntli] [wel] [noʊn] , [wɪtʃ] [sez] - - .
" There is a Greek aphorism , not sufficiently well known , which says γνῶθι σεαυτόν .
" 那里 是 一个 希腊语 格言 , 不是 足够 出色地 已知 , 哪个 说道 - - .

"有一句不太为人所知的希腊格言，它说：γνῶθι σεαυτόν。

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] ['eɪbli] ['rendərd] [baɪ][poʊp][ɪn][ðə; ði][wɜ:rdz] " [noʊ] [ðaɪ'self] .
This has been ably rendered by Pope in the words " Know thyself .
这 有 到过 能够 渲染 经过 教皇 在 这 字 " 知道 你自己 .

教皇曾精辟地将其表述为"认识你自己"。

" [fɔ:r] [prə'vɜ:rbiəli] " ['paɪəti] [bɪ'gɪnz] [æt; ət] [hoʊm] ,
" 4 Proverbially " piety begins at home ,
" 4 俗语 " 虔诚 开始 在 家 ,

4 俗话说"虔诚始于家庭"，

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rɔ:ŋ] [tu:; tə] [dɪ'du:s] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ðæt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]['ɛndz] [wen] [wi:; wi] [li:v]
" but it is wrong to deduce from this that education ends when we leave
" 但 它 是 错误的 到 推断 从 这 那 教育 结束 什么时候 我们 离开
[sku:l] ;
school ;
学校 ;

但由此推断教育在我们离开学校时就结束了，这是错误的；

" [ˌaɪ 'ti:][goʊz][ɑ:n] [θru:] [laɪf] . " [faɪv]
" it goes on through life . " 5
" 它 去 在 通过 生活 . " 5

"它会贯穿人的一生。"[5]

[bʊks] [ɑːr; ər][æn; ən][ˌedʒuˈkeɪʃən(ə)l] [fɔːrs] .
Books are an educational force .
图书 是 一个 教育 力量 .

书籍是教育的重要力量。

[ðeɪ] " [hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [kəm'perd] [tuː; tə] [frendz] , " [sɪks] [huːm] [wiː; wi] " ['nevər] [kʌt] . " ['sɛvən]
They " have often been compared to friends , " 6 whom we " never cut . " 7
他们 " 有 经常 到过 比较的 到 朋友们 , " 6 谁 我们 " 绝不 切 . " 7

他们"经常被比作朋友"，6 我们"从不断绝关系"。7

[ðeɪ] " [ɑːr; ər] ['betər] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [tɑːts] [ænd; ənd] [tɔɪz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . " [eɪt]
They " are better than all the tarts and toys in the world . " 8
他们 " 是 更好的 比 全部 这 蛋挞 和 玩具 在 这 世界 . " 8

它们"比世界上所有的馅饼和玩具都好。"8

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['dʒen(ə)rəli] [noʊn] [ðæt] " ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz][ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [ʌv; əv]
It is not generally known that " English literature is the inheritance of
它 是 不是 一般来说 已知 那 " 英语 文学 是 这 遗产 的
[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [reɪs] ,
the English race ,
这 英语 种族 ,

鲜为人知的是，"英国文学是英国民族的遗产"，

" [naɪn][ɑːn] [huːz] ['empaɪər] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , " [ðə; ði] [sʌn] ['nevər] [sets] .
" 9 on whose Empire , by the way , " the sun never sets .
" 9 在 谁 帝国 , 经过 这 方式 , " 这 太阳 绝不 套 .

顺便一提，9 在他的帝国里，"日不落帝国"。

" [wiː; wi]['iːv(ə)n][hæv; həv] " [bʊks] [ɪn][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [brʊks] , " [æz; əz][ðə; ði][bɑːrd][ʌv; əv] Avon10
" We even have " books in the running brooks , " as the Bard of Avon10
" 我们 甚至 有 " 图书 在 这 跑步 布鲁克斯 , " 作为 这 诗人 的 Avon10
[telz] [ˌjuː 'es] ;
tells us ;
讲述 我们 ;

正如埃文河畔的吟游诗人所说，"我们甚至在潺潺溪流中也有书"；

[soʊ] [ðæt] [nɑːt]['oʊnli] " [hiː; hi] [ðæt] [rʌnz] , " [bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] [swɪmz] , " [meɪ] [riːd] . "
so that not only " he that runs , " but he that swims , " may read . "
所以 那 不是 仅有的 " 他 那 跑步 , " 但 他 那 游泳 , " 可能 读 . "

这样，不仅"跑步的人"，而且"游泳的人"也能"读书"。

" ['nɑːlɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪljən] , " - [ɪz][ðə; ði] " [fɪn][diː] ['sjɛkl] " - [kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər] .
" Knowledge for the million , " 11 is the " fin de siècle " 12 cry of the hour .
" 知识 为了 这 百万 , " - 是 这 " 鳍 德 世纪 " - 哭 的 这 小时 .

"知识惠及百万民众"是"世纪末"的呼声。

[bʌt; bət] " [laɪf][ɪz]['riːəl] , [laɪf][ɪz] ['ɜːrnɪst] ,
But " life is real , life is earnest ,
但 " 生活 是 真实的 , 生活 是 认真 ,

但是"生活是真实的，生活是严肃的"，

" - [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][noʊ][taɪm][tuː; tə] ['stʌdi] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['θɪŋkəz] [sʌtʃ] [æz; əz] [kən'fjuːʃəs]
" 13 and we have no time to study original thinkers such as Confucius
" - 和 我们 有 不 时间 到 学习 原来的 思想家 这样的 作为 孔子
[ænd; ənd] ['tʌpɚ] .
and Tupper .
和 塔珀 .

"13，我们没有时间去研究孔子和塔珀等原创思想家。

" [ɑːltiːɔrə] ['peitəu] " - [ɪz][ə; eɪ] ['seɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['liːʒərd] [klæs] ['oʊnli] .
" Altiora Peto " 14 is a saying for the leisured class only .
" 阿尔蒂奥拉 佩托 " - 是 一个 说 为了 这 休闲 班级 仅有的 .

"Altiora Peto"14 只是有闲阶层的俗语。

[ðə; ði] [mæs] [mʌst; məst] [get] [ɪts] ['wɪzdəm] ['sekənd] - [hænd] [ænd; ənd] ['kɑ:nsntreɪtɪd] .

The	mass	must	get	its	wisdom	second	-	hand	and	concentrated	.
这	大量的	必须	得到	它是	智慧	第二	-	手	和	集中	.

大众的智慧只能通过间接途径获得，并且需要不断积累。

[ɪf] " ['ri:dɪŋ] ['meɪkɪθ] [ə; eɪ] [fʊl] [mæn] , " - [ðɪs] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['ri:dɪŋ] ['meɪkɪθ] [ə; eɪ] [mæn] [tu:; tə] [bɜ:rst] .

If	"	reading	maketh	a	full	man	,	"	15	this	kind	of	reading	maketh	a	man	to	burst	.
如果	"	阅读	制造	一个	满的	男人	,	"	-	这	种类	的	阅读	制造	一个	男人	到	爆裂	.

如果“读书使人充实”，15那么这种读书却使人“爆裂”。

[hens] [ðə; ði] " [sæd] [ɪn] [swi:t] " - [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['kwoʊtɪd] [p'lætɪtju:dz] .

Hence	the	"	sad	in	sweet	"	16	of	the	book	of	quoted	platitudes	.
因此	这	"	伤心	在	甜的	"	-	的	这	书	的	引	老生常谈	.

因此，引经据典中出现了“甜蜜中的悲伤”16。

[jet] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [greɪt] [weɪz] [ʌv; əv] ['bɔ:roʊɪŋ] .

Yet	,	of	course	,	"	there	are	great	ways	of	borrowing	.
然而	,	的	课程	,	"	那里	是	伟大的	方式	的	借贷	.

当然，“借贷有很多很好的方法。

['dʒi:niəs] ['bɔrəuz] ['noʊbli] . " -

Genius	borrows	nobly	.	"	17
天才	借款	高贵地	.	"	-

天才善于借鉴。17

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [wel] [tu:; tə] [hæv; həv] " [ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [ʌv; əv] " ['ʌðər] ['pi:pəlz] " [ə'pɪnjənz] .

And	it	is	well	to	have	"	the	courage	of	"	other	people's	"	opinions	.
和	它	是	出色地	到	有	"	这	勇气	的	"	其他	人们的	"	意见	.

拥有“勇气”去接受他人的“意见”是件好事。

" [bʌt; bət] ['ri:dɪŋ] [ɪz] [nɑ:t] [ɔ:l] .

"	But	reading	is	not	all	.
"	但	阅读	是	不是	全部	.

但阅读并非全部。

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] " [ju:z] [jʊr; jər] [hed] . " -

You	must	"	use	your	head	.	"	18
你	必须	"	使用	你的	头	.	"	-

你必须“动动脑子”。18

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] , [ænd; ənd] [kæn; kən] , [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] .

And	you	must	,	and	can	,	keep	it	too	.
和	你	必须	,	和	能	,	保持	它	也	.

你必须也能够保留它。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [gʊd] ['mænz] [hed] [ɪz] [nɑ:t] [laɪk] [ə; eɪ] [si:d] - [keɪk] [ðæt] ['pa:siz] [ɪn] [ðə; ði] ['ju:zɪŋ] .

For	a	good	man's	head	is	not	like	a	seed	-	cake	that	passes	in	the	using	.
为了	一个	好的	男人的	头	是	不是	喜欢	一个	种子	-	蛋糕	那	通过	在	这	使用	.

一个好人的头颅不像一块用久了就会腐烂的饼。

[ænd; ənd] , [ə'gen] , [rɪ'membər] [ðə; ði] ['prɑ:vɜ:rb] [ðæt] " ['mænərz] [mæki:θ] [mæn] " ;

And	,	again	,	remember	the	proverb	that	"	manners	makyth	man	"	;
和	,	再次	,	记住	这	谚语	那	"	礼仪	玛基斯	男人	"	;

还有，请记住那句谚语：“礼仪造就人”。

[ðoʊ] [ðɪs] [ɪz] [nɑ:t] [ðə; ði] [tru:] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊvər] - [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['aɪləndz] .

though	this	is	not	the	true	cause	of	the	over	-	population	of	our	islands	.
尽管	这	是	不是	这	真的	原因	的	这	超过	-	人口	的	我们的	岛屿	.

但这并不是我们岛屿人口过剩的真正原因。

[ɪn]['soʊʃ(ə)l][laɪf] [mʌtʃ] [wɪl] [dɪ'pend] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [bɪ'heɪv] [tu:; tə] ['ʌðər] .

In	social	life	much	will	depend	on	the	way	in	which	you	behave	to	others	.
在	社会的	生活	很多	将要	依赖	在	这	方式	在	哪个	你	表现	到	其他的	.

在社交生活中，你如何对待他人将很大程度上决定你的成败。

" ['nevər] [lu:z] [jʊr; jər] ['tempər] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][du:] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] [hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] ,

"	Never	lose	your	temper	,	and	if	you	do	,	at	any	rate	hold	your	tongue	,
"	绝不	失去	你的	脾气	,	和	如果	你	做	,	在	任何	速度	抓住	你的	舌头	,

“永远不要发脾气，如果发脾气了，至少也要保持沉默。”

[ænd; ənd][traɪ][nɑ:t][tu:; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'ti:] " - — [ɪk'sept] , [wʌn] [meɪ] [ˌeɪ di: 'di:] , [tu:; tə][ə; eɪ]['dɑ:ktər] .

and	try	not	to	show	it	"	19	—	except	,	one	may	add	,	to	a	doctor	.
和	尝试	不是	到	展示	它	"	-	—	除了	,	一	可能	添加	,	到	一个	医生	.

尽量不要表现出来”19——除了医生之外。

['meni] ['pi:p(ə)l] ['kænɑ:t] [seɪ] " [noʊ] !

Many	people	cannot	say	"	No	!
许多	人们	不能	说	"	不	!

很多人无法说“不！”

" ['ʌðər] ['ɜ:rli] [lɜ:rn] [tu:; tə] [seɪ] " [noʊ] !

"	Others	early	learn	to	say	"	No	!
"	其他的	早期的	学习	到	说	"	不	!

“其他人很早就学会说‘不！’

" [wen] [æskt] [tu:; tə][du:] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [θɪŋz] .

"	when	asked	to	do	disagreeable	things	.
"	什么时候	问	到	做	令人不快的	事物	.

“当被要求做令人不快的事情时。”

" [menz] [sa'na][ɪn] ['kɔ:rpɔ:r] ['sɑ:noʊ] .

"	Mens	sana	in	corpore	sano	.
"	男士	萨那	在	身体	萨诺	.

"Mens sana in corpore sano.

" [ɪf] [ðə; ði][læst][wɜ:rd][ɪz] [prə'naʊnst] [seɪ] [noʊ] , [ðɪs] ['kɑ:nstəˌtu:ts][ə; eɪ][wɜ:rd] - [pleɪ] .

"	If	the	last	word	is	pronounced	Say	No	,	this	constitutes	a	word	-	play	.
"	如果	这	最后的	单词	是	发音	说	不	,	这	构成	一个	单词	-	玩	.

“如果最后一个词发音为‘Say No’，这就构成了一个文字游戏。”

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm][bæd][wɜ:rd] - [pleɪz] [ɪn] ['ʃeɪkˌspɪər] .

There	are	some	bad	word	-	plays	in	Shakspeare	.
那里	是	一些	坏的	单词	-	演出	在	莎士比亚	.

莎士比亚的作品中有一些蹩脚的文字游戏。

[aɪ] [ˌdɪsə'pru:v] [ʌv; əv] ['hju:mər] , [nu:] [ɔ:r][oʊld] .

I	disapprove	of	humour	,	new	or	old	.
我	不赞成	的	幽默	,	新的	或者	老的	.

我不赞成任何幽默，无论是新的还是旧的。

" [noʊ][mæn] [hu:] [noʊz] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] [ɪz] , [ænd; ənd] [wʌt] [hi:; hi][ɪz] ['spendɪŋ] , [wɪl] [rʌn]

"	No	man	who	knows	what	his	income	is	,	and	what	he	is	spending	,	will	run
"	不	男人	WHO	知道	什么	他的	收入	是	,	和	什么	他	是	开支	,	将要	跑步

['ɪntu:] [ɪk'strævəgəns] . " -

into	extravagance	.	"	20
进入	奢侈	.	"	-

“任何一个清楚自己收入和支出的人，都不会铺张浪费。”20

['pluːˌtɑːrk] [telz] [ˌjuː 'es][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huːz] ['ɪnkʌm] [wʌz; wəz] £500 , [ænd; ənd][hiː; hi] [spent] £5000
Plutarch **tells** **us** **of** **a** **man** **whose** **income** **was** **£500** **,** **and** **he** **spent** **£5000**
普鲁塔克 讲述 我们 的 一个 男人 谁 收入 曾是 £500 , 和 他 花费 £5000
[ə; eɪ] [jɪr] ['noʊɪŋli] .
a **year** **knowingly** **.**
一个 年 明知 .

普鲁塔克告诉我们，有一个人年收入500英镑，但他明知故犯地每年花费5000英镑。

[ðɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ɪk'sepʃən(ə)l] [keɪs] .
This **must** **have** **been** **an** **exceptional** **case** **.**
这 必须 有 到过 一个 非凡的 案件 .

这一定是个特例。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [əb'skjʊr] ['dɪktəm] [ðæt] " ['mʌni] [ɪz][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ɔːl]['iːv(ə)l] . "
There **is** **an** **obscure** **dictum** **that** **"** **money** **is** **the** **root** **of** **all** **evil** **.** **"**
那里 是 一个 朦胧 格言 那 " 钱 是 这 根 的 全部 邪恶的 . "

有一句鲜为人知的格言说："金钱是万恶之源"。

" [goʊld] !
" **Gold** **!**
" 金子 !

"金子！

[goʊld] ! " - [sed] [æn; ən] [ɪl] - [noʊn] ['poʊət] , [ænd; ənd] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , " [heɪl] ,
gold **!** **"** **21** **said** **an** **ill** **-** **known** **poet** **,** **and** **,** **on** **the** **other** **hand** **,** **"** **Hail** **,**
金子 ! " - 说 一个 患病的 - 已知 诗人 , 和 , 在 这 其他 手 , " 冰雹 ,
[ˌɪndɪ'pendəns] ! " - [sed] [ə'nʌðər] .
independence **!** **"** **22** **said** **another** **.**
独立 ! " - 说 其他 .

"黄金！"一位不知名的诗人说道。另一方面，"独立万岁！"另一位诗人说道。

" [ɪf] [ðaʊ] [ɑːrt] [rɪtʃ] , [ðaʊɹt] [pʊr] " - [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ˌʌn'truːθ] .
" **If** **thou** **art** **rich** **,** **thou'rt** **poor** **"** **23** **is** **on** **the** **face** **of** **it** **an** **untruth** **.**
" 如果 你 艺术 富有的 , 你 贫穷的 " - 是 在 这 脸 的 它 一个 谎言 .

"如果你富有，你就贫穷"23 表面上看是错误的。

[wʌn] " [prɪn'sɪpɪəm][læ'tiːnə] .
1 **"** **Principia** **Latina** **.**
1 " 原理 拉丁裔 .

1 "拉丁语原理。

" [ˌtuː'tuː] ['goʊldsmɪθ] .
" **2** **Goldsmith** **.**
" 2 金匠 .

"2 金匠。

[θriː] [bɜːrn] .
3 **Burns** **.**
3 烧伤 .

3处烧伤。

[fɔːr] " ['eseɪ] [ɑːn][mæn] .
4 **"** **Essay** **on** **Man** **.**
4 " 散文 在 男人 .

4 "论人。

" [faɪv] ['lʌbək] .
" **5** **Lubbock** **.**
" 5 拉伯克 .

"5 拉伯克。

[sɪks] ['lʌbək] .
6 **Lubbock** .
6 拉伯克 .

6 拉伯克。

['sɛvən] " [pʌntʃ] .
7 **"** **Punch** .
7 " 冲床 .

7"拳击。

" [eɪt] [mə'kɔ:li] .
" **8** **Macaulay** .
" 8 麦考利 .

"8 麦考利。

[naɪn] ['lʌbək] .
9 **Lubbock** .
9 拉伯克 .

9 拉伯克。

- ['ʃeɪkˌspɪər] .
10 **Shakspeare** .
- 莎士比亚 .

10 莎士比亚。

- ['kælvəli] .
11 **Calverley** .
- 卡尔弗利 .

11 卡尔弗利。

- ['ɑ:skər] [waɪld] .
12 **Oscar** **Wilde** .
- 奥斯卡 王尔德 .

12 奥斯卡·王尔德。

- ['lɔŋfeləu] .
13 **Longfellow** .
- 朗费罗 .

13 朗费罗。

- ['lɔ:rəns] ['ɔlifənt] .
14 **Lawrence** **Oliphant** .
- 劳伦斯 奥利芬特 .

14 劳伦斯·奥利芬特。

- ['beɪkən] .
15 **Bacon** .
- 熏肉 .

15 培根。

- ['braʊnɪŋ] .
16 **Browning** .
- 勃朗宁 .

16 勃朗宁。

- ['emərsn] .
17 **Emerson** .
- 爱默生 .

17 爱默生。

- ['lʌbək] .
18 **Lubbock** .
- 拉伯克 .

18 拉伯克。

- ['lʌbək] .
19 Lubbock .
- 拉伯克 .

19 拉伯克。

- ['lʌbək] .
20 Lubbock .
- 拉伯克 .

20 拉伯克。

- [pɑ:rk]['bendʒəmɪn] .
21 Park Benjamin .
- 公园 本杰明 .

21 Park Benjamin。

- ['tʃə:tʃil] .
22 Churchill .
- 丘吉尔 .

22 丘吉尔。

- ['ʃeɪkˌspɪər] .
23 Shakspeare .
- 莎士比亚 .

23 莎士比亚。

[ə; eɪ] [prɪ'sɪʒən] .
A PRECISIAN .
一个 精确的 .

精密仪器。

[prə'fesər] [i'ræzməs]['skoʊlz] ([ʌv; əv] [ˌepɪˌsaɪ'kɪdiˌɑ:n] ['vɪlə] , [ˌes 'ti:] . ['dʒɑ:nz] [wʊd]) .
Professor Erasmus Scoles (of Epipsychidion Villa , St . John's Wood) .
教授 伊拉斯谟 斯科尔斯 (的 埃皮普西迪翁 别墅 , 英石 . 约翰的 木头) .

伊拉斯谟·斯科尔斯教授（圣约翰伍德 Epipsychidion Villa 的住户）。

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] , ['kɑ:nstəbl] , ['weðər] [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['eni] [mɔ:r] — [ɜ:r; ər] — [æt'læntiz]
" Can you tell me , Constable , whether there are any more — er — Atlantes
" 能 你 告诉 我 , 警官 , 无论 那里 是 任何 更多的 — 呃 — 亚特兰蒂斯
[tu:; tə] [kʌm] [ʌp][tu:; tə] - [naɪt] ?
to come up to - night ?
到 来 向上 到 - 夜晚 ?

"警官，请问今晚是否还有其他——呃——亚特兰蒂斯人会来？"

" [di:] . - .
" D . 134 .
" D . - .

"D. 134.

" ['eni] [mɔ:r] - [aʊ] [mʌtʃ] ?
" Any More ' ow Much ?
" 任何 更多的 - 现在 很多 ?

还有更多吗？多少？

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [pg 288]
" [页 -]

[第288页]

[ʌv; əv] [veɪn] ['kʌlərz] .
OF VAIN COLOURS .
的 虚荣 颜色 .

虚荣的色彩。

[wen] [ðə; ði] ['sentʃəri] , ['groʊɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] ['meloʊ] ,

When	the	century	,	growing	a	little	bit	mellow	,
什么时候	这	世纪	,	生长	一个	小的	少量	醇厚	,

世纪之交，气氛渐渐变得温和起来，

[prə'duːsəz, prə'duːsɪz] [kɑː'neɪʃənz] [aʊt'reɪdʒəsli] [griːn] ;

Produces	carnations	outrageously	green	;
产	康乃馨	令人愤慨地	绿色的	;

开出的康乃馨颜色异常翠绿;

[wen] [juː; jʊ]['noʊtɪs][ə; eɪ] ['delɪkət] , ['deri] - [laɪk] ['jeloʊ]

When	you	notice	a	delicate	,	dairy	-	like	yellow
什么时候	你	注意	一个	精美的	,	奶制品	-	喜欢	黄色的

当你注意到一种淡淡的、类似乳制品的黄色时

[ə'dɔːrn][ðə; ði] [peɪl] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][best]['mɑːrdʒərən] ;

Adorn	the	pale	face	of	the	best	margarine	;
装饰	这	苍白	脸	的	这	最好的	人造黄油	;

装饰上等人造黄油苍白的表面;

[wen] [kə'nɛəriz] , [ɔːl] ['wɔːrəntɪd] ['eksələnt] ['sɪŋərz] ,

When	canaries	,	all	warranted	excellent	singers	,
什么时候	金丝雀	,	全部	有保证	出色的	歌手	,

当金丝雀们，个个都是优秀的歌手时，

[ɑːr; ər][soʊld][ɪn][ðə; ði] [striːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ə'piːs] ,

Are	sold	in	the	street	for	a	shilling	apiece	,
是	卖	在	这	街道	为了	一个	先令	一块	,

街头售价每个一先令。

[bʌt; bət][æt; ət][hoʊm][ɔːl][ðə; ði] ['jeloʊ] [kʌmz] [ɔːf][ɑːn][jʊr; jər]['fɪŋgərz] ,

But	at	home	all	the	yellow	comes	off	on	your	fingers	,
但	在	家	全部	这	黄色的	来	离开	在	你的	手指	,

但回到家，所有的黄色都会沾到手指上。

[ˌsʌb'strætər][ʌv; əv] [braʊn] ['meɪkɪŋ] ['deɪli] [ɪn'kriːs] ;

Substrata	of	brown	making	daily	increase	;
基质	的	棕色的	制作	日常的	增加	;

棕色基质每日增加;

[wen] [ə; eɪ]['leɪdi][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [miːt] [ɑːn][ə; eɪ]['mʌndeɪ; 'mʌndi]

When	a	lady	you	happen	to	meet	on	a	Monday
什么时候	一个	女士	你	发生	到	见面	在	一个	周一

星期一碰巧遇到一位女士

[wɪð; wɪθ] [her] [ðæt] [ɪz] [greɪ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [tʃiːks] [ðæt] [ɑːr; ər][oʊld] ,

With	hair	that	is	grey	,	and	with	cheeks	that	are	old	,
和	头发	那	是	灰色的	,	和	和	脸颊	那	是	老的	,

头发花白，面色苍老，

[ə'pɪrz] ['ʃɔːrtli] ['æftər] , [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sʌndeɪ] ,

Appears	shortly	after	,	the	following	Sunday	,
出现	不久	后	,	这	下列的	星期日	,

随后不久，即接下来的周日出现。

[wɪð; wɪθ]['roʊzi][kəm'plekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['tresɪz] [ʌv; əv][goʊld] ;

With	rosy	complexion	,	and	tresses	of	gold	;
和	红润	肤色	,	和	头发	的	金子	;

她面色红润，一头金色秀发;

[wen] [ə; eɪ] ['nɜːrsmeɪd] [hæz; həz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrst]['skɑːrlət] - ['fiːvəz] ,

When	a	nursemaid	has	one	of	the	worst	scarlet	-	fevers	,
什么时候	一个	保姆	有	一	的	这	最差	猩红	-	发烧	,

当一名保姆患上最严重的猩红热时，

[ɔ:r] ['mɪrli] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] , [ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [blu:z] ;
Or merely , it may be , a fit of the blues ;
或者 仅仅 , 它 可能 是 , 一个 合身 的 这 蓝调 ;

或者，也许只是一阵忧郁症发作；

[wen] [jʊə(r)] ['ɔ:fərd] " [oʊld]['mæstərz] " [æz; əz] [blæk] [æz; əz][koʊl] - ['hivər] ,
When you're offered " Old Masters " as black as coal - heavers ,
什么时候 你是 提供 " 老的 大师 " 作为 黑色的 作为 煤炭 - 搬运工 ,

当你被提供像煤炭搬运工一样黑的"古典大师"作品时，

[ɔ:r] ['ʃɜ:ts] [ʌv; əv][kwaɪt] " [fæst] " - [hju:z] ;
Or shirts of quite " fast " unwashoutable hues ;
或者 衬衫 的 相当 " 快速地 " - 色调 ;

或者颜色非常"鲜艳"且不易褪色的衬衫；

[wen] [ə; eɪ] [blu:] ['rɪbənz] ['i:kwəli] [noʊn] [æz; əz] [di'nəutɪŋ]
When a blue ribbon's equally known as denoting
什么时候 一个 蓝色的 丝带 同样地 已知 作为 表示

当蓝丝带也被称为代表

[ˌti:'toʊt(ə)l][fə'nætiks] , [ə; eɪ][ræd] , [ɔ:r][ə; eɪ]['tɔ:ri] —
Teetotal fanatics , a Rad , or a Tory —
滴酒不沾 狂热分子 , 一个 辐射 , 或者 一个 保守党 —

无论是滴酒不沾的狂热分子、激进分子还是保守党人——

[ɪn] [ði:z] [ænd; ənd][laɪk]['keɪsɪz] [tu:] - [fɔ:r; fər] [kwoʊtɪŋ]
In these and like cases too num'rous for quoting
在 这些 和 喜欢 案例 也 - 为了 引用

这些以及类似案例不胜枚举，无法一一列举。

[rɪ'membər] [oʊld]['və:dʒil] , " [en i:] [kri:d] ['kɑ:ləri] .
Remember old Virgil , " Ne crede colori .
记住 老的 维吉尔 , " ne 信条 颜色 .

记住老维吉尔，"Ne crede colori。

" [ðə; ði] ['krɔniklz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʊrəl] ['pærɪʃ] .
" THE CHRONICLES OF A RURAL PARISH .
" 这 编年史 的 一个 乡村的 教区 .

《乡村教区编年史》

['vaɪ, 'vi:] . — [prɪ'peərɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][poʊl] .
VI . — Preparing for the Poll .
六年级 . — 准备 为了 这 轮询 .

六、——投票准备。

[wen] [aɪ][du:][ə; eɪ] [θɪŋ] , [aɪ][laɪk][tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:]['prɑ:pərli] , [fɔ:r; fər]['i:v(ə)n][maɪ][wɜ:rst] ['enəmi] ,
When I do a thing , I like to do it properly , for even my worst enemies ,
什么时候 我 做 一个 事物 , 我 喜欢 到 做 它 适当地 , 为了 甚至 我的 最差 敌人 ,

我做事喜欢做到尽善尽美，即使是对我的死敌也是如此。

[hu:] [kɔ:l][ˌem 'i:][ə; eɪ] [fu:l] , [æd'mɪt] [ðæt] [aɪm][ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] [fu:l] .
who call me a fool , admit that I'm a thorough fool .
WHO 称呼 我 一个 傻子 , 承认 那 我是 一个 彻底 傻子 .

那些说我是傻瓜的人，请承认我就是个彻头彻尾的傻瓜。

[aɪ][hæv; həv] [ə'kɔ:rdɪŋli] [lɔ:st][noʊ][taɪm][ɪn] ['getɪŋ] [tu:; tə][wɜ:rk][æt; ət][maɪ] [ɪ'lektərəl] [kæm'peɪn] .
I have accordingly lost no time in getting to work at my electoral campaign .
我 有 因此 丢失的 不 时间 在 获得 到 工作 在 我的 选举 活动 .

因此，我立即投入到竞选活动中。

[aɪ] [kə'menst] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] .
I commenced at a great disadvantage .
我 开始 在 一个 伟大的 劣势 .

我一开始就处于非常不利的境地。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['sev(ə)n] ['kændədets] [wɜ:r; wər] [ɪˌlekʃə'nɪrɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['pærɪʃ]

The	other	seven	candidates	were	electioneering	for	a	week	before	the	Parish
这	其他	七	候选人	是	竞选活动	为了	一个	星期	前	这	教区

['mi:tɪŋ] ,

Meeting	,
会议	,

其他七位候选人在教区会议召开前进行了为期一周的竞选活动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [ɔ:l] [poʊld] [θri:] [taɪmz] [æz; əz] ['meni] [voʊts] [æz; əz][aɪ][dɪd] .

and	the	result	was	that	they	all	polled	three	times	as	many	votes	as	I	did	.
和	这	结果	曾是	那	他们	全部	民意调查	三	时代	作为	许多	投票	作为	我	做过	.

结果是，他们的得票数都是我的三倍。

[ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] [wʌns] .

That	has	happened	once	.
那	有	发生	一次	.

这种情况发生过一次。

[aɪ][dəunt][ɪn'tend] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl] ['hæpən] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] .

I	don't	intend	that	it	shall	happen	more	than	once	.
我	不	打算	那	它	将	发生	更多的	比	一次	.

我并不希望这样的事情发生超过一次。

" [voʊt] [fɔ:r; fər] - — [ə; eɪ] [gʊd] [ɔ:l] - [raʊnd] [mæn] .

"	Vote	for	Winkins	—	a	good	All	-	round	Man	.
"	投票	为了	-	—	一个	好的	全部	-	圆形的	男人	.

“投票给温金斯——他是一位各方面都很优秀的人。”

" [ðə; ði][fɜ:rst] [mu:v] [aɪ] [meɪd] [wʌz; wəz][tu:; tə]['kʌvər][maɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ]['plækˌɑ:dz] .

"	The	first	move	I	made	was	to	cover	my	house	with	placards	.
"	这	第一的	移动	我	制成	曾是	到	覆盖	我的	房子	和	标语牌	.

“我采取的第一步就是用标语牌把我的房子盖起来。”

[aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]['ri:s(ə)nt] [ɪ'lekʃ(ə)n] ['mɪstər] . [æθɪlstən] ['raɪli] [hæd; həd] [pər'su:d] [ði:z] ['tæktɪks]

I	noticed	that	in	a	recent	election	Mr	.	Athelston	Riley	had	pursued	these	tactics
我	注意到	那	在	一个	最近的	选举	先生	.	阿瑟尔斯顿	莱利	有	追击	这些	策略

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [sək'ses] ,

with	great	success	,
和	伟大的	成功	,

我注意到，在最近的一次选举中，阿瑟尔斯顿·莱利先生运用这些策略取得了巨大成功。

[soʊ][aɪ] ['plæstərd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:lz] [wɪð; wɪθ] " - [fɔ:r; fər] [mʌdfɝd] " — " [voʊt]

so	I	plastered	the	whole	of	the	walls	with	"	Winkins	for	Mudford	"	—	"	Vote
所以	我	粉刷过的	这	所有的	的	这	墙壁	和	"	-	为了	穆德福德	"	—	"	投票

[fɔ:r; fər] - ,

for	Winkins	,
为了	-	,

所以我把整面墙都涂满了“温金斯竞选穆德福德”的标语——“投票给温金斯，

" — [bʌt; bət] [ˌðer'baɪ] [hæŋz] [ə; eɪ] [teɪl] .

"	—	but	thereby	hangs	a	tale	.
"	—	但	从而	悬挂	一个	故事	.

——但这其中却隐藏着一个故事。

[aɪ] [geɪv] [maɪ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tu:; tə][ðə; ði]['loʊk(ə)l]['prɪntər] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [wer] [ðeɪ]

I	gave	my	instructions	to	the	local	printer	,	and	told	him	where	they
我	给予	我的	指示	到	这	当地的	打印机	,	和	讲述	他	在哪里	他们

[wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi]['poʊstɪd] ,

were	to	be	posted	,
是	到	是	发布	,

我向当地印刷厂交代了印刷品的印刷要求，并告诉他印刷品要张贴在哪里。

[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ,

directing	him	to	do	it	in	the	twilight	,
导演	他	到	做	它	在	这	暮	,

指示他在黄昏时分去做这件事，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪ'fekt] [maɪt] [dɑːn] [wʌns][ænd; ənd][fɔːr; fər]['evər][ə'pɑːn][æn; ən] [ə'stɑːnɪʃt] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

so	that	the	whole	effect	might	dawn	once	and	for	ever	upon	an	astonished	village	in	the	morning	.
所以	那	这	所有的	影响	可能	黎明	一次	和	为了	曾经	之上	一个	惊讶	村庄	在	这	早晨	.

以便整个事件的影响能在清晨给惊愕的村庄带来一次且永远的启示。

[hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [hiː; hi] ['dɪdnt] [kiːp] [ə; eɪ] [pruːf] - ['riːdər] .

He	did	it	,	but	unfortunately	he	didn't	keep	a	proof	-	reader	.
他	做过	它	,	但	很遗憾	他	没有	保持	一个	证明	-	读者	.

他做到了，但可惜的是他没有留校察看的人。

[aɪ] ['noʊtɪst] [nekst] [deɪ] , [bɪ'fɔːr] [aɪ] [went] [aʊt] ,

I	noticed	next	day	,	before	I	went	out	,
我	注意到	下一个	天	,	前	我	去	出去	,

第二天出门前，我注意到.....

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [skuːl] - ['tʃɪldrən] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['gɪgld] .

that	all	the	school	-	children	looked	up	at	the	house	and	giggled	.
那	全部	这	学校	-	孩子们	看起来	向上	在	这	房子	和	咯咯地笑	.

所有的小学生都抬头看着房子，咯咯地笑了起来。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ðə; ði] [ˌɪnə'priːʃətɪvnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['juːθfl] [maɪnd] .

I	thought	it	was	merely	the	inappreciativeness	of	the	youthful	mind	.
我	想法	它	曾是	仅仅	这	不懂感恩	的	这	青春	头脑	.

我原以为这只是年轻人心智上的不谙世事。

[ðer; ðər][aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

There	I	was	wrong	.
那里	我	曾是	错误的	.

我错了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [spel] [ðæt] [kɔːzd] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] .

It	was	the	fact	that	the	children	knew	how	to	spell	that	caused	the	mischief	.
它	曾是	这	事实	那	这	孩子们	知道	如何	到	拼写	那	导致	这	恶作剧	.

正是孩子们会拼写这个事实才引发了这场恶作剧。

[maɪ] [haʊs] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ə'piːlz] [tuː; tə] " [woʊt] [fɔːr; fər] - !

My	house	was	covered	with	appeals	to	"	Wote	for	Vinkins	!
我的	房子	曾是	涵盖	和	上诉	到	"	沃特	为了	-	!

我家到处都是"为文金斯投票！"的呼吁。

" [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [lɔːŋ] [tuː; tə][get] [nuː] [bɪlz] ['prɪntɪd] ,

"	It	did	not	take	long	to	get	new	bills	printed	,
"	它	做过	不是	拿	长的	到	得到	新的	账单	打印	,

"新钞很快就印好了。"

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][dɪ'spoʊzd][tuː; tə][dɪ'naɪ][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] [baɪ] [ðɪs] [fɔːls] [stɑːrt] .

but	I	am	not	disposed	to	deny	I	was	a	trifle	disconcerted	by	this	false	start	.
但	我	是	不是	处置	到	否定	我	曾是	一个	琐事	不安	经过	这	错误的	开始	.

但我并不否认，这次不顺利的开局确实让我有些不安。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [hɑːrd][æt; ət][wɜːrk] ['kænvəsɪŋ] .

I	am	now	hard	at	work	canvassing	.
我	是	现在	难的	在	工作	拉票	.

我现在正在努力进行拉票工作。

[maɪ][waɪf] ['flætli] [di'klainz] [tuː; tə][help] ,

My	wife	flatly	declines	to	help	,
我的	妻子	断然	下降	到	帮助	,

我妻子断然拒绝帮忙。

[ænd; ənd][aɪm][ə'freɪd][tuː; tə] [sə'dʒest] [ðə; ði]['gɜːlz][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] [fiːld] [ɪn] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ðer; ðər]

and	I'm	afraid	to	suggest	the	girls	should	take	the	field	in	support	of	their
和	我是	害怕的	到	建议	这	女孩们	应该	拿	这	场地	在	支持	的	他们的

['fɑːðər] .

father	.
父亲	.

我不敢建议女孩们上场支持她们的父亲。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪkərz] [tuː] ['dɔtɝz] ,

I	tried	to	secure	the	services	of	the	vicar's	two	daughters	,
我	尝试	到	安全的	这	服务	的	这	牧师的	二	女儿们	,

我试图聘请牧师的两个女儿来帮忙，

[bʌt; bət][hiː; hi]['oʊnli] [roʊt] ['rædər][ə; eɪ] [stɪf] [noʊt][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd]

but	he	only	wrote	rather	a	stiff	note	to	say	that	he	thought	they	would
但	他	仅有的	写道	相当	一个	僵硬的	笔记	到	说	那	他	想法	他们	会

[hæv; həv][kwaɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː][ɪn] ['ædvəˌkeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [kleɪmz] .

have	quite	enough	to	do	in	advocating	his	claims	.
有	相当	足够的	到	做	在	倡导	他的	索赔	.

但他只是写了一封语气生硬的便条，表示他认为他们光是维护他的主张就已经够忙的了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['ɔːlweɪz] [æt; ət][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['klɜːrdʒi] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][wʌns][aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ]

I	am	not	always	at	one	with	the	clergy	,	but	for	once	I	agree	with
我	是	不是	总是	在	一	和	这	牧师	,	但	为了	一次	我	同意	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

我并非总是与神职人员意见一致，但这一次我同意他的观点。

[aɪ][hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [haʊ'evər] , [ɪn] ['getɪŋ] [mɪs] [fɪl] ['bɝːt] [tuː; tə][help][ˌem 'iː] .

I	have	succeeded	,	however	,	in	getting	Miss	Phill	Burtt	to	help	me	.
我	有	成功了	,	然而	,	在	获得	错过	菲尔	伯特	到	帮助	我	.

不过，我已经成功地让菲尔·伯特小姐帮助了我。

[hɜːr; hər] [fʊl] [neɪm] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['filis] ;

Her	full	name	is	,	of	course	,	Phyllis	;
她	满的	姓名	是	,	的	课程	,	菲利斯	;

她的全名当然是菲利斯;

[bʌt; bət] [its] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [ænd; ənd] [spelt] " [fɪl] " — [aɪ][kʊd; kəd]['nevər] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] .

but	it's	always	called	and	spelt	"	Phill	"	—	I	could	never	understand	why	.
但	它是	总是	称为	和	拼写	"	菲尔	"	—	我	可以	绝不	理解	为什么	.

但它总是被叫做"Phill"——我一直不明白为什么。

[ʃiːz] [ə; eɪ][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [gɜːrl] , [ænd; ənd][ɪz] [wɜːrθ] , [æt; ət] [liːst] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [voʊts] [tuː; tə]

She's	a	most	delightful	girl	,	and	is	worth	,	at	least	,	a	hundred	votes	to
她是	一个	最多	愉快	女孩	,	和	是	值得	,	在	至少	,	一个	百	投票	到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

她是个非常讨人喜欢的女孩，至少在我看来，她值得一百票。

[æz; əz][aɪ] [ɪk'spleɪnd] [wʌns] [bɪ'fɔːr] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] ['hæbɪt][ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]

As	I	explained	once	before	,	she	has	an	extraordinary	habit	of	calling	all	the
作为	我	解释	一次	前	,	她	有	一个	非凡的	习惯	的	呼叫	全部	这

['vɪlɪdʒɜːz] " ['idiəts] " — [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

villagers	"	idiots	"	—	of	course	,
村民们	"	白痴	"	—	的	课程	,

正如我之前解释过的，她有个非常特别的习惯，就是把所有村民都称为"白痴"——当然，

[aɪ] [miːn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [frendz] ([sʌtʃ] [æz; əz][maɪ'self]) , [nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɜːz] [ðəm'selvz] .

I	mean	to	her	friends	(	such	as	myself	)	,	not	to	the	villagers	themselves	.
我	意思是	到	她	朋友们	(	这样的	作为	我	)	,	不是	到	这	村民们	他们自己	.

我的意思是，对她的朋友（比如我）而言，而不是对村民们而言。

[aɪ] [æskt] [hɜːr; hər][wʌn] [deɪ] [waɪ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðem; ðəm] ['idiəts] ,

I	asked	her	one	day	why	,	if	she	thought	them	idiots	,
我	问	她	一	天	为什么	,	如果	她	想法	他们	白痴	,

有一天我问她，如果她认为他们是白痴，为什么

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] ['kænvəs] [ðem; ðəm] .

she	was	kind	enough	to	take	the	trouble	to	canvass	them	.
她	曾是	种类	足够的	到	拿	这	麻烦	到	帆布	他们	.

她真是好心，特意去挨家挨户地拜访他们。

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [smaɪl] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][hɜːr; hər] [oʊn] ;

"	Well	,	you	see	,	"	she	said	with	a	charming	smile	that	was	all	her	own	;
"	出色地	,	你	看	,	"	她	说	和	一个	迷人	微笑	那	曾是	全部	她	自己的	;

"嗯，你看，"她带着她独有的迷人微笑说道；

" [aɪm] ['æskɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][voʊt][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	I'm	asking	them	to	vote	for	you	.
"	我是	问	他们	到	投票	为了	你	.

"我请求他们投票给你。"

" [æt; ət][ðə; ði][taɪm][aɪ] [θɔːt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['seɪɪŋ] , ['prɪtɪli] [sed] .

"	At	the	time	I	thought	this	was	a	pretty	saying	,	prettily	said	.
"	在	这	时间	我	想法	这	曾是	一个	漂亮的	说	,	漂亮	说	.

"当时我觉得这句话说得真好听。"

[aɪ]['iːv(ə)n][toʊld][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [praɪd] [tuː; tə][maɪ][waɪf][dʒʌst][tuː; tə] [ʃoʊ]

I	even	told	it	with	some	amount	of	pride	to	my	wife	just	to	show
我	甚至	讲述	它	和	一些	数量	的	自豪	到	我的	妻子	只是	到	展示

[hɜːr; hər] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['piːp(ə)l] [huː] [dɪd][nɑːt] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hɔːti]

her	that	there	were	people	who	did	not	sympathise	with	her	haughty
她	那	那里	是	人们	WHO	做过	不是	同情	和	她	傲慢

[ɪn'dɪfrəns] .

indifference	.
漠不关心	.

我甚至还颇为自豪地把这件事告诉了我的妻子，只是为了让她知道，有些人并不认同她那种傲慢的冷漠。

['kjʊriəsli] [ɪ'nʌf] [maɪ][waɪf]['oʊnli] [læft] [kən'sʊmɪdli] .

Curiously	enough	my	wife	only	laughed	consumedly	.
奇怪的是	足够的	我的	妻子	仅有的	笑了	消耗	.

奇怪的是，我妻子只是开怀大笑。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] , [aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [læft] .

When	she	had	recovered	,	I	asked	her	why	she	laughed	.
什么时候	她	有	恢复	,	我	问	她	为什么	她	笑了	.

她缓过神来后，我问她为什么笑了。

" [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , ['tɪməθi] , " [wʌz; wəz][hɜːr; hər][rɪ'plaɪ] ,

"	Do	you	really	mean	to	say	,	Timothy	,	"	was	her	reply	,
"	做	你	真的	意思是	到	说	,	蒂莫西	,	"	曾是	她	回复	,

"你真的想这么说吗，蒂莫西？"她回答道。

" [ðæt] [juː; jʊ] [dəunt] [siː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] ? "
" that you don't see what she meant ? "
" 那 你 不 看 什么 她 意思是 ? "

你难道不明白她的意思吗?

" [wel] , [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [siːm] [ˌɪdiˈɑːtɪk] . . . . " [aɪ] [sed] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː]
" Well , though it may seem idiotic . . . . " I said , and was going to add
" 出色地 , 尽管 它 可能 似乎 愚蠢的 . . . . " 我 说 , 和 曾是 去 到 添加
,
,
,

"嗯，虽然这听起来可能很愚蠢……"我说道，正要补充道，

" [aɪ] [dəunt] , " [bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [sed] [ðæt] , [aɪ] [dɪd] [siː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] (['filis] ,
" I don't , " but before I said that , I did see what she (Phyllis ,
" 我 不 , " 但 前 我 说 那 , 我 做过 看 什么 她 (菲利斯 ,

"我没有，"但在我说这句话之前，我确实看到了她（菲利斯）说的话。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [miːn]) [maɪt] [hæv; həv] [ment] .
of course , I mean) might have meant .
的 课程 , 我 意思是) 可能 有 意思是 .

当然，我的意思是）可能意味着。

[jet] [aɪ] [hoʊp] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] .
Yet I hope she didn't .
然而 我 希望 她 没有 .

但我希望她没有。

[mɪs] ['bɝːt] [hæz; həz] ['oʊnli] [wʌn] ['drɔːbæk] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kænvəsər] .
Miss Burtt has only one drawback as a canvasser .
错过 伯特 有 仅有的 一 退税 作为 一个 拉票员 .

伯特小姐作为一名拉票员，只有一个缺点。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [soʊ] [rɪˈdɪkjələsli] ['skruːpjələs] ,
She is so ridiculously scrupulous ,
她 是 所以 荒谬地 一丝不苟的 ,

她真是严谨得过分了。

[aɪ] [keɪm] [əˈkrɔːs] [æn; ən] [oʊld] ['wʊmən] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [huː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [def] [tuː; tə] [maɪ] [əˈpiːlz]
I came across an old woman the other day who was quite deaf to my appeals
我 来了 穿过 一个 老的 女士 这 其他 天 WHO 曾是 相当 聋 到 我的 上诉
.
:
.

前几天我遇到一位老太太，她对我的恳求充耳不闻。

[waɪlst] [aɪ] ['riːzənd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] , [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [haʊ] [kaɪnd] ['filis] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
Whilst I reasoned with her , I found out how kind Phyllis was to her .
而 我 有理智的 和 她 , 我 成立 出去 如何 种类 菲利斯 曾是 到 她 .

在和她理论的过程中，我发现菲利斯对她有多么好。

" [mɪs] [fɪl] , [ʃiːz] ['riːəli] [gʊd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [pʊr] ['piːp(ə)l] .
" Miss Phill , she's really good to us poor people .
" 错过 菲尔 , 她是 真的 好的 到 我们 贫穷的 人们 .

"菲尔小姐对我们这些穷人真的很好。"

[aɪd] [voʊt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] .
I'd vote for her if she was standing .
ID 投票 为了 她 如果 她 曾是 常设 .

如果她参选，我会投她一票。

" [aɪ][left] , ['hævɪŋ] [prə'du:st] [noʊ] [ɪm'preʃ(ə)n] .

"	I	left	,	having	produced	no	impression	.
"	我	左边	,	拥有	生产	不	印象	.

我离开了，没有给人留下任何印象。

[ə; eɪ][deɪ][ɔ:r] [tu:] ['æftər][aɪ][met] [mɪs] [fɪl] ['bɝ:t] ,

A	day	or	two	after	I	met	Miss	Phill	Burtt	,
一个	天	或者	二	后	我	遇见	错过	菲尔	伯特	,

我遇见菲尔·伯特小姐后的一两天，

[ænd; ənd] [æskt] [hɜ:r; hər][tu:; tə][goʊ][ænd; ənd] ['kænvəs] [ðə; ði][oʊld]['wʊmən] ;

and	asked	her	to	go	and	canvass	the	old	woman	;
和	问	她	到	去	和	帆布	这	老的	女士	;

然后让她去游说那位老妇人；

[aɪ][felt] [ʃʊr] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [sɪ'kjʊr] [hɜ:r; hər][voʊt] .

I	felt	sure	she	could	secure	her	vote	.
我	毛毡	当然	她	可以	安全的	她	投票	.

我确信她能确保获得选票。

[wɪl] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [bi'li:vd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['wʊdnt] ?

Will	it	be	believed	that	she	wouldn't	?
将要	它	是	相信	那	她	不会	?

人们会相信她不会吗?

[ʃi:; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['ri:əli] [ˌʌn'du:] ['ɪnfluəns] [ɪf] [ʃi:; ʃi][dɪd] .

She	said	it	would	be	really	undue	influence	if	she	did	.
她	说	它	会	是	真的	过度	影响	如果	她	做过	.

她说如果她那样做，那就太不正当了。

[haʊ] [streɪndʒ] [ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði]['naɪsɪst][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər][soʊ] ['streɪndʒli] [ʌn'præktɪkəl] [æt; ət] [taɪmz]

How	strange	that	even	the	nicest	of	women	are	so	strangely	unpractical	at	times
如何	奇怪的	那	甚至	这	最友善的	的	女性	是	所以	奇怪的	不切实际	在	时代

!

!
!

真奇怪，即使是最善良的女性，有时也会表现得如此不切实际!

[ə'nʌðər] ['wʊmən] [ʃi:; ʃi][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [si:] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi]['nevər] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][æt; ət]

Another	woman	she	refused	to	see	because	she	never	called	upon	her	at
其他	女士	她	拒绝	到	看	因为	她	绝不	称为	之上	她	在

['ɔ:rd(ə)neri] [taɪmz] .

ordinary	times	.
普通的	时代	.

她拒绝见另一位女性，因为这位女性从不在平常时间拜访她。

[stɪl] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər] [fɔ:lts] , [mɪs] ['bɝ:t] [ɪz][ə; eɪ] ['taʊər] [ʌv; əv] [streŋθ] ,

Still	,	with	all	her	faults	,	Miss	Burtt	is	a	tower	of	strength	,
仍然	,	和	全部	她	故障	,	错过	伯特	是	一个	塔	的	力量	,

尽管伯特小姐有很多缺点，但她却是一位坚强的人。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [si:] [hɜ:r; hər] ['deɪli] ['goʊɪŋ][ə'baʊt] , ['kænvəs] [bʊk] [ɪn][hænd] ,

and	as	I	see	her	daily	going	about	,	canvass	book	in	hand	,
和	作为	我	看	她	日常的	去	关于	,	帆布	书	在	手	,

我每天都能看到她拿着宣传册四处走动，

[maɪ][hoʊps] [raɪz] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] .

my	hopes	rise	higher	and	higher	.
我的	希望	上升	更高	和	更高	.

我的希望越来越高。

['aʊər; ɑːr] ['bʊkɪŋ] - ['ɑːfɪs] .

OUR	BOOKING	-	OFFICE	.
我们的	预订	-	办公室	.

我们的预订办公室。

[sɜːr] ['filip] ['saidni][wʌz; wəz] , [æz; əz][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [noʊz] , " [ə; eɪ]['vɛˌreɪ]['pɑːrfɪt]['ʒentil] [naɪt] .

Sir	Philip	Sidney	was	,	as	all	the	world	knows	,	"	a	veray	parfit	gentil	knight	.
先生	菲利普	西德尼	曾是	,	作为	全部	这	世界	知道	,	"	一个	非常	帕菲特	温和	骑士	.

众所周知，菲利普·西德尼爵士是一位"非常完美的绅士骑士"。

" [ˌpɑːsə'bɪlətɪ][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌpriːsʌpə'zɪʃn] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz] ['fɔːrtʃənət] ,

"	Possibility	of	this	presupposition	of	knowledge	is	fortunate	,
"	可能性	的	这	前提	的	知识	是	幸运	,

"这种知识预设的可能性是幸运的"，

[sɪns] [mɪs] ['ʌnə] [em] . ['stɑːdərz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [hə'roʊɪk] ['fɪgjər] [ɪz][nɑːt] , [maɪ] -

since	Miss	Anna	M	.	Stoddart's	account	of	this	heroic	figure	is	not	,	my	Baronite
自从	错过	安娜	M	.	斯托达特的	帐户	的	这	英勇	数字	是	不是	,	我的	-

['sɑːroʊfəli] [sez] ,

sorrowfully	says	,
悲伤地	说道	,

我的男爵夫人悲伤地说，由于安娜·M·斯托达特小姐对这位英雄人物的描述并不准确，

['laɪkli] [tuː; tə] [kən'veɪ] ['eni] ['ædɪkwət] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ɪts][ˌpɜːrsə'næləti] .

likely	to	convey	any	adequate	idea	of	its	personality	.
可能	到	传达	任何	足够的	主意	的	它是	性格	.

不太可能传达出对其个性的任何充分印象。

['mɪstər] . [fɑːks] [buən] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['ædɪŋtən] ['saiməndz, 'siməndz][hæv; həv] ['rɪt(ə)n]

Mr	.	Fox	Bourne	and	Mr	.	Addington	Symonds	have	written
先生	.	狐狸	伯恩	和	先生	.	阿丁顿	西蒙兹	有	书面

[baɪ'ɑːgrəfiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˌlɪzə'biːθn] ['soʊldʒər] ,

biographies	of	the	Elizabethan	soldier	,
传记	的	这	伊丽莎白时代	士兵	,

福克斯·伯恩先生和艾丁顿·西蒙兹先生都写过伊丽莎白时代士兵的传记。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]['boʊldli][stændz] [fɔːrθ] .

in	which	he	boldly	stands	forth	.
在	哪个	他	大胆地	站立	前进	.

他勇敢地站出来。

[mɪs] ['stɑːdərt] ['mɑːdɪstli] [sez] [hɜːr; hər]['ɑːbdʒekt][ɪz] " [ɪn][noʊ] [wei] [tuː; tə] [kəm'piːt] [wɪð; wɪθ] " [ðiːz]

Miss	Stoddart	modestly	says	her	object	is	"	in	no	way	to	compete	with	"	these
错过	斯托达特	谦虚地	说道	她	目的	是	"	在	不	方式	到	竞争	和	"	这些

['stændərd] [wɜːrks] .

standard	works	.
标准	作品	.

斯托达特小姐谦虚地说，她的作品"绝非要与"这些经典作品竞争。

[bʌt; bət] [waɪ] [raɪt] [æt; ət][ɔːl] ?

But	why	write	at	all	?
但	为什么	写	在	全部	?

但为什么要写作呢?

[ðə; ði]['mɑːrv(ə)l][ɪz] ,

The	marvel	is	,
这	奇迹	是	,

奇妙之处在于，

[æz; əz]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['dʒɑ:nsən][dɪd][nɑ:t][ɪg'zæktli] [seɪ] [ɪn] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑ:rgjumənt]

as	Dr	.	Johnson	did	not	exactly	say	in	illustration	of	an	argument
作为	博士	.	约翰逊	做过	不是	确切地	说	在	插图	的	一个	争论

[rɪ'spektɪŋ] [ə'nʌðər] ['femənɪn] [ə'tʃi:vmənt] ,

respecting	another	feminine	achievement	,
尊重	其他	女性	成就	,

正如约翰逊博士在举例说明另一项女性成就时并没有明确指出的那样，

[nɑ:t] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rk][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [wel] [dʌn] ,

not	that	the	work	should	not	have	been	well	done	,
不是	那	这	工作	应该	不是	有	到过	出色地	完毕	,

并非说这项工作不应该做得很好，

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['pɑ:səbli] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['wʊd(ə)n] [ɪ'fekt] .

but	that	it	possibly	could	be	done	with	such	wooden	effect	.
但	那	它	可能	可以	是	完毕	和	这样的	木制的	影响	.

但或许可以用这种木质效果来呈现。

[ɪf] [mɪs] ['stɑ:dərt] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv]['peɪpər][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [per] [ʌv; əv]

If	Miss	Stoddart	had	taken	a	sheet	of	paper	and	with	her	pair	of
如果	错过	斯托达特	有	已采取	一个	床单	的	纸	和	和	她	一对	的

['sɪzərz] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

scissors	cut	out	the	figure	of	a	man	,
剪刀	切	出去	这	数字	的	一个	男人	,

如果斯托达特小姐拿了一张纸，用剪刀剪出一个男人的形象，

['raɪtɪŋ] [ə'krɔ:s] [ˌaɪ 'ti:] " [ðɪs] [ɪz] ['filip] ['saidni] ,

writing	across	it	"	This	is	Philip	Sidney	,
写作	穿过	它	"	这	是	菲利普	西德尼	,

上面写着："这是菲利普·西德尼，

" [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [kən'veid] [kwaɪt][æz; əz] [klɪr] [ænd; ənd] ['mu:vɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	she	would	have	conveyed	quite	as	clear	and	moving	a	picture	of	the
"	她	会	有	传递	相当	作为	清除	和	移动	一个	图片	的	这

[mæn][æz; əz][ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] - ['peɪdʒɪz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [bʊk] .

man	as	is	found	in	the	111	pages	of	her	book	.
男人	作为	是	成立	在	这	-	页面	的	她	书	.

"她完全可以像她在111页书中那样，清晰而感人地描绘出这个人的形象。"

[bʌt; bət] [ðen] , ['mɪstər] . ['blækwud] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði][skræp][ʌv; əv]['peɪpər] ,

But	then	,	Mr	.	Blackwood	would	not	have	published	the	scrap	of	paper	,
但	然后	,	先生	.	黑木	会	不是	有	已发布	这	废料	的	纸	,

但是，如果真是那样，布莱克伍德先生就不会发表那张纸片了。

[ænd; ənd][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv]['saidni] ,

and	we	should	not	have	had	the	charming	portrait	of	Sidney	,
和	我们	应该	不是	有	有	这	迷人	肖像	的	西德尼	,

我们本不该拥有西德尼那幅迷人的肖像。

[ɔ:r][ðə; ði] [sketʃiz] [ʌv; əv]['pɛnzˌhɜ:rst][baɪ] ['mɑ:rgrət] [el] . ['hʌginz] [wɪtʃ] [ə'dɔ:rn][ðə; ði] ['deɪntɪli] [gɑ:t] -

or	the	sketches	of	Penshurst	by	Margaret	L	.	Huggins	which	adorn	the	daintily	got	-
或者	这	草图	的	彭斯赫斯特	经过	玛格丽特	L	.	哈金斯	哪个	装饰	这	轻柔地	得到	-

[ʌp] ['vɑ:ljəm] .

up	volume	.
向上	体积	.

或者玛格丽特·L·哈金斯绘制的彭斯赫斯特素描，这些素描装饰着这本装帧精美的书籍。

[maɪ] - [raɪts] : — [es] . [ber] ['guːld] [tɜːrnz] ['ɪntuː] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [proʊz] [sʌm; səm] [ʌv; əv]

My	Baronitess	writes	:	—	S	.	Baring	Gould	turns	into	delightful	English	prose	some	of
我的	-	写	:	—	S	.	霸凌	古尔德	转弯	进入	愉快	英语	散文	一些	的

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [aɪs'lændɪk] ['sɑːgəz] ,

the	ancient	Icelandic	Sagas	,
这	古老的	冰岛语	传奇故事	,

我的女男爵写道：——S·巴林·古尔德将一些古老的冰岛萨迦改编成了优美的英文散文，

[ɔːr] ['sɔŋz] ,

or	songs	,
或者	歌曲	,

或者歌曲，

[ænd; ənd] [ʃoʊz] [ˌjuː 'es] [haʊ] ['grɛtər] [ðə; ði] ['aʊtlɔː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['grɛtər] [mæn] [ðæn; ðən] [wʌz; wəz]

and	shows	us	how	Grettir	the	Outlaw	was	a	Grettir	man	than	was
和	演出	我们	如何	格雷蒂尔	这	取缔	曾是	一个	格雷蒂尔	男人	比	曾是

['dʒen(ə)rəli] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [baɪ] ['eniwʌn] [huː] [hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] ['veri] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

generally	supposed	by	anyone	who	had	never	heard	very	much	about	him	.
一般来说	据称	经过	任何人	WHO	有	绝不	听到	非常	很多	关于	他	.

这向我们展示了亡命之徒格雷蒂尔的真实面目，这与那些对他知之甚少的人通常认为的格雷蒂尔截然不同。

[wen] [hiː; hi] [dɪ'pɑːrtɪd] , [wʌz; wəz] [hiː; hi] ['veri] [mʌtʃ] [ˌɑːr 'iː] - - [baɪ] [ɔːl] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] ?

When	he	departed	,	was	he	very	much	Re	-	grettir'd	by	all	who	knew	him	?
什么时候	他	已离开	,	曾是	他	非常	很多	关于	-	-	经过	全部	WHO	知道	他	?

他离开时，所有认识他的人都感到非常遗憾吗?

['mesərz] . [mək'mɪlən] ['ɔːfər] [maɪ] [nuː] [hoʊm] , [prə'vaɪdɪd] [baɪ] ['mɪsɪz] . ['moʊlzˌwɝːθ] ,

Messrs	.	Macmillan	offer	My	New	Home	,	provided	by	Mrs	.	Molesworth	,
先生们	.	麦克米伦	提供	我的	新的	家	,	假如	经过	太太	.	莫尔斯沃思	,

麦克米伦公司提供由莫尔斯沃思夫人提供的《我的新家》一书。

[wɪtʃ] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] " [nuː] " ['wɪmɪn] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] .

which	many	of	the	little	"	new	"	women	would	like	to	see	.
哪个	许多	的	这	小的	"	新的	"	女性	会	喜欢	到	看	.

很多年轻的"新"女性都希望看到这一点。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [el] . ['lezli] [brʊk] : " [brʊk] " [sə'dʒests; səg'dʒests] " ['wɔːtər] ['kʌlərz] , " — [ə; eɪ]

Illustrated	by	L	.	Leslie	Brooke	:	"	Brooke	"	suggests	"	water	colours	,	"	—	a
插图	经过	L	.	莱斯利	布鲁克	:	"	布鲁克	"	建议	"	水	颜色	,	"	—	一个

[nuː] [aɪ'diːə] [fɔːr; fər] [nekst] ['krɪsməs] .

new	idea	for	next	Christmas	.
新的	主意	为了	下一个	圣诞节	.

由 L. Leslie Brooke 绘制插图："Brooke"建议"水彩画"——这是下一个圣诞节的新想法。

[suː] - - ['westər] [ænd; ənd] [sɔːrd] , [baɪ] [hjuː] [ˌes 'tiː] . ['ledʒə(r)] .

Sou	'	-	wester	and	Sword	,	by	Hugh	St	.	Leger	.
苏	-	-	西方	和	剑	,	经过	休	英石	.	莱杰	.

西南风与剑，作者：休·圣莱杰。

[ə; eɪ] ['nɔːtɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['mɪlətəri] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] .

A	nautical	and	military	combination	.
一个	航海	和	军队	组合	.

航海与军事的结合。

[ðə; ði] [sau'westə] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tɑːr] [ɪz] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [æt; ət] [siː] [wen] , ['æftər] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l]

The	Sou'wester	of	a	tar	is	not	at	all	at	sea	when	,	after	a	pleasant	little
这	西南风	的	一个	焦油	是	不是	在	全部	在	海	什么时候	,	后	一个	令人愉快的	小的

['ʃɪprek] ,

shipwreck	,
海难	,

一艘轻型帆船的西南风号，在经历了一次愉快的小沉船事故后，根本不会在海上航行。

[hiː; hi][dʒɔɪnz][ðə; ði]['fɔːrsɪz][æt; ət] - .

he	joins	the	forces	at	Suakim	.
他	加入	这	力量	在	-	.

他在苏阿金加入了军队。

[ðə; ði] ['wɪnər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌes 'tiː] . ['ledʒə(r)][wʌz; wəz][ə; eɪ][ræŋk][ˌaʊt'saɪdər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɑːdz]

The	winner	of	this	St	.	Leger	was	a	rank	outsider	,	with	the	odds
这	优胜者	的	这	英石	.	莱杰	曾是	一个	秩	局外人	,	和	这	赔率

[ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

against	him	,
反对	他	,

这场圣莱杰锦标赛的冠军完全不被看好，赔率对他非常不利。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɪnz][ðə; ði][deɪ][baɪ] " - " ([ə; eɪ] [nuː] [wɜːrd]) [ə; eɪ] [fjuː] [suːdə'niːz] ;

but	he	wins	the	day	by	"	throstling	"	(	a	new	word	)	a	few	Soudanese	;
但	他	胜利	这	天	经过	"	-	"	(	一个	新的	单词	)	一个	很少	苏丹人	;

但他最终通过"勒死"（一个新词）几个苏丹人而获胜；

[huː] [mʌst; məst][hæv; həv] [siːmd] [kwaɪt] ['fɔːrti][tuː; tə][wʌn] !

who	must	have	seemed	quite	forty	to	one	!
WHO	必须	有	似乎	相当	四十	到	一	!

看起来肯定有四十比一那么夸张！

[ə; eɪ]['kʌz(ə)n] , [ɪ'speʃəli] [ə; eɪ][kə'loʊniəl] , [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [ˌɪndɪ'stɪŋkt][sɔːrt][ʌv; əv] ['relətɪv]

A	cousin	,	especially	a	Colonial	,	is	such	a	very	pleasant	indistinct	sort	of	relative
一个	表哥	,	尤其	一个	殖民	,	是	这样的	一个	非常	令人愉快的	模糊	种类	的	相对的

,

;

,

表亲，尤其是殖民地时期的表亲，是一种非常令人愉快但又难以捉摸的亲戚。

[ðæt] [hiː; hi][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['hɪroʊ][ʌv; əv]['roʊmæns] ,

that	he	is	bound	to	be	a	hero	of	romance	,
那	他	是	边界	到	是	一个	英雄	的	浪漫	,

他注定会成为浪漫爱情故事中的英雄。

[ðoʊ] [pər'hæps][ə; eɪ]['kʌz(ə)n][æt; ət][hænd][ɪz] [wɜːrθ] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] ; [æt; ət] [liːst] ,

though	perhaps	a	cousin	at	hand	is	worth	two	in	the	bush	;	at	least	,
尽管	也许	一个	表哥	在	手	是	值得	二	在	这	衬套	;	在	至少	,

虽然也许身边有个表亲胜过丛林里的两个；至少，

[soʊ] [θɪŋks] [ðə; ði]['heroʊɪn][ɪn][maɪ]['kʌz(ə)n][frʌm; frəm] [ɔː'streɪliə] , [baɪ] ['evlɪn] ['evərit] [griːn] (

so	thinks	the	heroine	in	My	Cousin	from	Australia	,	by	Evelyn	Everett	Green	(
所以	思考	这	女英雄	在	我的	表哥	从	澳大利亚	,	经过	伊芙琳	埃弗雷特	绿色的	(

['hʌtʃɪnsən] & [ˌsiː 'oʊ] .) ;

Hutchinson	&	Co	.	)	;
哈钦森	&	合作	.	)	;

伊芙琳·埃弗雷特·格林 (Evelyn Everett Green) 所著《我的澳大利亚表妹》(My Cousin from Australia) (Hutchinson & Co. 出版社) 中的女主人公就是这么想的；

[waɪlst] [ðə; ði][wʌn] [huːm] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][wed][wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['bærənət] (

whilst	the	one	whom	she	should	have	wed	was	of	course	a	wicked	Baronet	(
而	这	一	谁	她	应该	有	结婚	曾是	的	课程	一个	邪恶	男爵	(

[dʌz] [wʌn]['ɔːf(ə)n] [miːt] [ə; eɪ] [gʊd] ['bærənət][ɪn]['fɪkʃ(ə)n] ?) ,

does	one	often	meet	a	good	Baronet	in	fiction	?	)	,
做	一	经常	见面	一个	好的	男爵	在	小说	?	)	,

而她本该嫁的那个人当然是个邪恶的男爵（在小说里，人们经常会遇到好男爵吗？）。

[huː] [traɪz] [tuː; tə] [ˌʌpˈset] [hɪz; ɪz] [səkˈsesf(ə)l] [ˈraɪv(ə)l] [baɪ] [ˈgɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [tɪp] [ˈoʊvər] [æn; ən]

who	**tries**	**to**	**upset**	**his**	**successful**	**rival**	**by**	**giving**	**him**	**a**	**tip**	**over**	**an**
WHO	尝试	到	沮丧的	他的	成功的	竞争对手	经过	给予	他	一个	提示	超过	一个

[əˈgriːəbli] [haɪ] [klɪf] .

agreeably	**high**	**cliff**	**.**
欣然	高的	悬崖	.

他试图通过推下悬崖来激怒他成功的竞争对手，让他从高高的悬崖上跌落。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈkrɪsməs] [ˈstɔːri] , [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] " [tɪp] " [ɪz][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] .

It	**is**	**a**	**Christmas**	**story**	**,**	**and**	**so**	**the**	**"**	**tip**	**"**	**is**	**just**	**at**	**the**	**right**	**time**	**.**
它	是	一个	圣诞节	故事	,	和	所以	这	"	提示	"	是	只是	在	这	正确的	时间	.

这是一个圣诞故事，所以这个"小费"来得正是时候。

[haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɛndz] — — [juːl] [siː] .

How	**it**	**ends**	**—**	**—**	**You'll**	**see**	**.**
如何	它	结束	—	—	你会	看	.

结局如何——你很快就会知道了。

[blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [hæz; həz] [gɔːn] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [-] [wɜːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['truːli]['wʌndərf(ə)l]

Black	**and**	**White**	**has**	**gone**	**in**	**for**	**a**	**shilling's**	**worth**	**of**	**the**	**truly**	**wonderful**
黑色的	和	白色的	有	已消失	在	为了	一个	先令	值得	的	这	真的	精彩的

[ɪn][ðə; ði] [driːm] [klʌb] ,

in	**The**	**Dream**	**Club**	**,**
在	这	梦	俱乐部	,

Black and White 在《梦幻俱乐部》中投入了价值一先令的真正精彩之处。

[baɪ]['bæri; 'beri][peɪn][ænd; ənd] ['iːdn] ['fɪlˌpɑːts] .

by	**Barrie**	**Pain**	**and**	**Eden**	**Philpotts**	**.**
经过	巴里	疼痛	和	伊甸园	菲尔波茨	.

作者：巴里·佩恩和伊登·菲尔波茨。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][kwaɪt][æn; ən]['æftər] - ['tɜːrki] , [plʌm] - ['pʊdɪŋ] , [mɪns] - [paɪ] ['dɪnər] ['stɔːri] .

It	**is**	**quite**	**an**	**after**	**-**	**turkey**	**,**	**plum**	**-**	**pudding**	**,**	**mince**	**-**	**pie**	**dinner**	**story**	**.**
它	是	相当	一个	后	-	火鸡	,	李子	-	布丁	,	剁碎	-	馅饼	晚餐	故事	.

这是一个关于火鸡、布丁和肉馅饼晚餐后的故事。

[haʊ] ['ɔːθəz] [ænd; ənd]['ɑːrtɪsts][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌfərd] , [dʒʌdʒɪŋ] , [æt; ət] [liːst] , [baɪ][ðə; ði]

How	**authors**	**and**	**artists**	**must**	**have**	**suffered**	**,**	**judging**	**,**	**at**	**least**	**,**	**by**	**the**
如何	作者	和	艺术家	必须	有	遭受	,	评判	,	在	至少	,	经过	这

[dɪˈlaɪtf(ə)l] ['naɪtmer] [ˌɪləˈstreiʃəns] .

delightful	**nightmare**	**illustrations**	**.**
愉快	恶梦	插图	.

从那些精彩绝伦的噩梦插图来看，作者和艺术家们一定承受了巨大的痛苦。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪktʃər] - ['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði]['kʌvər] — [əˈhemˌəˈhəm] !

And	**the**	**picture**	**-**	**lady**	**of**	**the**	**cover**	**—**	**ahem**	**!**
和	这	图片	-	女士	的	这	覆盖	—	嗯	!

还有封面上的那位女士——咳咳！

— [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['evɪdəntli] [fərˈgɑːtn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] " [aʊt] " [æt; ət]

—	**she**	**has**	**evidently**	**forgotten**	**that**	**she**	**is**	**supposed**	**to**	**be**	**"**	**out**	**"**	**at**
—	她	有	显然	被遗忘的	那	她	是	据称	到	是	"	出去	"	在

['krɪsməs] .

Christmas	**.**
圣诞节	.

——她显然忘记了圣诞节期间她应该"外出"。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bɔrdz] [ʌv; əv]['loʊθɑːr] - ['muːvəbl] [tɔɪ] - [bʊks] ([eɪtʃ] . - &
Between **the** **boards** **of** **Lothar** **Meggendorfer's** **moveable** **toy** **-** **books** **(** **H** **.** **Grevel** **&**
之间 这 板 的 洛萨 - 活动 玩具 - 图书 (H . - &
[ˌsiː 'oʊ] .) [laɪz]['dʒenjuɪn][fʌn] .
Co **.** **)** **lies** **genuine** **fun** **.**
合作 .) 谎言 真的 乐趣 .

洛塔尔·梅根多弗的可移动玩具书（H. Grevel & Co. 出版）的板之间蕴藏着真正的乐趣。

[ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mæʃər] [ɑːr; ər] ['sɪmplɪ] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .
The **Scenes** **of** **the** **Life** **of** **a** **Masher** **are** **simply** **irresistible** **.**
这 场景 的 这 生活 的 一个 捣碎器 是 简单地 无法抗拒 .

《捣蛋鬼的生活场景》简直令人无法抗拒。

['lɪt(ə)l] [wʌnz] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [siːnz] , [bɪ'saɪdz] ,
Little **ones** **will** **be** **delighted** **with** **The** **Transformation** **Scenes** **,** **besides** **,**
小的 一个 将要 是 高兴极了 和 这 转型 场景 , 除了 ,

此外，小朋友们一定会喜欢这些变身场景。

[ðer; ðər][ɪz] ['tʃɑːrmɪŋ] [və'raɪəti][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv][sɪks] .
there **is** **Charming** **Variety** **with** **a** **Party** **of** **Six** **.**
那里 是 迷人 种类 和 一个 派对 的 六 .

六人聚会，精彩纷呈。

[ðiːz] [bʊks] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] [tɪp][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['krɪsməs] [gɪft][fɔːr; fər][ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv]
These **books** **are** **a** **good** **tip** **for** **a** **Christmas** **gift** **for** **the** **representatives** **of**
这些 图书 是 一个 好的 提示 为了 一个 圣诞节 礼物 为了 这 代表 的
['tɑːmi] [ænd; ənd] ['hæri] .
Tommy **and** **Harry** **.**
汤米 和 哈里 .

这些书是送给汤米和哈利的代表们的绝佳圣诞礼物之选。

[hæd; həd][dʒiː] . ['dʌbljuː] . ['æpəlˌtənz] [ðə; ði][ˌsiː 'oʊ] - [rɪ'spɑːndənt] — [æn; ən] [ə'træktɪv] ['taɪt(ə)l] — [bɪn]
Had **G** **.** **W** **.** **Appleton's** **The** **Co** **-** **Respondent** **—** **an** **attractive** **title** **—** **been**
有 G . W . 阿普尔顿的 这 合作 - 答辩人 — 一个 吸引人的 标题 — 到过
[ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['mægəziːn] ['stɔːri] ,
in **the** **form** **of** **a** **short** **magazine** **story** **,**
在 这 形式 的 一个 短的 杂志 故事 ,

如果 GW Appleton 的《共同被告》（一个很吸引人的标题）是以短篇杂志故事的形式发表的，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prɑːbəbli][hæv; həv] [bɪn] [ə'mjuːzɪŋ] [frʌm; frəm][fɜːrst][tuː; tə][læst] .
it **would** **probably** **have** **been** **amusing** **from** **first** **to** **last** **.**
它 会 大概 有 到过 有趣 从 第一的 到 最后的 .

这事儿从头到尾可能都挺有趣的。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [ə'mjuːzɪŋ] [æt; ət][fɜːrst] .
Now **it** **is** **only** **amusing** **at** **first** **.**
现在 它 是 仅有的 有趣 在 第一的 .

现在只是一开始觉得有趣而已。

[gʊd] [aɪ'diːə][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
Good **idea** **all** **the** **same** **.**
好的 主意 全部 这 相同的 .

不过，这主意不错。

[ðə; ði][oʊld][kwoʊ'teɪʃ(ə)n][ə'baʊt] " [sɜːr]['hjuːbə(ː)t] ['stænli] " [ɪz] [brɔːt] [ɪn] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
The **old** **quotation** **about** **"** **Sir** **Hubert** **Stanley** **"** **is** **brought** **in** **,** **and** **,** **of** **course** **,**
这 老的 引述 关于 " 先生 休伯特 斯坦利 " 是 带来 在 , 和 , 的 课程 ,
[ˌɪnkə'rektli] .
incorrectly **.**
错误地 .

引用了关于"休伯特·斯坦利爵士"的一句老话，当然，这句话是错误的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] " [preɪz] [frʌm; frəm][sɜːr]['hjuːbə(ː)t] ['stænli] , " [bʌt; bət] " [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] .

It	is	not	"	Praise	from	Sir	Hubert	Stanley	,	"	but	"	approbation	.
它	是	不是	"	称赞	从	先生	休伯特	斯坦利	,	"	但	"	赞许	.

这不是"休伯特·斯坦利爵士的赞扬"，而是"认可"。

" [haʊ'evər] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [baɪ][ə; eɪ] [laɪt] - ['hɑrtɪd] [gɜːrl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['mɑːdərn] [taɪp] ,

"	However	,	as	it	is	said	by	a	light	-	hearted	girl	of	a	very	modern	type	,
"	然而	,	作为	它	是	说	经过	一个	光	-	心地	女孩	的	一个	非常	现代的	类型	,

"然而，正如一位性格开朗、非常现代的女孩所说，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ə'suːmd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌmɪskwoʊ'teɪʃn] [ɪz] [ɪn'tenʃən(ə)l] .

it	may	be	assumed	that	the	misquotation	is	intentional	.
它	可能	是	假定	那	这	误引	是	故意	.

可以推断，这种错误引用是故意的。

[ðə; ði][biː] . [diː][biː] . - ['dʌbljuː] .

The	B	.	de	B	.	-	W	.
这	B	.	德	B	.	-	W	.

B. de B.-W.

[-]	[noʊt]
Transcriber's	Note
转录员的	笔记

转录者注

['mɪsɪŋ] [ɔːr] ['dæmɪdʒd] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [rɪ'per] .

Missing	or	damaged	punctuation	has	been	repaired	.
丢失的	或者	损坏的	标点	有	到过	已修复	.

缺失或损坏的标点符号已修复。

[peɪdʒ] - : - - - [kə'rektɪd] [tuː; tə] - ['berɪŋ] - .

Page	279	:	'	beariny	'	corrected	to	'	bearing	'	.
页	-	:	-	-	-	已更正	到	-	轴承	-	.

第 279 页：'beariny' 更正为 'bearing'。

" ['entər][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] [prɪns] ([laɪk][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz][ɪn] " ['lʌvz] ['leɪbərz]

"	Enter	The	Visible	Prince	(	like	the	King	and	his	companions	in	"	Love's	Labour's
"	进入	这	可见的	王子	(	喜欢	这	国王	和	他的	同伴	在	"	爱的	劳工的

[lɔːst] ") " [ɪn] ['rʌʃ(ə)n] ['hæbɪts] " [bʌt; bət] ['berɪŋ] [ə; eɪ] [truː] ['brɪtɪʃ] [feɪs] ,

Lost	"	)	"	in	Russian	habits	"	but	bearing	a	true	British	face	,
丢失的	"	)	"	在	俄语	习惯	"	但	轴承	一个	真的	英国	脸	,

"这位'可见的王子'（如同《爱的徒劳》中的国王和他的同伴们）身着俄国服饰，却长着一张真正的英国面孔，登场了。"

[nɑːt] [mæskt] .

not	masked	.
不是	戴面具	.

未戴口罩。

" [peɪdʒ] - : - - - [kə'rektɪd] [tuː; tə] - ['neɪbər] - .

"	Page	286	:	'	neigbbour	'	corrected	to	'	neighbour	'	.
"	页	-	:	-	-	-	已更正	到	-	邻居	-	.

"第 286 页：'neighbbour' 更正为 'neighbour'。"

" [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [nekst] - [dɔːr] - ['neɪbər] - [huː] - [pleɪz] - [ðə; ði] - [pi'ænoʊ] - [naɪt] - [ænd; ənd] -

"	and	-	a	-	next	-	door	-	neighbour	-	who	-	plays	-	the	-	piano	-	night	-	and	-
"	和	-	一个	-	下一个	-	门	-	邻居	-	WHO	-	演出	-	这	-	钢琴	-	夜晚	-	和	-

[deɪ] . "

day	.	"
天	.	"

"还有一位隔壁邻居，他日夜不停地弹钢琴。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神